叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000001

2. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000002

3. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ][geɪ'ɔːrg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ]['klara] [bel]
Translated from the German by Clara Bell
翻译 从 这 德语 经过 克拉拉 钟

由克拉拉·贝尔从德语翻译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] " [braɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] " [niːdz] [nəʊ] ['prefəs] .
The " Bride of the Nile " needs no preface .
这 " 新娘 的 这 尼罗河 " 需求 不 前言 .

《尼罗河的新娘》无需任何前言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stjuːd(ə)nt][ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
For the professional student I may observe that I have relied on the authority
为了 这 专业的 学生 我 可能 观察 那 我 有 依赖 在 这 权威
[ɒv; əv][diː] - [ɪn] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz]
of de Goeje in adhering to my own original opinion that the word Mukaukas is
的 德 - 在 粘附 到 我的 自己的 原来的 观点 那 这 单词 - 是
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
not to be regarded as a name but as a title ,
不是 到 是 认为 作为 一个 姓名 但 作为 一个 标题 ,

对于专业学生，我注意到，我依据德·戈耶的权威，坚持我自己的原意，即"穆考卡斯"一词不应被视为名字，而应被视为头衔。

[sɪns] [ðə; ði]['ærəb] ['raɪtər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
since the Arab writers to which I have made reference apply it to the
自从 这 阿拉伯 作家 到 哪个 我 有 制成 参考 申请 它 到 这
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn]['empərə(r)][ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]
responsible representatives of the Byzantine Emperor in antagonism to the
负责任的 代表 的 这 拜占庭 皇帝 在 对抗 到 这
['mɒzləm]['paʊə(r)] .
Moslem power .
穆斯林 力量 .

因为我所提及的阿拉伯作家们将其用于对抗穆斯林政权的拜占庭皇帝的代表。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɒv; əv] - [rɪ'sɜːtʃɪz] [æz; əz]
I was unfortunately unable to make further use of Karabacek's researches as
我 曾是 很遗憾 无法 到 制作 更远 使用 的 - 研究 作为
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Mukaukas .
到 这 - .

很遗憾，我无法进一步利用 Karabacek 关于 Mukaukas 的研究成果。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][held]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːrəs][ə'pɒləʊ] (-) [ɪn][ðə; ði]
I shall not be held justified in placing the ancient Horus Apollo (Horapollo) in the
我 将 不是 是 握住 合理的 在 放置 这 古老的 荷鲁斯 阿波罗 (-) 在 这
['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə]
seventh century after Christ by any one who regards the author of the Hieroglyphica
第七 世纪 后 基督 经过 任何 一 WHO 问候 这 作者 的 这 象形文字
[æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [huː] ,
as identical with the Egyptian philosopher of the same name who ,
作为 完全相同的 和 这 埃及人 哲学家 的 这 相同的 姓名 WHO ,

任何人如果认为《象形文字》的作者与同名的埃及哲学家是同一人，那么我将古代荷鲁斯·阿波罗（霍拉波罗）置于公元后七世纪的做法，都将是不合理的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['suː.ɪ.dɑːs] , [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['stɛfənəs] [ɒv; əv]
according to Suidas , lived under Theodosius , and to whom Stephanus of
根据 到 苏伊达斯 , 居住地 在下面 狄奥多西 , 和 到 谁 斯蒂芬努斯 的
[bɪ'zæntɪəm] [ri'fəːz] ,
Byzantium refers ,
拜占庭 指 ,

据苏伊达斯记载，他生活在狄奥多西统治时期，拜占庭的斯蒂芬努斯所指的就是他。

['raɪtɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
writing so early as at the end of the fifth century .
写作 所以 早期的 作为 在 这 结尾 的 这 第五 世纪 .

早在五世纪末就出现了文字记载。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)]['suː.ɪ.dɑːs] [i'nju:məreit] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒə(r)]
But the lexicographer Suidas enumerates the works of Horapollo , the philologer
但 这 词典编纂者 苏伊达斯 枚举 这 作品 的 - , 这 语言学家
[ænd; ənd] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] [griːk] ['pəʊətri] ,
and commentator on Greek poetry ,
和 评论员 在 希腊语 诗 ,

但词典编纂家苏伊达斯列举了希腊诗歌的语言学家和评论家霍拉波罗的著作，

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['triːtɪs] [ə'lju:d] [tuː; tə][baɪ] ['stɛfənəs]
without naming the Hieroglyphica , which is the only treatise alluded to by Stephanus
没有 命名 这 象形文字 , 哪个 是 这 仅有的 论文 暗示 到 经过 斯蒂芬努斯
.
.
.

没有提及《象形文字学》，而《象形文字学》是斯蒂芬努斯唯一提到的论著。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [huː] ['menʃ(ə)n] - [æt; ət][ɔːl] [liːv] [ˌjuː 'es][kwaɪt] [friː] [tuː; tə]
all the other ancient writers who mention Horapollo at all leave us quite free to
全部 这 其他 古老的 作家 WHO 提到 - 在 全部 离开 我们 相当 自由的 到
[sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['seɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [æz; əz] [dʌz] [siː] .
suppose that there may have been two sages of the same name — as does C .
认为 那 那里 可能 有 到过 二 智者 的 这 相同的 姓名 — 作为 做 C .
['liːmənz] ,
Leemans ,
利曼斯 ,

所有其他提到霍拉波罗的古代作家都让我们完全可以推测可能存在两位同名的圣贤——C. Leemans 也持同样的观点。

[huː] [ɪz][məʊst] ['ɪntɪmətli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['sɜːt(ə)nli]
who is most intimately versed in the Hieroglyphica — and the second certainly
WHO 是 最多 亲密 精通 在 这 象形文字 — 和 这 第二 当然
['kænɒt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌviːˌaɪ'ɪθ] ['sentʃəri] ,
cannot have lived earlier than the VIIth century ,
不能 有 居住地 早些时候 比 这 第七 世纪 ,

最精通象形文字的人是第二位——而第二位肯定生活在公元7世纪之前。

[sɪns] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒst] [fɑː(r)]
since an accurate knowledge of hieroglyphic writing must have been lost far
自从 一个 准确的 知识 的 象形文字 写作 必须 有 到过 丢失的 远的
[mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [sə'pəʊz] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'viː'θ]
more completely in his time than we can suppose possible in the IVth
更多的 完全地 在 他的 时间 比 我们 能 认为 可能的 在 这 第四
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

因为在他那个时代，对象形文字的准确了解必然已经彻底丧失，这比我们所能想象的四世纪的情况要严重得多。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [pə'zes] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk]
It must be remembered that we still possess well - executed hieroglyphic
它 必须 是 记得 那 我们 仍然 具有 出色地 - 执行 象形文字
[ɪn'skrɪpʃnz] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['diːʃɪəs] ,
inscriptions dating from the time of Decius ,
铭文 约会 从 这 时间 的 德西厄斯 ,

必须记住，我们至今仍保存着一些制作精良的象形文字铭文，其年代可以追溯到德西乌斯时期。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
250 years after Christ .
- 年 后 基督 .

基督之后250年。

[ðʌs] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kɒmənteɪtə(r)] [ɒn] [griːk] ['pəʊətri][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ]
Thus the Egyptian commentator on Greek poetry could hardly have needed a
因此 这 埃及人 评论员 在 希腊语 诗 可以 几乎 有 需要 一个
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ,
translator ,
翻译 ,

因此，埃及的希腊诗歌评论家几乎不需要翻译。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] ['rendəd] ['ɪntuː] [griːk] [baɪ]
whereas the Hieroglyphica seems to have been first rendered into Greek by
然而 这 象形文字 似乎 到 有 到过 第一的 渲染 进入 希腊语 经过
[fɪ'lɪpəs] .
Philippus .
菲利普斯 .

而《象形文字》似乎是菲利普斯最早将其翻译成希腊文的。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːld] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ['hɔːrəs] ([ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aɪsɪs]) [ɪz]
The combination by which the author called in Egyptian Horus (the son of Isis) is
这 组合 经过 哪个 这 作者 称为 在 埃及人 荷鲁斯 (这 儿子 的 伊西斯) 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['faili:] ,
supposed to have been born in Philae ,
据称 到 有 到过 出生 在 菲莱 ,

作者用埃及语称呼荷鲁斯（伊西斯之子）的组合词，据说荷鲁斯诞生于菲莱岛。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌltəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['hiːðn] [wɒz; wəz] ['lɒŋgɪst] ['præktɪst] ,
where the cultus of the Egyptian heathen was longest practised ,
在哪里 这 邪教 的 这 埃及人 异教徒 曾是 最长 已实践 ,

埃及异教崇拜盛行时间最长的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [sʌm; səm][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd]
and where some familiarity with hieroglyphics must have been preserved
和 在哪里 一些 熟悉 和 象形文字 必须 有 到过 保存完好
[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] ,
to a late date ,
到 一个 晚的 日期 ,

而且，在后期，肯定还有一些人对象形文字有所了解。

[teɪks] ['ɪntuː] [djuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd]
takes into due account the real state of affairs at the period I have selected
需要 进入 到期的 帐户 这 真实的 状态 的 事务 在 这 时期 我 有 已选
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['stɔːri] .
for my story .
为了 我的 故事 .

充分考虑了我为故事选择的时期内的真实情况。

[geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz] .
GEORG EBERS .
乔治 埃伯斯 .

乔治·埃伯斯。

[ɒk'təʊbə(r)] 1st , - .
October 1st , 1886 .
十月 1st , - .

1886年10月1日。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hɑːf] [ə; eɪ] ['lʌstrəm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['iːdʒɪpt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːθfl]
Half a lustrum had elapsed since Egypt had become subject to the youthful
一半 一个 五年 有 过去 自从 埃及 有 变得 主题 到 这 青春
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] ,
power of the Arabs ,
力量 的 这 阿拉伯人 ,

埃及沦为阿拉伯人年轻政权统治之下，已经过去了半个世纪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .
which had risen with such unexampled vigor and rapidity .
哪个 有 升起 和 这样的 史无前例 活力 和 快速 .

它以空前的活力和速度崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] , ['tʃiːpli] [bɔːt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
It had fallen an easy prey , cheaply bought , into the hands of a small ,
它 有 倒下 一个 简单的 猎物 , 便宜 买 , 进入 这 双手 的 一个 小的 ,

它轻易地落入了一个小型……手中，被低价买下。

[wel] - ['kæptin] [truːp] [ɒv; əv] ['mɒzləm] ['wɒrɪəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['prɒvɪns] ,
well - captained troop of Moslem warriors ; and the fair province ,
出色地 - 队长 部队 的 穆斯林 战士 ; 和 这 公平的 省 ,

一支指挥有方的穆斯林战士队伍；以及美丽的省份，

[wɪtʃ] [səʊ] ['leɪtli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which so lately had been a jewel of the Byzantine Empire and the
哪个 所以 最近 有 到过 一个 宝石 的 这 拜占庭 帝国 和 这
[məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
most faithful foster - mother to Christianity ,
最多 忠实 促进 - 母亲 到 基督教 ,

而就在不久前，它还是拜占庭帝国的一颗璀璨明珠，也是基督教最忠实的养母。

[naʊ] [əʊnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪləf; kɑː'liːf] ['əʊmɑː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [reɪzd] [baɪ]
now owned the sway of the Khalif Omar and saw the Crescent raised by
现在 拥有 这 摇摆 的 这 哈利夫 奥马尔 和 锯 这 新月 提高 经过
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] .
the side of the Cross .
这 边 的 这 叉 .

现在他已掌握了哈里发奥马尔的统治权，并亲眼目睹了新月在十字架旁升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [hɒtə] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [lænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] ,
It was long since a hotter season had afflicted the land ; and the Nile ,
它 曾是 长的 自从 一个 更热 季节 有 受苦的 这 土地 ; 和 这 尼罗河 ,

这片土地已经很久没有遭受酷暑侵袭了；尼罗河，

[huːz] ['raɪzɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] — [ðə; ði] 17th
whose rising had been watched for on the Night of Dropping — the 17th
谁 上升 有 到过 观看 为了 在 这 夜晚 的 下降 — 这 17th
[ɒv; əv] [dʒuːn] — [wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
of June — with the usual festive preparations ,
的 六月 — 和 这 通常 节日 准备工作 ,

人们在降星之夜——6月17日——就已开始关注它的升起，并像往常一样进行了庆祝活动。

[hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
had cheated the hopes of the Egyptians ,
有 作弊 这 希望 的 这 埃及人 ,

辜负了埃及人的希望，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['nærəʊə(r)][ɪn][ɪts][bed] . —
and instead of rising had shrunk narrower and still narrower in its bed . —
和 反而 的 上升 有 缩小 较窄 和 仍然 较窄 在 它是 床 . —
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][sɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,
It was in this time of sore anxiety ,
它 曾是 在 这 时间 的 疮 焦虑 ,

它不但没有上升，反而蜷缩在床上，越来越窄。——正是在这极度焦虑的时刻，

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [riːtʃt]
on the 10th of July , A . D . 643 , that a caravan from the North reached
在 这 10th 的 七月 , 一个 . D . - , 那 一个 大篷车 从 这 北 达到
['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

公元 643 年 7 月 10 日，一支来自北方的商队抵达孟菲斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ;
It was but a small one ;
它 曾是 但 一个 小的 一 ;

那只是一个很小的；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] — [wɪtʃ]
but its appearance in the decayed and deserted city of the Pyramids — which
但 它是 外貌 在 这 腐烂的 和 荒凉的 城市 的 这 金字塔 — 哪个
[hæd; həd] [grəʊn] ['əʊnli] ['leŋθwaɪz] ,
had grown only lengthwise ,
有 生长 仅有的 纵向 ,

但它出现在破败荒芜的金字塔城中——这座金字塔城只沿长度方向增长——

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [riːd] - [liːf] ,
like a huge reed - leaf ,
喜欢 一个 巨大的 芦苇 - 叶子 ,

像一片巨大的芦苇叶，

[sɪns] [ɪts] [bredθ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] — [ə'træktɪd]
since its breadth was confined between the Nile and the Libyan Hills — attracted
自从 它是 宽度 曾是 受限 之间 这 尼罗河 和 这 利比亚 丘陵 — 吸引
[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
the gaze of the passers - by ,
这 目光 的 这 过路人 - 经过 ,

由于其宽度仅限于尼罗河和利比亚山脉之间，因此吸引了过往行人的目光。

[ðəʊ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['memfait] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl]
though in former years a Memphite would scarcely have thought it worth while
尽管 在 以前的 年 一个 孟菲斯 会 几乎 有 想法 它 值得 尽管
[tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][æn; ən][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [paɪl][ɒv; əv]['wægənz] ['ləʊdɪd] [wɪð]
to turn his head to gaze at an interminable pile of wagons loaded with
到 转动 他的 头 到 目光 在 一个 没完没了 桩 的 马车 已加载 和
['mɜːtʃəndaɪs] ,
merchandise ,
商品 ,

虽然在过去，孟菲斯人几乎不会觉得有必要转头去看一眼望不到头的满载货物的马车，

[æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['viːək(ə)lz] [drɔːn] [baɪ]['ɒks(ə)n] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['mænɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
an imposing train of vehicles drawn by oxen , the flashing maniples of the
一个 气势磅礴 火车 的 车辆 绘制 经过 牛 , 这 闪烁 手部 的 这
[ɪm'pɪəriəl]['kæv(ə)lri] ,
imperial cavalry ,
帝国 骑兵 ,

一列由牛拉着的气势恢宏的车队，闪闪发光的帝国骑兵方阵，

[ɔː(r)][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] ['wendɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [haɪ] [striːt] .
or an endless procession wending its way down the five miles of high street .
或者 一个 无尽的 游行 结束 它是 方式 向下 这 五 英里 的 高的 街道 .

或者说，是一支绵延不绝的队伍，蜿蜒穿过五英里长的商业街。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [briːd] , ['kɒndʌktid] [ðɪs]
The merchant who , riding a dromedary of the choicest breed , conducted this
这 商人 WHO , 骑术 一个 单峰骆驼 的 这 精选 品种 , 实施 这
['kærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

这位商人骑着一匹上等的单峰骆驼，带领着这支商队。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] ['mɒzləm] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [eɪdʒ] , [rəʊbd] [ɪn] [sɒft] [sɪlk] .
was a lean Moslem of mature age , robed in soft silk .
曾是 一个 倾斜 穆斯林 的 成熟 年龄 , 身着长袍 在 柔软的 丝绸 .

他是一位身材精瘦、年纪较大的穆斯林，身穿柔软的丝绸长袍。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['tɜːbən] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['delɪkət]
A vast turban covered his small head and cast a shadow over his delicate
一个 广阔的 头巾 涵盖 他的 小的 头 和 投掷 一个 阴影 超过 他的 精美的
[ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['fiːtʃəz] .
and venerable features .
和 可敬 特征 .

一条巨大的头巾遮住了他小小的脑袋，在他精致而庄重的面容上投下阴影。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gaɪd] [huː] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [æs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The Egyptian guide who rode on a brisk little ass by his side ,
这 埃及人 指导 WHO 骑 在 一个 轻快 小的 屁股 经过 他的 边 ,

那位骑着轻快小驴的埃及向导跟在他身边。

[lʊkt] [ʌp] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [feɪs] — [nɒt] [ɪn]
looked up frequently and with evident pleasure at the merchant's face — not in
看起来 向上 频繁地 和 和 明显 乐趣 在 这 商人的 脸 — 不是 在
[ɪt'self] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] [wɪð] [ɪts] ['hɒləʊ] [tʃiːks] ,
itself a handsome one with its hollow cheeks ,
本身 一个 英俊的 一 和 它是 空洞的 脸颊 ,

她时不时抬头，带着明显的愉悦目光打量着商人的脸——商人的脸本身并不英俊，双颊凹陷。

['miːgə(r)] [bɪəd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ]
meagre beard and large aquiline nose — for it was lighted up by a
微薄 胡须 和 大的 鹰嘴豆 鼻子 — 为了 它 曾是 照明 向上 经过 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] ,
pair of bright eyes ,
一对 的 明亮的 眼睛 ,

稀疏的胡须和高挺的鹰钩鼻——因为一双明亮的眼睛照亮了这一切。

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] .
full of attractive thoughtfulness and genuine kindness .
满的 的 吸引人的 深思熟虑 和 真的 仁慈 .

充满迷人的体贴和真诚的善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['frædʒaɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
But that this fragile - looking man ,
但 那 这 脆弱的 - 寻找 男人 ,

但这位看起来很脆弱的男人，

[ɪn] [huːz] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] [griːf] [ænd; ənd] [in'fəːməti] [hæd; həd]['greɪv(ə)n] ['meni] [ə; eɪ] ['fʌrəʊ] ,
in whose benevolent countenance grief and infirmities had graven many a furrow ,
在 谁 仁慈 面容 悲伤 和 弱点 有 雕刻 许多 一个 畦 ，

在她那慈祥的脸上，悲伤和疾病刻下了无数道深深的伤痕。

[kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [kə'mɑːnd] [bʌt; bət][kəm'pel] [səb'mɪʃn] [wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
could not only command but compel submission was legible alike in his thin ,
可以 不是 仅有的 命令 但 迫使 提交 曾是 清晰易读 同样 在 他的 薄的 ，

他不仅能发号施令，还能强迫他人屈服，这一点在他瘦削的身上也清晰可见。

['fɜːmli] - [kləʊzd] [lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['faɪtɪŋ] [men] ,
firmly - closed lips and in the zeal with which his following of truculent and bearded fighting men ,
牢牢 - 关闭 嘴唇 和 在 这 热情 和 哪个 他的 下列的 的 好斗的 和 留着胡子的 斗争 男人 ，

他紧闭双唇，热情地追随着一群好斗的、蓄着胡须的战士，

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['slaɪtɪst] [saɪn] .
armed to the teeth , obeyed his slightest sign .
武装 到 这 牙齿 ， 服从 他的 丝毫 符号 .

全副武装，对他的任何细微信号都言听计从。

[hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [ə'tendənt] ,
His Egyptian attendant ,
他的 埃及人 服务员 ，

他的埃及侍从，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægəmənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːði] [ænd; ənd] ['sɜːli] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['memfɪs] ;
the head of the Hermeneutai — the guild of the Dragomans of that period — was a swarthy and surly native of Memphis ;
这 头 的 这 - — 这 公会 的 这 德拉戈曼斯 的 那 时期 — 曾是 一个 黝黑的 和 粗鲁 本国的 的 孟菲斯 ；

赫尔梅纽泰（当时的龙骑士行会）的首领是一位肤色黝黑、脾气暴躁的孟菲斯本地人；

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['raɪdəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɒmədəri] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] ,
whenever he accidentally came too close to the fierce - looking riders of the dromedaries he shrunk his shoulders as if he expected a blow or a push ,
每当 他 偶然 来了 也 关闭 到 这 凶猛的 - 寻找 骑手 的 这 单峰骆驼 他 缩小 他的 肩膀 作为 如果 他 预期的 一个 吹 或者 一个 推 ，

每当他不小心靠得太近那些看起来很凶猛的单峰骆驼骑手时，他就会耸耸肩，好像预料到会受到殴打或推搡似的。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
while he poured out question and answer to the Merchant Haschim , the owner of the caravan ,
尽管 他 倾倒 出去 问题 和 回答 到 这 商人 - ， 这 所有者 的 这 大篷车 ，

当他向商队老板哈希姆商人提出问题并回答问题时，

[wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [gæ'ruːlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
without timidity and with the voluble garrulity of his tribe .
没有 胆怯 和 和 这 健谈的 喋喋不休 的 他的 部落 .

他毫不怯懦，而且像他的族人一样滔滔不绝。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [ɪn] ['memfɪs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,
" You seem very much at home here in Memphis , " he observed ,
" 你 似乎 非常 很多 在 家 这里 在 孟菲斯 , " 他 观察到 ,

"看来你很适应孟菲斯这里的生活,"他说道。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd]
when the old man had expressed his surprise at the decadence and
什么时候 这 老的 男人 有 表达 他的 惊喜 在 这 颓废 和
['melənkəli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
melancholy change in the city .
忧郁 改变 在 这 城市 .

当老人对这座城市的颓废和忧郁的变化表示惊讶时。

" ['θɜːti] [jɪəz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , " [maɪ] ['bɪznəs] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .
" Thirty years ago , " replied the merchant , " my business often brought me hither .
" 三十 年 前 , " 回复 这 商人 , " 我的 商业 经常 带来 我 这里 .

"三十年前,"商人回答说,"我的生意经常把我带到这里。"

[haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['empti] [ænd; ənd] [ɪn] ['ruːɪnz] [weə(r)] ['fɔːməli] ['əʊnli] ['hevi] [kɔɪn]
How many houses are now empty and in ruins where formerly only heavy coin
如何 许多 房屋 是 现在 空的 和 在 废墟 在哪里 以前 仅有的 重的 硬币
[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] !
could secure admittance !
可以 安全的 准入 !

以前只有重金才能进入的房屋,现在有多少空置破败了呢!

['ruːɪnz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ! — [huː] [hæz; həz] [səʊ] ['kruːəli] ['mjuːtɪleɪtɪd] [ðæt] [faɪn] [tʃɜːtʃ] ?
Ruins on all sides ! — Who has so cruelly mutilated that fine church ?
废墟 在 全部 侧面 ! — WHO 有 所以 残酷地 残缺 那 美好的 教会 ?

四面尽是废墟!——是谁如此残忍地毁坏了这座美丽的教堂?

[maɪ] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [left] ['evri] ['krɪstʃən] [feɪn] [ʌn'tʌtʃt] — [ðæt] [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
My fellow - believers left every Christian fane untouched — that I know from our
我的 同伴 - 信徒 左边 每一个 基督教 费恩 未受触碰 — 那 我 知道 从 我们的
[tʃiːf] ['æmruː] [hɪm'self] . "
chief Amru himself . "
首席 阿姆鲁 他自己 . "

我的教友们没有触碰任何一座基督教神庙——这是我从我们的首领阿姆鲁那里亲口知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['mɪnjənz] , "
" It was the principal church of the Melchites , the Emperor's minions , "
" 它 曾是 这 主要的 教会 的 这 梅尔基特斯 , 这 皇帝的 小黄人 , "
[kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
cried the guide ,
哭 这 指导 ,

"那是麦基洗德教徒,也就是皇帝的爪牙们的主要教堂,"导游喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
as if that were ample explanation of the fact .
作为 如果 那 是 充足 解释 的 这 事实 .

仿佛这样就足以解释这个事实似的。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
The merchant , however , did not take it so .
这 商人 , 然而 , 做过 不是 拿 它 所以 .

然而,商人却不这么认为。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [kriːd] ? "
" Well , " he said , " and what is there so dreadful in their creed ? "
" 出色地 , " 他 说 , " 和 什么 是 那里 所以 可怕 在 他们的 信条 ? "

"那么,"他说,"他们的信条里有什么可怕的地方呢?"

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['rɒθfəli] .
" What ? " said the Egyptian , and his eye flashed wrathfully .
" 什么 ? " 说 这 埃及人 , 和 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

“什么？”埃及人说道，眼中闪过一丝怒意。

" [wɒt] ? — [ðeɪ] [dɪs'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd]
" What ? — They dismember the divine person of the Saviour and
" 什么 ? — 他们 肢解 这 神圣的 人 的 这 救主 和
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [n'eɪtʃəz] .
attribute to it two distinct natures .
属性 到 它 二 清楚的 自然 .

“什么？——他们肢解了救世主的神圣位格，并赋予其两种截然不同的本性。”

[ænd; ənd] [ðen] ! — [ɔːl] [ðə; ði] [griːks] ['set(ə)ld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]
And then ! — All the Greeks settled here , and encouraged by the protection
和 然后 ! — 全部 这 希腊人 定居 这里 , 和 鼓励 经过 这 保护
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
of the emperor ,
的 这 皇帝 ,

然后！——所有希腊人都定居于此，并在皇帝的庇护下，

['triːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [laɪk] [sleɪvz] ,
treated us , the owners of the land , like slaves ,
治疗 我们 , 这 所有者 的 这 土地 , 喜欢 奴隶 ,

他们把我们这些土地的主人当奴隶一样对待，

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'preʃn] .
till your nation came to put an end to their oppression .
直到 你的 国家 来了 到 放 一个 结尾 到 他们的 压迫 .

直到你们的国家前来结束他们的压迫。

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [baɪ] [fɔːs] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
They drove us by force into their churches ,
他们 驾驶 我们 经过 力量 进入 他们的 教堂 ,

他们强行把我们赶进他们的教堂，

[ænd; ənd] ['evri] [truː] - [bɔːn] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and every true - born Egyptian was punished as a rebel and a
和 每一个 真的 - 出生 埃及人 曾是 受到惩罚 作为 一个 反叛 和 一个
['lepə(r)] .
leper .
麻风病人 .

所有埃及土生土长的人都会被当作叛乱分子和麻风病人来惩罚。

[ðeɪ] [mɒkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'vaɪn]
They mocked at us and persecuted us for our faith in the one divine
他们 嘲笑 在 我们 和 受迫害 我们 为了 我们的 信仰 在 这 一 神圣的
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] . "
nature of our Lord . "
自然 的 我们的 主 . "

他们嘲笑我们，迫害我们，只因我们信仰主耶稣基督的唯一神性。

" [ænd; ənd] [səʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
" And so , " interrupted the merchant ,
" 和 所以 , " 中断 这 商人 ,

“于是,”商人打断道，“

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [griːks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [mɔː(r)] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tuː; tə]
" as soon as we drove out the Greeks you behaved more unmercifully to
" 作为 很快 作为 我们 驾驶 出去 这 希腊人 你 表现 更多的 无情地 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['sæŋktʃuːˌeriːz][ðæn; ðən][wiː; wi] — [huːm] [juː; jʊ] [skɔːn] [æz; əz]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
them and their sanctuaries than we — whom you scorn as infidels
他们 和 他们的 保护区 比 我们 — 谁 你 轻蔑 作为 异教徒
— [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
— did to you ! "
— 做过 到 你 ! "

“我们把希腊人赶走之后，你们对待他们和他们的圣所比我们——你们鄙视的异教徒——对待你们还要残忍！”

" ['mɜːsi] ? — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Mercy ? — for them ! " cried the Egyptian indignantly ,
" 怜悯 ? — 为了 他们 ! " 哭 这 埃及人 愤慨地 ,

“怜悯？——对他们来说！”埃及人愤慨地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][kɑːst][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [di'mɔliʃt] ['edɪfɪs] .
as he cast an evil eye on the demolished edifice .
作为 他 投掷 一个 邪恶的 眼睛 在 这 已拆除 大厦 .

他恶狠狠地瞪着那座被毁的建筑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [riːp] [wɒt] [ðeɪ] [s'əʊd] ;
" They have reaped what they sowed ;
" 他们 有 收获 什么 他们 播种 ;

他们自食其果；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn][ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][wʌn] [gɒd] — ['blesɪd; blest]
and now every one in Egypt who does not believe in your One God — blessed
和 现在 每一个 一 在 埃及 WHO 做 不是 相信 在 你的 一 上帝 — 蒙福
[biː; bi][ðə; ði]['seɪvjə(r)] !
be the Saviour !
是 这 救主 !

现在，埃及所有不信你独一真神的人——愿救主蒙福！

— [kən'fes] [ðə; ði][wʌn][səʊl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
— confesses the one sole nature of our Lord Jesus Christ .
— 坦白 这 一 唯一 自然 的 我们的 主 耶稣 基督 .

—承认我们主耶稣基督的唯一本质。

[juː; jʊ] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] ['melkait] ['ræbl] ,
You drove out the Melchite rabble ,
你 驾驶 出去 这 梅尔基特 乌合之众 ,

你驱逐了麦基洗德的乌合之众，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['retʃɪd]
and then it was our part to demolish the temples of their wretched
和 然后 它 曾是 我们的 部分 到 拆除 这 寺庙 的 他们的 可怜
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

然后，我们的任务就是摧毁他们那可悲的救世主的神庙。

[huː] [lɒst] [hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['juːnəti][æt; ət][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv] ['kælsi,dən] — [dæm'neɪʃn] [weɪt] [ə'pɒn]
who lost His divine Unity at the synod of Chalcedon — damnation wait upon
WHO 丢失的 他的 神圣的 统一 在 这 宗教会议 的 迦克墩 — 诅咒 等待 之上
[ˌaɪ 'tiː] ! "
it ! "
它 ! "

在迦克墩公会议上失去神圣合一的——该受永罚！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ] - [bɪl'i:vəz] [wɪð] [ju:; jʊ] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" But still the Melchites are fellow - believers with you — they are
" 但 仍然 这 梅尔基特斯 是 同伴 - 信徒 和 你 — 他们 是

“但是麦基洗德仍然是你们的同信者——他们是

['krɪstʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] .
Christians , " said the merchant .
基督徒 , " 说 这 商人 .

“基督徒，”商人说道。

" ['krɪstʃənz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] .
" Christians ? " echoed the guide with a contemptuous shrug .
" 基督徒 ? " 回声 这 指导 和 一个 轻蔑的 耸肩 .

“基督徒？”导游轻蔑地耸了耸肩，重复道。

" [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'gɑ:d] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['krɪstʃənz] ; [bʌt; bət][ai] ,
" They may regard themselves as Christians ; but I ,
" 他们 可能 看待 他们自己 作为 基督徒 ; 但 我 ,

“他们或许自认为是基督徒；但我，

[wɪð] ['evri] [wʌn] [els] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
with every one else great and small in this land ,
和 每一个 一 别的 伟大的 和 小的 在 这 土地 ,

与这片土地上所有伟大而渺小的人们一样，

[ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] ['aʊə(r)] ['feləʊ]
am of opinion that they have no right whatever to call themselves our fellow
是 的 观点 那 他们 有 不 正确的 任何 到 称呼 他们自己 我们的 同伴
- [bɪl'i:vəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
- believers and Christians .
- 信徒 和 基督徒 .

我认为他们根本没有权利自称为我们的信徒和基督徒。

[ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'kɜ:sɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] — [neɪ]
They all are and shall be for ever accursed with their hundreds — nay
他们 全部 是 和 将 是 为了 曾经 被诅咒的 和 他们的 数百 — 不
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] ['herəsiz] ,
thousands of devilish heresies ,
数千 的 恶魔般的 异端 ,

他们现在和将来都将永远受到诅咒，背负着成百上千种邪恶的异端邪说。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'greɪd] ['aʊə(r)][gɒd][ænd; ənd] [rɪ'di:mə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['aɪdl][ɒn]
by which they degrade our God and Redeemer to the level of that idol on
经过 哪个 他们 降级 我们的 上帝 和 救世主 到 这 等级 的 那 偶像 在
[ðə; ði] [stəʊn] ['pɪlə(r)] .
the stone pillar .
这 石头 支柱 .

他们以此将我们的上帝和救赎者贬低到与石柱上的偶像同等的地位。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ][mæn] !
Half a cow and half a man !
一半 一个 奶牛 和 一半 一个 男人 !

半牛半人！

[waɪ] , [wɒt] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [θɪŋ] ?
Why , what rational being , I ask you , could pray to such a mongrel thing ?
为什么 , 什么 合理的 存在 , 我 问 你 , 可以 祈祷 到 这样的 一个 杂种狗 事物 ?

我问你，为什么会有哪个理性的人会向这种杂种东西祈祷？

[wiː; wi]['dʒækəbaɪt][ɔː(r)][mɔ'nɔfisait; mə-][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɒt] [jiːld]
We Jacobites or Monophysites or whatever they choose to call us will not yield
我们 詹姆斯党人 或者 单性论 或者 任何 他们 选择 到 称呼 我们 将要 不是 屈服
[ə; eɪ][dʒɒt][ɔː(r)]['tɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)] ;
a jot or tittle of the divine nature of our Lord and Saviour ;
一个 点 或者 标题 的 这 神圣的 自然 的 我们的 主 和 救主 ;

我们这些雅各派、一性论者，或者不管他们怎么称呼我们，都不会承认我们主和救世主的神性哪怕一丝一毫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [mʌst; məst][daɪ] [aʊt] ,
and if the old faith must die out ,
和 如果 这 老的 信仰 必须 死 出去 ,

如果旧信仰注定要消亡，

[ai] [wɪl] [tɜːn] ['mɒzləm] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wʌn] [ɒm'nɪpətənt] [gɒd] ;
I will turn Moslem and be converted to your One Omnipotent God ;
我 将要 转动 穆斯林 和 是 转换 到 你的 一 无所不能 上帝 ;

我将皈依伊斯兰教，归信你们的独一无二、全能的真主；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] [kən'fes] [ðə; ði] ['herəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ai] [wɪl] [biː; bi] [hjuːn] [ɪn] ['piːsɪz] ,
for before I confess the heresies of the Melchites I will be hewn in pieces ,
为了 前 我 承认 这 异端 的 这 梅尔基特斯 我 将要 是 凿 在 件 ,

因为在我承认麦基洗德的异端邪说之前，我宁愿被砍成碎片。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and my wife and children with me .
和 我的 妻子 和 孩子们 和 我 .

我和我的妻子、孩子一起。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ?
Who knows what may be coming to pass ?
WHO 知道 什么 可能 是 未来 到 经过 ?

谁知道未来会发生什么呢？

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] :
And there are many advantages in going over to your side :
和 那里 是 许多 优势 在 去 超过 到 你的 边 :

加入你们这边有很多好处：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
for the power is in your hands , and long may you keep it !
为了 这 力量 是 在 你的 双手 , 和 长的 可能 你 保持 它 !

因为权力掌握在你们手中，愿你们长久保有它！

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['strendʒər] ;
We have got to be ruled by strangers ;
我们 有 得到 到 是 裁决 经过 陌生人 ;

我们不得不接受陌生人的统治；

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt]['rɑːðə(r)] [peɪ] [smɔːl] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['helθi]
and who would not rather pay small tribute to the wise and healthy
和 WHO 会 不是 相当 支付 小的 贡 到 这 明智的 和 健康
['keɪləf; kɑː'liːf][æt; ət][me'diːnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkli] [ɪm'pɪəriəl] [bruːd] [ɒv; əv]
Khalif at Medina than a heavy one to the sickly imperial brood of
哈利夫 在 麦地那 比 一个 重的 一 到 这 病弱的 帝国 幼虫 的
[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Melchites at Constantinople .
梅尔基特斯 在 君士坦丁堡 .

谁宁愿向麦地那英明健康的哈里发缴纳少量贡赋，也不愿向君士坦丁堡体弱多病的麦基洗德皇室后裔缴纳巨额贡赋呢？

[ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ,
The Mukaukas George , to be sure , is not a bad sort of man ,
这 - 乔治 , 到 是 当然 , 是 不是 一个 坏的 种类 的 男人 ,

穆考卡斯·乔治当然不是个坏人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][səʊ] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt]
and as he so soon gave up all idea of resisting you he was no doubt
和 作为 他 所以 很快 给予 向上 全部 主意 的 抵抗 你 他 曾是 不 怀疑
[ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .
of my opinion .
的 我的 观点 .

而他很快就放弃了反抗你的想法，在我看来，他无疑是个好人。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs][fəʊks] , [æz; əz]['aʊə(r)][nekst] ['neɪbəz] ,
Regarding you as just and pious folks , as our next neighbors ,
关于 你 作为 只是 和 虔诚的 各位 , 作为 我们的 下一个 邻居 ,

我们视你们为公正虔诚的邻里，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,
and perhaps even of our own race and blood ,
和 也许 甚至 的 我们的 自己的 种族 和 血 ,

甚至可能是我们自己的种族和血统，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [juː; jʊ] — [maɪ]['brʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] — [tuː; tə] [ðəʊz] [baɪ'zæntaɪn]['herətɪks] ,
he preferred you — my brother told me so — to those Byzantine heretics ,
他 首选 你 — 我的 兄弟 讲述 我 所以 — 到 那些 拜占庭 异端 ,
['fleɪə(r)] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
flayers of men and thirsting for blood ,
剥皮者 的 男人 和 口渴 为了 血 ,

我哥哥告诉我，他宁愿选择你，也不愿选择那些拜占庭异端，那些剥人皮、嗜血成性的家伙。

[bʌt; bət] [jet] , [ðə; ði] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [briːð] .
but yet , the Mukaukas is as good a Christian as breathes .
但 然而 , 这 - 是 作为 好的 一个 基督教 作为 呼吸 .

然而，穆考卡斯却是一位虔诚的基督徒。

" [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði]
" The Arab had listened attentively and with a subtle smile to the
" 这 阿拉伯 有 听着 认真地 和 和 一个 微妙的 微笑 到 这
['memfait] ,
Memphite ,
孟菲斯 ,

“阿拉伯人认真地听着，脸上带着一丝不易察觉的微笑，听着孟菲斯人的讲述，

[huːz] ['djuːtiz][æz; əz] [gaɪd] [naʊ] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] .
whose duties as guide now compelled him to break off .
谁 职责 作为 指导 现在 被迫 他 到 休息 离开 .

他作为向导的职责迫使他不得不中断行程。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəvæn] [tɜːn] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt]
The Egyptian made the whole caravan turn down an alley that led into a street
这 埃及人 制成 这 所有的 大篷车 转动 向下 一个 胡同 那 引领 进入 一个 街道
['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
running parallel to the river ,
跑步 平行线 到 这 河 ,

埃及人让整个商队拐进一条小巷，这条小巷通向一条与河流平行的街道。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['haʊzɪz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gaːdnz] .
where a few fine houses still stood in the midst of their gardens .
在哪里 一个 很少 美好的 房屋 仍然 站立 在 这 中间 的 他们的 花园 .

花园中央仍然矗立着几栋漂亮的房子。

[wen] [men][ænd; ənd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['peɪvmənt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [əb'zɜːvd] :
When men and beasts were making their way along a better pavement the merchant observed :
什么时候 男人 和 野兽 是 制作 他们的 方式 沿着 一个 更好的 路面 这 商人 观察到 :

当人和牲畜沿着较好的路面行走时，商人观察到：

" [ai] [njuː] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , ['veri] [wel] .
" I knew the father of the man you were speaking of , very well .
" 我 知道 这 父亲 的 这 男人 你 是 请讲 的 , 非常 出色地 .

“我非常了解你提到的那个人的父亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [tuː] [ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
He was wealthy and virtuous ; of his son too I hear nothing but good .
他 曾是 富裕 和 有德行的 ; 的 他的 儿子 也 我 听到 没有什么 但 好的 .

他富有且品德高尚；关于他的儿子，我也只听到好评。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] , [ɔː(r)] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] ?
But is he still allowed to bear the title of governor , or , what did you call him ?
但 是 他 仍然 允许 到 熊 这 标题 的 州长 , 或者 , 什么 做过 你 称呼 他 ?

但他还能继续拥有州长的头衔吗？或者，你们刚才叫他什么来着？

— - ? "
— Mukaukas ? "
— - ? "

—穆考卡斯？

" ['sɜːt(ə)nli] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Certainly , Master , " said the guide .
" 当然 , 掌握 , " 说 这 指导 .

“当然可以，主人，”向导说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['əʊldə]['fæməli][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] ,
" There is no older family than his in all Egypt ,
" 那里 是 不 老 家庭 比 他的 在 全部 埃及 ,

“在整个埃及，没有比他家更古老的家族了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [əʊld]['miˌnæs][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz] [rɪtʃə] ,
and if old Menas was rich the Mukaukas is richer ,
和 如果 老的 梅纳斯 曾是 富有的 这 - 是 更富有 ,

如果老梅纳斯富有，那么穆考卡斯家族就更富有了。

[bəuθ][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['daʊə(r)] .
both by inheritance and by his wife's dower .
两个都 经过 遗产 和 经过 他的 妻子的 嫁妆 .

既有继承所得，也有妻子的嫁妆。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][dʒ'ʌste] ['gʌvənə(r)] !
Nor could we wish for a more sensible or a juster governor !
也不 可以 我们 希望 为了 一个 更多的 明智的 或者 一个 贾斯特 州长 !

我们再也找不到比他更明智、更公正的州长了！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] [tuː] ; [stɪl] ,
He keeps his eye on his underlings too ; still ,
他 保持 他的 眼睛 在 他的 下属 也 ; 仍然 ,

他也会密切关注下属；尽管如此，

['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['fɔːməli] ,
business is not done now as briskly as formerly ,
商业 是 不是 完毕 现在 作为 轻快地 作为 以前 ,

现在生意不如以前那么红火了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] ['sɪksti]
for though he is not much older than I am — and I am not yet sixty
为了 尽管 他 是 不是 很多 老 比 我 是 — 和 我 是 不是 然而 六十
— [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
— he is always ailing and has not been seen out of the house for
— 他 是 总是 生病 和 有 不是 到过 已见 出去 的 这 房子 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

虽然他年纪并不比我大多少——而我还没到六十岁——但他总是体弱多病，已经好几个月没出过门了。

['iːv(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [hɪm][hiː; hi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv]
Even when your chief wants to see him he comes over to this side of
甚至 什么时候 你的 首席 想要 到 看 他 他 来 超过 到 这 边 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

即使你的上司想见他，他也会到河这边来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ;
It is a pity with such a man as he ;
它 是 一个 遗憾 和 这样的 一个 男人 作为 他 ;

像他这样的人真是可惜;

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [streŋθ] ?
and who was it that broke down his stalwart strength ?
和 WHO 曾是 它 那 打破 向下 他的 坚定的 力量 ?

究竟是谁击垮了他坚强的意志?

[waɪ] , [ðəʊz] ['melkait] [dɒgz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] , [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Why , those Melchite dogs ; you may ask all along the Nile , long as it is ,
为什么 , 那些 梅尔基特 狗 ; 你 可能 问 全部 沿着 这 尼罗河 , 长的 作为 它 是 ,

为什么呢，那些麦基特人的狗；你可以沿着尼罗河一路问下去，只要尼罗河还很长，

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði]
who was at the bottom of any misfortune , and you will always get the
WHO 曾是 在 这 底部 的 任何 不幸 , 和 你 将要 总是 得到 这
[seɪm] ['ɑːnsə(r)] :
same answer :
相同的 回答 :

无论你问谁是所有不幸事件的根源，你总会得到同样的答案:

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['melkait] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [sets] [fʊt] [ðə; ði] [grɑːs] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [grəʊ] . "
Wherever the Melchite or the Greek sets foot the grass refuses to grow . "
无论 这 梅尔基特 或者 这 希腊语 套 脚 这 草 拒绝 到 生长 . "

凡是麦尔基特人或希腊人踏足的地方，草都无法生长。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ... .
" But the Mukaukas , the emperor's representative ... .
" 但 这 - , 这 皇帝的 代表 ... .

但是，皇帝的代表穆考卡斯人……

[ðə; ði]['ærəb][bɪ'gæn] .
the Arab began .
这 阿拉伯 开始 .

阿拉伯人开始了。

[ðə; ði]
The
这

这

[i'dʒɪpʃn] [brəʊk] [ɪn] [haʊ'evə(r)] :
Egyptian broke in however :
埃及人 打破 在 然而 :

然而，埃及人闯了进来：

" [hiː; hi] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ?
" He , you think , must be safe from them ?
" 他 , 你 思考 , 必须 是 安全的 从 他们 ?

你认为他一定不会受到他们的伤害吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːs] ,
They did not certainly injure his person ; but they did worse ,
他们 做过 不是 当然 损伤 他的 人 ; 但 他们 做过 更糟 ,

他们虽然没有真正伤害他的人身，但他们做的却更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['pɑːti] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
for when the Melchites rose up against our party — it was at Alexandria ,
为了 什么时候 这 梅尔基特斯 玫瑰 向上 反对 我们的 派对 — 它 曾是 在 亚历山大 ,

因为当麦基特人起来反抗我们党的时候——那是在亚历山大港，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [griːk] ['peɪtriɑːk] ['saɪrəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðæt] [paɪ] — [ðeɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
and the late Greek patriarch Cyrus had a finger in that pie — they killed his two sons ,
和 这 晚的 希腊语 族长 赛勒斯 有 一个 手指 在 那 馅饼 — 他们 被杀 他的 二 儿子们 ,

已故的希腊先祖居鲁士也牵涉其中——他们杀害了他的两个儿子。

[tuː] [faɪn] , ['splendɪd] [men] — [kɪld] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɒgz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [krʌʃt] [hɪm] [kəm'pliːtli] . "
two fine , splendid men — killed them like dogs ; and it crushed him completely . "
二 美好的 , 灿烂 男人 — 被杀 他们 喜欢 狗 ; 和 它 碎 他 完全地 . "

两个优秀杰出的人——像杀狗一样杀了他们；这彻底击垮了他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['ærəb] .
" Poor man ! " sighed the Arab .
" 贫穷的 男人 ! " 叹了口气 这 阿拉伯 .

"可怜的人！"阿拉伯人叹了口气。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [nəʊ] [tʃaɪld] [left] ? "
" And has he no child left ? "
" 和 有 他 不 孩子 左边 ? "

他没有孩子了吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] .
One son , and the widow of his eldest .
一 儿子 , 和 这 寡妇 的 他的 长子 .

一个儿子，以及他长子的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)]
She went into a convent after her husband's death , but she left her
她 去 进入 一个 修道院 后 她 丈夫的 死亡 ， 但 她 左边 她
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

丈夫去世后，她进了修道院，但留下了孩子。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['meəri] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ten] [j'iəz] [əʊld] [naʊ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
her little Mary — she must be ten years old now — to live with
她 小的 玛丽 — 她 必须 是 十 年 老的 现在 — 到 居住 和
[hɜː(r); hə(r)] ['grænpeərənts] . "
her grandparents . "
她 祖父母 . "

她的小玛丽——她现在应该十岁了——要和她的祖父母一起生活。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" That is well , " said the old man , " that will bring some sunshine into the house .
" 那 是 出色地 ， " 说 这 老的 男人 ， " 那 将要 带来 一些 阳光 进入 这 房子 .
"
"
"

“那很好，”老人说，“这会给房子带来一些阳光。”

" [nəʊ] [daʊt] , ['mɑːstə(r)] .
" No doubt , Master .
" 不 怀疑 ， 掌握 .

“毫无疑问，师父。”

[ænd; ənd][dʒʌst] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
And just lately they have had some cause for rejoicing .
和 只是 最近 他们 有 有 一些 原因 为了 欢欣鼓舞 .

而就在最近，他们确实有值得高兴的事。

[ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] — [oʊ'raɪən][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [keɪm] [həʊm] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
The only surviving son — Orion is his name — came home only the day before
这 仅有的 幸存 儿子 — 猎户座 是 他的 姓名 — 来了 家 仅有的 这 天 前
['jestədeɪ] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
yesterday from Constantinople where he has been for a long time .
昨天 从 君士坦丁堡 在哪里 他 有 到过 为了 一个 长的 时间 .

唯一幸存的儿子——名叫奥赖恩——前天才从君士坦丁堡回来，他在那里待了很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] !
There was a to - do !
那里 曾是 一个 到 - 做 !

有件事要做！

[hɑːf] [ðə; ði] ['sɪti] [went] ['kreɪzi] .
Half the city went crazy .
一半 这 城市 去 疯狂的 .

半个城市的人都疯了。

[θ'aʊzəndz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ; [ðeɪ]
Thousands went out to meet him , as though he were the Saviour ; they
数千 去 出去 到 见面 他 ， 作为 尽管 他 是 这 救主 ； 他们
[ɪ'rektɪd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] ,
erected triumphal arches ,
竖立 凯旋的 拱门 ，

成千上万的人出来迎接他，仿佛他是救世主一般；他们竖起了凯旋门，

['i:v(ə)n][fəʊks][ɒv; əv][maɪ] [kri:d] — [nəʊ][wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

even folks of my creed — no one thought of hanging back .

甚至 各位 的 我的 信条 — 不 一 想法 的 绞刑 后退 .

即使是和我信仰相同的人——也没有人想到要退缩。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - ,

One and all wanted to see the son of the great Mukaukas ,

一 和 全部 通缉 到 看 这 儿子 的 这 伟大的 - ,

所有人都想见见伟大的穆考卡斯的儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] ['fɔ:məʊst] ! "

and the women of course were first and foremost ! "

和 这 女性 的 课程 是 第一的 和 首先 ! "

当然，女性才是最重要的！

" [ju:; jʊ] [spi:k] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəb] ,

" You speak , however , " said the Arab ,

" 你 说话 , 然而 , " 说 这 阿拉伯 ,

“不过，你倒是说说看，”阿拉伯人说道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['hɪərəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] . "

" as though the returning hero were not worthy of so much honor . "

" 作为 尽管 这 返回 英雄 是 不是 值得 的 所以 很多 荣誉 . "

“仿佛凯旋的英雄不配享有如此殊荣似的。”

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fəʊks] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

" That is as folks think , " replied the Egyptian shrugging his shoulders .

" 那 是 作为 各位 思考 , " 回复 这 埃及人 耸肩 他的 肩膀 .

“那是人们普遍的看法，”埃及人耸了耸肩回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . "

" At any rate he is the only son of the greatest man in the land . "

" 在 任何 速度 他 是 这 仅有的 儿子 的 这 最 男人 在 这 土地 . "

“无论如何，他是这个国家最伟大人物的独子。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ? "

" But he does not promise to be like the old man ? "

" 但 他 做 不是 承诺 到 是 喜欢 这 老的 男人 ? "

但他并没有承诺会像那位老人一样吧?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

" Oh , yes , indeed , " said the guide .

" 哦 , 是的 , 的确 , " 说 这 指导 .

“哦，是的，的确如此，”导游说道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] [sku:lz] ,

" My brother , a priest , and the head of one of our great schools ,

" 我的 兄弟 , 一个 牧师 , 和 这 头 的 一 的 我们的 伟大的 学校 ,

“我的兄弟是一位神父，也是我们一所著名学校的校长，

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tju:tə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [hed] [æz; əz] ['ɔ:'raɪənz] , [hi:; hi]

was his tutor , and he never met such a clever head as Orion's , he

曾是 他的 导师 , 和 他 绝不 遇见 这样的 一个 聪明的 头 作为 猎户座的 , 他

[telz] [ˌem 'i:] .

tells me .

讲述 我 .

是他的导师，他告诉我，他从未见过像奥赖恩那样聪明的头脑。

[hiː; hi] [lɜːnt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːkt] [æz; əz]
He learnt everything without any trouble and at the same time worked as
他 学会了 一切 没有 任何 麻烦 和 在 这 相同的 时间 工作 作为

[hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [sʌn] .
hard as a poor man's son .
难的 作为 一个 贫穷的 男人的 儿子 .

他毫不费力地学会了所有东西，同时又像穷人的儿子一样努力工作。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [səʊ] ['mɑːkəs] [sez] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
We may expect him to win fame and honor — so Marcus says — for his
我们 可能 预计 他 到 赢 名声 和 荣誉 — 所以 马库斯 说道 — 为了 他的

['peərənts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['memfɪs] :
parents and for the city of Memphis :
父母 和 为了 这 城市 的 孟菲斯 :

马库斯说，我们可以期待他为他的父母和孟菲斯市赢得名誉和荣誉：

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
but for my part , I can see the shady side ,
但 为了 我的 部分 , 我 能 看 这 阴凉 边 ,

但就我而言，我能看到其中不为人知的一面。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd]
and I tell you the women will turn his head and bring him to a bad
和 我 告诉 你 这 女性 将要 转动 他的 头 和 带来 他 到 一个 坏的

[end] .
end .
结尾 .

我告诉你，女人会让他神魂颠倒，最终落得悲惨的下场。

[hiː; hi] [ɪz] ['hænsəm] , ['tɔːlə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] ,
He is handsome , taller even than the old man in his best days ,
他 是 英俊的 , 更高 甚至 比 这 老的 男人 在 他的 最好的 天 ,

他相貌英俊，甚至比老人年轻时还要高大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]
and he knows how to make the most of himself when he meets a
和 他 知道 如何 到 制作 这 最多 的 他自己 什么时候 他 满足 一个

['prɪti] [feɪs] — [ænd; ənd] ['prɪti] ['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] . . . "
pretty face — and pretty faces are always to be met in his path . . . "
漂亮的 脸 — 和 漂亮的 面孔 是 总是 到 是 遇见 在 他的 小路 . . . "

他知道如何利用自己的优势，尤其是在遇到漂亮姑娘的时候——而漂亮姑娘总是会出现在他的生活中......

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [teɪks] [wɒt] [hiː; hi] [faindz] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɒzləm] ['lɑːfɪŋ] .
" And the young rascal takes what he finds ! " said the Moslem laughing .
" 和 这 年轻的 恶棍 需要 什么 他 发现 ! " 说 这 穆斯林 笑 .

“那小家伙找到什么就拿什么！”穆斯林笑着说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] .
" If that is all you are alarmed at I am glad for the youth .
" 如果 那 是 全部 你 是 惊慌 在 我 是 高兴的 为了 这 青年 .

“如果这就是你所担忧的全部，我为年轻人感到高兴。”

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊəbl] . "
He is young and such things are allowable . "
他 是 年轻的 和 这样的 事物 是 允许的 . "

他年轻，这种事是可以接受的。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [maɪ] ['brʌðə(r)] — [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
" Nay , Sir , even my brother — he lives now in Alexandria ,
" 不 , 先生 , 甚至 我的 兄弟 — 他 生活 现在 在 亚历山大 ,

“不，先生，甚至我的兄弟——他现在住在亚历山大港。”

[ænd; ənd][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [stɪl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l] —
and is blind and foolish enough still in all that concerns his former pupil —
和 是 瞎的 和 愚蠢 足够的 仍然 在 全部 那 担忧 他的 以前的 瞳孔 —

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [rɒk] [ə'hed] .
and even he thinks this is a dangerous rock ahead .
和 甚至 他 思考 这 是 一个 危险的 岩石 前方 .

他对以前学生的一切都依然盲目愚蠢——甚至连他都认为前方有一块危险的石头。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wɪl] ['wɒndə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)]
If he does not change in this respect he will wander further and further
如果 他 做 不是 改变 在 这 尊重 他 将要 漫步 更远 和 更远

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
from the law of the Lord ,
从 这 法律 的 这 主 ,

如果他在这方面不改变，他就会离主的律法越来越远。

[ænd; ənd][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][səʊl] , [fɔː(r); fə(r)]['deindʒəz] [sə'raʊnd] [hɪm][ɒn][ɔːl][saɪdz][laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] .
and imperil his soul , for dangers surround him on all sides like roaring lions .
和 威胁 他的 灵魂 , 为了 危险 环绕 他 在 全部 侧面 喜欢 咆哮 狮子 .

并使他的灵魂处于危险之中，因为危险像咆哮的狮子一样四面包围着他。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɪfts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [liːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The noble gifts of a handsome and engaging person will lead him to his
这 高贵 礼物 的 一个 英俊的 和 引人入胜 人 将要 带领 他 到 他的

['ruːɪn] ;
ruin ;
废墟 ;

一个英俊潇洒、魅力四射的人，他那高贵的天赋最终会将他引向毁灭；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][sə'spekt] . . . . "
and though I do not desire it , I suspect . . . . "
和 尽管 我 做 不是 欲望 它 , 我 怀疑 . . . . "

虽然我并不希望如此，但我怀疑……

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][dɑːk] [saɪd][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['hɑːdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You look on the dark side and judge hardly , " replied the old man .
" 你 看 在 这 黑暗的 边 和 法官 几乎 , " 回复 这 老的 男人 .

“你总是往坏处想，而且判断很苛刻，”老人回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] . . . . "
" The young . . . . "
" 这 年轻的 . . . . "

“年轻人……”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jʌŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][kən'trəʊl] [ðəm'selvz]
" Even the young , or at least the Christian young , ought to control themselves
" 甚至 这 年轻的 , 或者 在 至少 这 基督教 年轻的 , 应该 到 控制 他们自己

,
,
,

“即使是年轻人，或者至少是基督徒青年，也应该约束自己。”

[ðəʊ] [ai] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
though I , if any one , am inclined to make the utmost allowance for the
尽管 我 , 如果 任何 一 , 是 倾斜 到 制作 这 极致 津贴 为了 这

['hænsəm] [læd] — [neɪ] ,
handsome lad — nay ,
英俊的 小伙子 — 不 ,

不过，如果说谁最倾向于对这位英俊的小伙子格外宽容的话，那非我莫属——不，

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [kən'fes] :
and I may confess :
和 我 可能 承认 :

我或许可以承认：

[wen] [hi:; hi] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ai] [fi:l] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] [gʊd] - [lʌk] ;
when he smiles at me I feel at once as if I had met with some good - luck ;
什么时候 他 微笑 在 我 我 感觉 在 一次 作为 如果 我 有 遇见 和 一些 好的 - 运气 ;

当他对我微笑时，我立刻感觉自己好像遇到了好运；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] ['memfɪs] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
and there are a thousand other men in Memphis who feel the same ,
和 那里 是 一个 千 其他 男人 在 孟菲斯 WHO 感觉 这 相同的 ,

在孟菲斯，还有上千名男人和他有同样的感受。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [hæz; həz] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] . — [bʌt; bət] ,
and still more the women you may be sure — but many a one has shed bitter tears on his account for all that . — But ,
和 仍然 更多的 这 女性 你 可能 是 当然 — 但 许多 一个 一 有 棚 苦的 眼泪 在 他的 帐户 为了 全部 那 . — 但 ,

当然，女性更是如此——但许多人都为此流下了苦涩的泪水。——但是，

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪnts] ! — [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [teɪl] !
by all the saints ! — Talk of the wolf and you see his tail !
经过 全部 这 圣徒 ! — 讲话 的 这 狼 和 你 看 他的 尾巴 !

以诸圣之名！——说狼就见狼尾巴！

[lʊk] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ! — [hɔ:lt] !
Look , there he is ! — Halt !
看 , 那里 他 是 ! — 停止 !

看，他在那儿！——站住！

[stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [men] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] ['tæri] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . "
Stop a minute , you men ; it is worth while , Sir , to tarry a moment . "
停止 一个 分钟 , 你 男人 ; 它 是 值得 尽管 , 先生 , 到 焦油 一个 片刻 . "

各位，请稍等片刻；先生，值得我们停留片刻。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kwɒ'dri:gə] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['gɑ:d(ə)n] [geɪt] ['jɒndə(r)] ? "
" Is that his fine quadriga in front of the high garden gate yonder ? "
" 是 那 他的 美好的 四马战车 在 正面 的 这 高的 花园 门 远处 ? "

“那边高高的花园大门前，是他那辆漂亮的四轮战车吗？”

" [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [pə'nəʊ.ni.ən] ['hɔ:sɪz] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] … .
" Those are the Pannonian horses he brought with him , as swift as lightning and as … .
" 那些 是 这 潘诺尼亚 马匹 他 带来 和 他 , 作为 迅速 作为 闪电 和 作为 … .

“那些是他带来的潘诺尼亚马，速度快如闪电，而且……”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

[ɑː] , [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [haɪ] [ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['drɒmədəri] ,
Ah , now they have disappeared behind the hedge ; but you , high up on your dromedary ,
啊 , 现在 他们 有 消失 在后面 这 对冲 ; 但 你 , 高的 向上 在 你的 单峰骆驼 ,

啊，现在它们都消失在树篱后面了；而你，骑在高高的单峰骆驼上，

[mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
must be able to see them .
必须 是 有能力的 到 看 他们 .

必须能够看到它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [suː'zænəz] ['dɔːtə(r)] .
The little maid by his side is the widow Susannah's daughter .
这 小的 女佣 经过 他的 边 是 这 寡妇 苏珊娜的 女儿 .

他身边的小女仆是寡妇苏珊娜的女儿。

[ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
This garden and the beautiful mansion behind the trees belong to her . "
这 花园 和 这 美丽的 大厦 在后面 这 树木 属于 到 她 . "

这座花园和树后那座漂亮的宅邸都属于她。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prɒpəti] ! " [sed] [ðə; ði]['ærəb] .
" A very handsome property ! " said the Arab .
" 一个 非常 英俊的 财产 ! " 说 这 阿拉伯 .

“真是一处非常漂亮的房产！”阿拉伯人说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['memfait] .
" I should think so indeed ! " replied the Memphite .
" 我 应该 思考 所以 的确 ! " 回复 这 孟菲斯 .

“我倒也这么认为！”孟菲斯人回答道。

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" The garden goes down to the Nile , and then , what care is taken of it ! "
" 这 花园 去 向下 到 这 尼罗河 , 和 然后 , 什么 关心 是 已采取 的 它 ! "

“花园一直延伸到尼罗河边，而且，人们对它的照料真是无微不至！”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪə(r)] [ðæt] - [ðə; ði] [kɔːn] - ['mɜːtʃənt] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɔːməli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Was it not here that Philommon the corn - merchant lived formerly ? " asked the old man ,
" 曾是 它 不是 这里 那 - 这 玉米 - 商人 居住地 以前 ? " 问 这 老的 男人 ,

“菲洛蒙，那个卖粮食的商人，以前不就住在这里吗？”老人问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
as though some memories were coming back to him .
作为 尽管 一些 回忆 是 未来 后退 到 他 .

仿佛一些记忆正在慢慢恢复。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suː'zænəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti]
He was Susannah's husband and must have been a man of fifty
他 曾是 苏珊娜的 丈夫 和 必须 有 到过 一个 男人 的 五十
[wen] [hiː; hi][fɜːst] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] .
when he first wooed her .
什么时候 他 第一的 追求 她 .

他是苏珊娜的丈夫，当初追求她时应该已经五十岁了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['prɒvɪns] ;
The little girl is their only child and the richest heiress in the whole province ;
这 小的 女孩 是 他们的 仅有的 孩子 和 这 最富有的 女继承人 在 这 所有的 省 ;

这个小女孩是他们的独生女，也是全省最富有的女继承人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [æn; ən][əʊld][mænz]
but she is not altogether grown up though she is sixteen years old — an old man's
但 她 是 不是 共 生长 向上 尽管 她 是 十六 年 老的 — 一个 老的 男人的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

但她虽然十六岁了，却并不完全长大——她是老人的孩子。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [dʌv] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] ,
you understand , but a pretty , merry creature , a laughing dove in human form ,
你 理解 , 但 一个 漂亮的 , 欢乐 生物 , 一个 笑 鸽子 在 人类 形式 ,

你明白，但她是一个漂亮、快乐的生物，一只人形的笑鸽。

[ænd; ənd][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] .
and so quick and lively .
和 所以 快的 和 热闹 .

而且动作如此敏捷生动。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] . "
Her own people call her the little water - wagtail . "
她 自己的 人们 称呼 她 这 小的 水 - 鹡鸰 . "

她自己的族人称她为"小水鹡鸰"。

" [gʊd] ! — [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [ə'prəʊpriət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wel] [pliːzd] .
" Good ! — Good and very appropriate , " said the merchant well pleased .
" 好的 ! — 好的 和 非常 合适的 , " 说 这 商人 出色地 高兴 .

"好！——很好，非常合适，"商人满意地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [smɔːl] [tuː] , [ə; eɪ][tʃaɪld]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meɪdn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,
" She is small too , a child rather than a maiden ; but the graceful ,
" 她 是 小的 也 , 一个 孩子 相当 比 一个 少女 ; 但 这 优美 ,

"她个子也很小，与其说是少女，不如说是孩子；但她举止优雅，

['glædsəm] ['kriːtʃə(r)] [teɪks] [maɪ]['fænsi] .
gladsome creature takes my fancy .
高兴 生物 需要 我的 想要 .

这只快乐的小家伙吸引了我的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] — [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
And the governor's son — what is his name ? "
和 这 州长的 儿子 — 什么 是 他的 姓名 ? "

州长的儿子——他叫什么名字？

" [oʊ'raɪən] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Orion , Sir , " replied the guide .
" 猎户座 , 先生 , " 回复 这 指导 .

"是猎户座，先生，"向导回答道。

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bɪəd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['smaɪlɪŋ] .
" And by my beard , " said the old man smiling .
" 和 经过 我的 胡须 , " 说 这 老的 男人 微笑 .

“以我的胡子起誓，”老人笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['əʊvə(r)] - [preɪzd] [hɪm] , [mæn] !
" You have not over - praised him , man !
" 你 有 不是 超过 - 赞扬 他 , 男人 !

“你一点也没夸他过头，伙计！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [ðɪs] [oʊ'raɪən][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] .
Such a youth as this Orion is not to be seen every day .
这样的 一个 青年 作为 这 猎户座 是 不是 到 是 已见 每一个 天 .

像奥赖恩这样年轻的年轻人可不是每天都能见到的。

[wɒt] [ə; eɪ][tɔːl] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [braʊn] [kɜːrlz] .
What a tall fellow , and how becoming are those brown curls .
什么 一个 高的 同伴 , 和 如何 成为 是 那些 棕色的 卷发 .

真是个高个子小伙子，那棕色的卷发真好看。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,
Such as he are spoilt to begin with by their mothers ,
这样的 作为 他 是 被宠坏了 到 开始 和 经过 他们的 母亲们 ,

比如那些从小就被母亲宠坏的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fɒləʊ] [suːt] .
and then all the other women follow suit .
和 然后 全部 这 其他 女性 跟随 套装 .

然后其他女人都纷纷效仿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk] , [ʃruːd] [feɪs] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
And he has a frank , shrewd face with something behind it .
和 他 有 一个 坦率 , 精明 脸 和 某物 在后面 它 .

他长着一张坦率、精明的脸，但脸背后却隐藏着一些东西。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][kəʊt][ænd; ənd][gəʊld] ['frɪpəri] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] !
If only he had left his purple coat and gold frippery in Constantinople !
如果 仅有的 他 有 左边 他的 紫色的 外套 和 金子 轻浮之物 在 君士坦丁堡 !

如果他当初把那件紫色外套和金饰留在君士坦丁堡就好了！

[sʌtʃ] ['faɪnəri][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['ruːɪnəs] ['sɪti] .
Such finery is out of place in this dismal ruinous city .
这样的 服饰 是 出去 的 地方 在 这 惨淡 毁灭性的 城市 .

在这座阴森破败的城市里，如此华丽的服饰显得格格不入。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['memfait] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [æs] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" While he was yet speaking the Memphite urged his ass forward , but the
" 尽管 他 曾是 然而 请讲 这 孟菲斯 敦促 他的 屁股 向前 , 但 这
['ærəb] [held] [hɪm] [bæk] ,
Arab held him back ,
阿拉伯 握住 他 后退 ,

“他还在说话的时候，孟菲斯人就催促驴子往前走，但阿拉伯人却拉住了它。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
for his attention was riveted by what was taking place within the
为了 他的 注意力 曾是 铆接 经过 什么 曾是 采取 地方 之内 这
[ɪn'kləʊʒə(r)] .
enclosure .
外壳 .

因为他的注意力完全被围栏内发生的事情吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] ['hænsəm] [oʊ'raɪən] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɒg] ,
He saw handsome Orion place a small white dog ,
他 锯 英俊的 猎户座 地方 一个 小的 白色的 狗 ,

他看到英俊的奥赖恩放了一只小白狗，

[ə; eɪ] ['sɪlki] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] — [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
a silky creature of great beauty that evidently belonged to him — in the little
一个 丝滑 生物 的 伟大的 美丽 那 显然 属于 到 他 — 在 这 小的
['meɪdnz] [ɑːmz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [raʊnd] [ɪts]
maiden's arms saw her kiss it and then put a blade of grass round its
少女的 武器 锯 她 吻 它 和 然后 放 一个 刀刃 的 草 圆形的 它是
[nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ɪts] [saɪz] .
neck as if to measure its size .
脖子 作为 如果 到 措施 它是 尺寸 .

一只丝滑美丽的生物，显然是他的——在小女孩的怀里，她亲吻了它，然后把一根草放在它的脖子上，好像要量量它的大小。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [æz; əz] , [bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] ['geɪli] ,
The old man watched them as , both laughing gaily ,
这 老的 男人 观看 他们 作为 , 两个都 笑 兴高采烈地 ,

老人看着他们，两人都开怀大笑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .
they looked into each other's eyes and presently bid each other farewell .
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 和 目前 出价 每个 其他 告别 .

他们四目相对，随后互道再见。

[ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [reə(r)] [ʃrʌb] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt]
The girl stood on tiptoe in front of some rare shrub to reach two exquisite
这 女孩 站立 在 脚尖 在 正面 的 一些 稀有的 灌木 到 抵达 二 精美的
['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] [ðæt] ['blɒsəmd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,
purple flowers that blossomed at the top ,
紫色的 花朵 那 盛开 在 这 顶部 ,

女孩踮起脚尖，站在一丛珍稀灌木前，够到顶端盛开的两朵精致的紫色花朵。

['heɪstɪli] [plʌkt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ;
hastily plucked them and offered them to him with a deep blush ;
草草 拨弦 他们 和 提供 他们 到 他 和 一个 深的 脸红 ;

她匆忙摘下它们，满脸通红地递给他；

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
she pushed away the hand he had put out to support her as she
她 推动 离开 这 手 他 有 放 出去 到 支持 她 作为 她
[stretʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [slæp] ;
stretched up for the flowers with a saucy slap ;
拉伸 向上 为了 这 花朵 和 一个 风骚的 拍击 ;

她伸手去摘花时，一把推开他伸出来扶她的手，俏皮地拍了一下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] [glɑːns] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði]
and a bright glance of happiness lighted up her sweet face as the
和 一个 明亮的 瞥一眼 的 幸福 照明 向上 她 甜的 脸 作为 这
[jʌŋ] [mæn] [kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [hɪt] ,
young man kissed the place her fingers had hit ,
年轻的 男人 亲吻 这 地方 她 手指 有 打 ,

当年轻男子亲吻她手指触碰过的地方时，她甜美的脸上绽放出灿烂的幸福笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and then pressed the flowers to his lips .
和 然后 按下 这 花朵 到 他的 嘴唇 .

然后他将花贴在嘴唇上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleʒə(r)] ,
The old man looked on with sympathetic pleasure ,
这 老的 男人 看起来 在 和 交感神经 乐趣 ,

老人带着同情和愉悦的目光看着这一切。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['meməriz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]
as though it roused the sweetest memories in his mind ; and his kind
作为 尽管 它 唤醒 这 最甜美的 回忆 在 他的 头脑 ; 和 他的 种类

[aɪz] [ʃɒn] [æz; əz][oʊ'raɪən] ,
eyes shone as Orion ,
眼睛 闪耀 作为 猎户座 ,

仿佛唤起了他心中最美好的回忆；他慈祥的眼神如同猎户座般闪耀。

[nəʊ] [les] ['mɪstʃɪvəsli] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
no less mischievously happy than the young girl , whispered something in her
不 较少的 顽皮地 快乐的 比 这 年轻的 女孩 , 低声说道 某物 在 她

[ɪə(r)] ;
ear ;
耳朵 ;

他像小女孩一样顽皮地高兴着，在她耳边低语了几句；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [lɒŋ] [stem] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] - [belt] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]
she drew the long stem of grass out of her waist - belt to administer
她 画 这 长的 干 的 草 出去 的 她 腰部 - 腰带 到 管理

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðɔːl] ,
immediate and condign punishment withal ,
即时 和 条件 惩罚 此外 ,

她从腰带里抽出一根长长的草茎，准备立即施以应有的惩罚。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] ['əʊvə(r)] [ɡrɑːs] - [plɒt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [bed] ,
struck it across his face , and then fled over grass - plot and flower - bed ,
击 它 穿过 他的 脸 , 和 然后 逃亡 超过 草 - 阴谋 和 花 - 床 ,

他用它击中了自己的脸，然后逃过了草坪和花坛。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ˌkætə'riːnə] !
as swift as a roe , without heeding his repeated shouts of " Katharina !
作为 迅速 作为 一个 鱼子 , 没有 听从 他的 重复 喊叫 的 " 卡塔琳娜 !

她像狍子一样敏捷，丝毫不理会他反复喊着的“卡塔琳娜！”

[bɪ'wɪtʃɪŋ] , [bɪɡ] ['dæmzl] , [ˌkætə'riːnə] !
bewitching , big damsel , Katharina !
迷人的 , 大的 闺女 , 卡塔琳娜 !

迷人的大姑娘，卡塔琳娜！

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
" till she reached the house .
" 直到 她 达到 这 房子 .

直到她到达房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] .
It was a charming little interlude .
它 曾是 一个 迷人 小的 插曲 .

这是一段令人愉悦的小插曲。

[əʊld] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]
Old Haschim was still pondering it in his memory with much satisfaction when
老的 - 曾是 仍然 沉思 它 在 他的 记忆 和 很多 满意 什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəvæn][hæd; həd] [ɡɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] .
he and his caravan had gone some distance further .
他 和 他的 大篷车 有 已消失 一些 距离 更远 .

老哈希姆和他的商队又走了一段路，他还在心里津津有味地回味着这件事。

[hiː; hi] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [oʊ'raɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [siːn] ,
He felt obliged to Orion for this pretty scene ,
他 毛毡 有义务 到 猎户座 为了 这 漂亮的 场景 ,

他觉得有义务感谢奥赖恩让他看到这美丽的景象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [kwɒ'driːgə] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['iːzi] [trɒt]
and when he heard the young man's quadriga approaching at an easy trot
和 什么时候 他 听到 这 年轻的 男人的 四马战车 接近 在 一个 简单的 小跑
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

当他听到身后年轻人的四马战车轻松地小跑靠近时,

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] .
he turned round to gaze .
他 转向 圆形的 到 目光 .

他转过身凝视着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəbz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [kən'tentmənt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pænoʊniːənz]
But the Arab's face had lost its contentment by the time the four Pannonians
但 这 阿拉伯人的 脸 有 丢失的它是 满意 经过 这 时间 这 四 潘诺尼亚人
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
and the chariot ,
和 这 战车 ,

但当四位潘诺尼亚人和战车到达时,阿拉伯人的脸上已经失去了满足感。

[ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['draɪvə(r)] ,
overlaid with silver ornamentation and forming , with its driver ,
叠加 和 银 装饰 和 成型 , 和 它是 司机 ,

覆以银饰并形成,及其驾驶员,

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [teɪst] , [hæd; həd] ['sləʊli] ['drɪvn] [pɑːst] ,
a picture of rare beauty and in perfect taste , had slowly driven past ,
一个 图片 的 稀有的 美丽 和 在 完美的 品尝 , 有 缓慢地 驱动 过去的 ,

一幅美轮美奂、品味高雅的画作,缓缓驶过。

[tuː; tə] [flaɪ] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
to fly on like the wind as soon as the road was clear ,
到 飞 在 喜欢 这 风 作为 很快 作为 这 路 曾是 清除 ,

道路畅通后,便如风般飞驰而去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .
and to vanish presently in clouds of dust .
和 到 消失 目前 在 云 的 灰尘 .

随即化作尘埃消失。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
There was something of melancholy in his voice as he desired his young
那里 曾是 某物 的 忧郁 在 他的 嗓音 作为 他 想要的 他的 年轻的
['kæm(ə)l] - ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
camel - driver to pick up the flowers ,
骆驼 - 司机 到 挑选 向上 这 花朵 ,

他语气中带着一丝忧伤,吩咐年轻的骆驼夫去摘花。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .
which now lay in the dust of the road , and to bring them to him .
哪个 现在 躺 在 这 灰尘 的 这 路 , 和 到 带来 他们 到 他 .

那些现在躺在路尘中的物品,要把它们带给他。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [æz; əz] ,
He himself had observed the handsome youth as ,
他 他自己 有 观察到 这 英俊的 青年 作为 ,

他自己曾观察过这位英俊的青年,

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð] [hɪm'self] ,
with a glance and a gesture of annoyance with himself ,
和 一个 瞥一眼 和 一个 手势 的 烦恼 和 他自己 ,

他瞥了自己一眼，做了个恼怒的手势，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɪft] [ɒn][ðə; ði] [hɒt] , ['sændi] ['haɪweɪ] .
he flung the innocent gift on the hot , sandy highway .
他 扔 这 清白的 礼物 在 这 热的 , 沙 公路 .

他把那份无辜的礼物扔在了滚烫的沙质公路上。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['memfait] .
" Your brother is right , " cried the old man to the Memphite .
" 你的 兄弟 是 正确的 , " 哭 这 老的 男人 到 这 孟菲斯 .

“你哥哥说得对，”老人对孟菲斯人喊道。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɒk] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪf] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn]
" Women are indeed the rock ahead in this young fellow's life — and he in
" 女性 是 的确 这 岩石 前方 在 这 年轻的 同伴们 生活 — 和 他 在
[ðeəz] , [ai] [fɪə(r)] !
theirs , I fear !
他们的 , 我 害怕 !

“女性确实是这个年轻人生命中的磐石——恐怕他也是她们生命中的磐石！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ! "
Poor little girl ! "
贫穷的 小的 女孩 ! "

可怜的小女孩！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" The little water - wagtail do you mean ?
" 这 小的 水 - 鹡鸰 做 你 意思是 ?

你指的是小水鹡鸰吗？

[əʊ] ! [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [tɜːn] [tuː; tə] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
Oh ! with her it may perhaps turn to real earnest .
哦 ! 和 她 它 可能 也许 转动 到 真实的 认真 .

哦！如果和她在一起，或许会变得非常认真。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðəz] [hæv; həv]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːl'redi] .
The two mothers have settled the matter already .
这 二 母亲们 有 定居 这 事情 已经 .

两位母亲已经解决了这件事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [nest] [dʌvz; dəʊvz] [rɪ'zɔːt] . —
They are both rolling in gold , and where doves nest doves resort . —
他们 是 两个都 滚动 在 金子 , 和 在哪里 鸽子 巢 鸽子 采取 . —
[θæŋk] [gɒd] ,
Thank God ,
感谢 上帝 ,

他们俩都富得流油，鸽子筑巢的地方，鸽子就会栖息。——感谢上帝！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] !
the sun is low down over the Pyramids !
这 太阳 是 低的 向下 超过 这 金字塔 !

太阳低垂在金字塔上方！

[let] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn] ['jɒndə(r)] ;
Let your people rest at the large inn yonder ;
让 你的 人们 休息 在 这 大的 客栈 远处 ;

让你的子民在远处的大客栈里歇息吧；

[ðə; ði][həʊst][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd] [læk] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ʃeɪd] ! "
the host is an honest man and lacks nothing , not even shade ! "
这 主持人 是 一个 诚实的 男人 和 缺乏 没有什么 , 不是 甚至 阴影 ! "

这位主人为人诚实正直，什么都不缺，连一点阴暗面都没有！

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]['draɪvəz][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , "
" So far as the beasts and drivers are concerned , " said the merchant , "
" 所以 远的 作为 这 野兽 和 司机 是 担心的 , " 说 这 商人 , "
[ðeɪ] [meɪ] [stɒp] [hɪə(r)] .
they may stop here .
他们 可能 停止 这里 .

“至于牲畜和车夫，”商人说，“他们可以在这里停下。”

[bʌt; bət][ai] , [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
But I , and the leader of the caravan ,
但 我 , 和 这 领导者 的 这 大篷车 ,

但我，还有商队的首领，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
and some of my men will only take some refreshment ,
和 一些 的 我的 男人 将要 仅有的 拿 一些 清爽 ,

我的一些人只想稍作休息，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['gʌvənə(r)] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]
and then you must guide us to the governor ; I have to speak with
和 然后 你 必须 指导 我们 到 这 州长 ; 我 有 到 说话 和
[hɪm] .
him .
他 .

然后你必须带我们去见州长；我必须和他谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] . . . "
It is growing late . . . "
它 是 生长 晚的 . . . "

夜已深了......

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
" That does not matter , " said the Egyptian .
" 那 做 不是 事情 , " 说 这 埃及人 .

“那没关系，”埃及人说。

" [ðə; ði] - [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [siː] ['strendʒər] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪ] .
" The Mukaukas prefers to see strangers after sundown on such a scorching day .
" 这 - 偏好 到 看 陌生人 后 日落 在 这样的 一个 灼热 天 .

在这样炎热的天气里，穆考卡人更喜欢在日落之后见到陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
If you have any dealings with him I am the very man for you .
如果 你 有 任何 交易 和 他 我 是 这 非常 男人 为了 你 .

如果你要和他打交道，我就是你要找的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][əb'teɪn][juː; jʊ]
You have only to make play with a gold piece and I can obtain you
你 有 仅有的 到 制作 玩 和 一个 金子 片 和 我 能 获得 你
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][wʌns] [θruː] ['siːbek] ,
an audience at once through Sebek ,
一个 观众 在 一次 通过 塞贝克 ,

你只需要拿出一枚金币，我就可以立刻通过塞贝克为你安排接见。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stjuːəd] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
the house - steward he is my cousin .
这 房子 - 管家 他 是 我的 表哥 .

管家是我表弟。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [hɪə(r)][ai] [wɪl] [raɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ]
While you are resting here I will ride on to the governor's palace and bring
尽管 你 是 休息 这里 我 将要 骑 在 到 这 州长的 宫殿 和 带来
[juː; jʊ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mætəz] [stænd] .
you word as to how matters stand .
你 单词 作为 到 如何 事情 站立 .

你在此休息期间，我将前往总督府，向你汇报事态进展。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði][ˌkærə'vænsəri]['ɪntuː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [naʊ] [tɜːnd] [ɒf] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]
The caravansary into which Haschim and his following now turned off stood on a
这 商队旅馆 进入 哪个 - 和 他的 下列的 现在 转向 离开 站立 在 一个
[plɒt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːm] - [triːz] .
plot of rising ground surrounded by palm - trees .
阴谋 的 上升 地面 包围 经过 棕榈 - 树木 .

哈希姆和他的随从拐进的商队旅馆坐落在一片被棕榈树环绕的隆起地上。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sæŋktʃuːˌeriːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['temp(ə)l]
Before the destruction of the heathen sanctuaries it had been a temple
前 这 破坏 的 这 异教徒 保护区 它 有 到过 一个 寺庙
[ɒv; əv] [im'hɔtep] ,
of Imhotep ,
的 伊姆霍特普 ,

在异教圣地被摧毁之前，这里曾是伊姆霍特普神庙。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [es'kuːleipiəs] , [ðə; ði] [bɪ'nɛfɪʃənt] [gɒd][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
the Egyptian Esculapius , the beneficient god of healing ,
这 埃及人 埃斯库拉庇俄斯 , 这 有益的 上帝 的 康复 ,

埃及的埃斯库拉庇俄斯，仁慈的医神

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['wɜːʃɪp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
who had had his places of special worship even in the city of the dead
WHO 有 有 他的 地方 的 特别的 崇拜 甚至 在 这 城市 的 这 死的
.
.
.

甚至在死者之城，他也拥有自己的特殊礼拜场所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][,riː'lain] ,
It was half relined ,
它 曾是 一半 重新衬里 ,

它只重新衬了一半。

[hɑːf] ['berid] [ɪn] ['dezət] [sænd] [wen] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪn] - ['kiːpə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]
half buried in desert sand when an enterprising inn - keeper had bought the
一半 埋葬 在 沙漠 沙 什么时候 一个 进取 客栈 - 守门员 有 买 这
['elɪgənt] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][grəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['veri] ['mɒdərət] [sʌm] .
elegant structure with the adjacent grove for a very moderate sum .
优雅的 结构 和 这 邻近的 树林 为了 一个 非常 缓和 和 .

当时，这座优雅的建筑连同旁边的小树林，一半被埋在沙漠的沙子里。一位精明的旅店老板以非常适中的价格买下了它。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə] ['veəriəs] ['əʊnə(r)z] ,
Since then it had passed to various owners ,
自从 然后 它 有 通过了 到 各种各样的 所有者 ,

此后，它几经易手。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [biːn]
a large wooden building for the accommodation of travellers had been
一个 大的 木制的 建筑 为了 这 住宿 的 旅行者 有 到过
['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['edɪfɪs] ,
added to the massive edifice ,
额外 到 这 大量的 大厦 ,

在这座庞大的建筑群旁，增建了一座大型木制建筑，用于接待旅客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [rɪ'peəd]
and among the palm - trees , which extended as far as the ill - repaired
和 之中 这 棕榈 - 树木 , 哪个 扩展 作为 远的 作为 这 患病的 - 已修复
[kiː] ,
quay ,
码头 ,

棕榈树丛一直延伸到年久失修的码头边，

['steɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [plɒts] [ɒv; əv] [graʊnd] [fenst] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [biːsts] [ɒv; əv][ɔːl]
stables were erected and plots of ground fenced in for beasts of all
马厩 是 竖立 和 图表 的 地面 围栏 在 为了 野兽 的 全部
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

人们建造了马厩，并用栅栏围起了一块块地，用来饲养各种牲畜。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [feə(r)] ,
The whole place looked like a cattle - fair ,
这 所有的 地方 看起来 喜欢 一个 牛 - 公平的 ,

整个地方看起来像个牲畜交易市场。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['dilər]
and indeed it was a great resort of the butchers and horse - dealers
和 的确 它 曾是 一个 伟大的 采取 的 这 屠夫 和 马 - 经销商
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

事实上，那里是镇上屠夫和马贩子们的热门度假地。

[huː] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
who came there to purchase .
WHO 来了 那里 到 购买 .

来这里购物的人。

[ðə; ði][pɑːm] - [grəʊv] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
The palm - grove , being one of the few remaining close to the city ,
这 棕榈 - 树林 , 存在 一 的 这 很少 其余的 关闭 到 这 城市 ,

这片棕榈树林是城市附近仅存的几片棕榈树林之一，

['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['memfait] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [graʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [snɪf] [freʃ]
also served the Memphites as a pleasure - ground where they could " sniff fresh
还 服务 这 孟菲斯人 作为 一个 乐趣 - 地面 在哪里 他们 可以 " 嗅 新鲜的
[eə(r)] " [ænd; ənd] [triːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .
air " and treat themselves in a pleasant shade .
空气 " 和 对待 他们自己 在 一个 令人愉快的 阴影 .

这里也曾是孟菲斯人的游乐场所，他们可以在这里“呼吸新鲜空气”，在舒适的树荫下放松身心。

- ['teɪblz] [ænd; ənd] [siːts] [hæd; həd] [biːn] [set] [aʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
' Tables and seats had been set out close to the river ,
- 表格 和 座位 有 到过 放 出去 关闭 到 这 河 ,

“桌椅都摆放在河边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][boʊts][ɒn]['haɪə(r)][ɪn][maɪn][hoʊsts]['lɪt(ə)l] [kriːk] ;
and there were boats on hire in mine host's little creek ;
和 那里 是 船 在 聘请 在 矿 主持人 小的 溪 ;

矿主的小溪里有船可以租;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə]
and those who took their pleasure in coming thither by water were glad to
和 那些 WHO 采取 他们的 乐趣 在 未来 那里 经过 水 是 高兴的 到
[pʊt][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv] - .
put in and refresh themselves under the palms of Nesptah .
放 在 和 刷新 他们自己 在下面 这 棕榈树 的 - .

那些喜欢乘水路来到这里的人，都乐于下水，在内斯普塔的棕榈树下休憩。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['fɔːməli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Two rows of houses had formerly divided this rendezvous for the
二 行 的 房屋 有 以前 分割 这 会合 为了 这
['səʊbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪrəʊd] ,
sober and the reckless from the highroad ,
清醒 和 这 鲁莽 从 这 大路 ,

两排房屋以前将这处清醒者和鲁莽者聚会的场所与大路隔开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ]
but they had long since been pulled down and laid level with the ground by
但 他们 有 长的 自从 到过 拉 向下 和 铺设 等级 和 这 地面 经过
[sək'sesɪv] ['lændlɔːdz] .
successive landlords .
连续 房东 .

但它们早已被历任地主拆除，夷为平地。

['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['læbɔːərz] [mait] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even now some hundreds of laborers might be seen , in spite of the
甚至 现在 一些 数百 的 劳工 可能 是 已见 , 在 尽管如此 的 这
['skɔːtʃɪŋ] [hiːt] ,
scorching heat ,
灼热 热 ,

即使现在天气酷热，仍然可以看到数百名工人。

[tɔil] ['ʌndə(r)]['ærəb]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ə; eɪ][vɑːst]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
toiling under Arab overseers to demolish a vast ruin of the date of
辛勤劳作 在下面 阿拉伯 监督者 到 拆除 一个 广阔的 废墟 的 这 日期 的
[ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] .
the Ptolemies .
这 托勒密王朝 .

在阿拉伯监工的驱使下，他们辛勤劳作，拆毁了托勒密王朝时期的一座巨大遗址。

[ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ,
and transporting the huge blocks of limestone and marble ,
和 运输 这 巨大的 积木 的 石灰石 和 大理石 ,

以及运输巨大的石灰石和大理石块,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['kɒləms] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the numberless columns which once had supported the roof of the
和 这 无数 列 哪个 一次 有 有 这 屋顶 的 这
['temp(ə)l][ɒv; əv] [zjuːs] ,
temple of Zeus ,
寺庙 的 宙斯 ,

还有曾经支撑宙斯神庙屋顶的无数根柱子,

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] - ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [trʌks] [drɔːn] [baɪ]
to the eastern shore of the Nile - loading them on to trucks drawn by
到 这 东 支撑 的 这 尼罗河 - 加载中 他们 在 到 卡车 绘制 经过

['ɒks(ə)n] [wɪtʃ] [hɔːl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [flæt] -
oxen which hauled them down to the quay to cross the river in flat -
牛 哪个 拖拽 他们 向下 到 这 码头 到 叉 这 河 在 平坦的 -

['kɑpər'bɑtəmd] [boʊts] .
bottomed boats .
底部 船 .

运到尼罗河东岸，装上牛拉的卡车，再由牛拉到码头，用平底船渡河。

['æmruː] , [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː]
Amru , the Khaliff's general and representative , was there building his new
阿姆鲁 , 这 - 一般的 和 代表 , 曾是 那里 建筑 他的 新的

['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

阿姆鲁是哈里发的将军和代表，当时他正在那里建造他的新都城。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['kwɔːriːz] ,
For this the temples of the old gods were used as quarries ,
为了 这 这 寺庙 的 这 老的 神 是 用过的 作为 采石场 ,

为此，古神的庙宇被用作采石场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [nɒt]['əʊnli] ['faɪnli] - [skweəd] [blɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['djʊərəb(ə)l] [stəʊn] ,
and they supplied not only finely - squared blocks of the most durable stone ,
和 他们 供应 不是 仅有的 精细地 - 平方 积木 的 这 最多 耐用的 石头 ,

他们不仅供应了最耐用的精细方形石块，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [griːk] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['evri] ['ɔːdə(r)] ,
but also myriads of Greek columns of every order ,
但 还 无数 的 希腊语 列 的 每一个 命令 ,

但还有无数各种样式的希腊柱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ;
which had only to be ferried over and set up again on the other shore ;
哪个 有 仅有的 到 是 渡船 超过 和 放 向上 再次 在 这 其他 支撑 ;

只需用渡船运到对岸，然后在对岸重新搭建即可；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəbz] [dis'dein] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz] ,
for the Arabs disdained nothing in the way of materials ,
为了 这 阿拉伯人 轻蔑 没有什么 在 这 方式 的 材料 ,

因为阿拉伯人在物质方面毫不吝啬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['sæŋktʃuːˌeriːz] ,
and made indiscriminate use of blocks and pillars in their own sanctuaries ,
和 制成 不加区分的 使用 的 积木 和 柱子 在 他们的 自己的 保护区 ,

他们肆意在自己的圣所中使用石块和石柱，

['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hiːðn] ['templz] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .
whether they took them from heathen temples or Christian churches .
无论 他们 采取 他们 从 异教徒 寺庙 或者 基督教 教堂 .

无论他们是从异教神庙还是基督教教堂里拿走的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [im'hɔtep] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd]
The walls of the temple of Imhotep had originally been completely covered
这 墙壁 的 这 寺庙 的 伊姆霍特普 有 起初 到过 完全地 涵盖

[wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
with pictures of the gods ,
和 图片 的 这 神 ,

伊姆霍特普神庙的墙壁原本完全被诸神的画像覆盖着。

[ænd; ənd] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['riːkɪŋ] [hɑːrθs] [hæd; həd] [lɒŋ]
and hieroglyphic inscriptions ; but the smoke of reeking hearths had long
和 象形文字 铭文 ; 但 这 抽烟 的 臭气熏天 壁炉 有 长的
[sɪns] ['blækənd] [ðem; ðəm] ,
since blackened them ,
自从 变黑 他们 ,

还有象形文字铭文；但炉火燃烧产生的浓烟早已将它们熏黑了。

[fə'nætɪkl] [hændz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðem; ðəm] ,
fanatical hands had never been wanting to deface them ,
狂热的 双手 有 绝不 到过 想要 到 污损 他们 ,

狂热分子从未想过要破坏它们。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [laɪm] - [wɒʃt] [ænd; ənd] [skrɔːl] [wɪð] ['krɪstʃən]
and in many places they had been lime - washed and scrawled with Christian
和 在 许多 地方 他们 有 到过 酸橙 - 洗过 和 潦草的 和 基督教
['sɪmbəlz] [ɔː(r)] ['veri] [ˌʌn'krɪstʃən] [m'ɒtəʊz] ,
symbols or very unchristian mottoes ,
符号 或者 非常 非基督教徒 格言 ,

许多地方都被涂上了石灰，上面潦草地写着基督教符号或非常不符合基督教教义的格言。

[ɪn] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spəʊkən] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
in Greek and the spoken dialect of the Egyptians .
在 希腊语 和 这 说 方言 的 这 埃及人 .

用希腊语和埃及人的口语方言。

[ðə; ði] ['ærəb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [miːl] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] [ɒv; əv]
The Arab and his men took their meal in what had been the great hall of
这 阿拉伯 和 他的 男人 采取 他们的 一顿饭 在 什么 有 到过 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] ['temp(ə)l] — [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the temple — none of them drinking wine excepting the captain of the
这 寺庙 — 没有任何 的 他们 喝 葡萄酒 除外 这 队长 的 这
['kærəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

阿拉伯人和他的手下在原先的神庙大厅里用餐——除了商队队长之外，他们都没有喝酒。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɒzləm] [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] [sekt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who was no Moslem but belonged to the Parsee sect of the
WHO 曾是 不 穆斯林 但 属于 到 这 帕西人 教派 的 这
- .
Masdakites .
- .

他并非穆斯林，而是属于帕西教派的马斯达克派。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɪm'self] , [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz]
When the old merchant , sitting at a table by himself , had satisfied his
什么时候 这 老的 商人 , 坐着 在 一个 桌子 经过 他自己 , 有 使满意 他的
['hʌŋɡə(r)] ,
hunger ,
饥饿 ,

当那位独自坐在桌旁的老商人吃饱喝足后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [tʃiːf] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [beɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒn]
he called this chief and desired him to load the bale containing the hanging on
他 称为 这 首席 和 想要的 他 到 加载 这 包 包含 这 绞刑 在
[ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːdʒɪst] ['bæɡɪdʒ] ['kæmlz] ,
a litter between the two largest baggage camels ,
一个 垃圾 之间 这 二 最大 行李 骆驼 ,

他叫来这位首领，让他把装有挂件的包裹装到两头最大的驮骆驼之间的担架上。

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and to fasten it securely but so that it could easily be removed .

和 到 系 它 安全地 但 所以 那 它 可以 容易地 是 已移除 .

既要牢固地固定住，又要能轻易地取下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ,

" It is done , " replied the Persian ,

" 它 是 完毕 , " 回复 这 波斯语 ,

“成了，”波斯人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn][æz; əz]

as he wiped his thick moustache — he was a magnificent man as

作为 他 擦拭 他的 厚的 胡子 — 他 曾是 一个 壮丽 男人 作为

[tɔːl] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [æz; əz][æn; ən] [əʊk] ,

tall and stalwart as an oak ,

高的 和 坚定的 作为 一个 橡木 ,

他擦了擦浓密的胡须——他是一位魁梧魁梧、像橡树一样高大的壮硕男子。

[wɪð] [lait] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] .

with light flowing hair like a lion's mane .

和 光 流动 头发 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 .

一头轻盈飘逸的秀发，宛如狮子的鬃毛。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] - .

" So much the better , " said Haschim .

" 所以 很多 这 更好的 , " 说 - .

“那就再好不过了，”哈希姆说道。

" [ðen] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

" Then come out with me .

" 然后 来 出去 和 我 .

“那就跟我一起出去吧。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

" And he led the way to the palmgrove .

" 和 他 引领 这 方式 到 这 - .

他带头走向棕榈树林。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə][rest][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [nə'krɒpəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The sun had sunk to rest behind the pyramids , the Necropolis , and the

这 太阳 有 沉没 到 休息 在后面 这 金字塔 , 这 墓地 , 和 这

['lɪbiən] [hɪlz] ;

Libyan hills ;

利比亚 丘陵 ;

太阳已经落山，静静地躺在金字塔、陵墓群和利比亚山丘的背后；

[ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

the eastern sky ,

这 东 天空 ,

东方的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['laɪmstəʊn] [rɒk] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

and the bare limestone rock of Babylon on the opposite shore were shining

和 这 裸 石灰石 岩石 的 巴比伦 在 这 对面的 支撑 是 灼灼

[wɪð] [hjʊ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [daɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] ['bjuːti] .

with hues of indescribable diversity and beauty .

和 色调 的 无法形容 多样性 和 美丽 .

而对岸巴比伦裸露的石灰岩则闪耀着难以形容的丰富多彩的美丽光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][rəʊz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][ðə; ði] [skɪld] [ˈɡɑːdnəz]
It seemed as though every variety of rose reared by the skilled gardeners
它 似乎 作为 尽管 每一个 种类 的 玫瑰 饲养 经过 这 熟练 园丁
[ɒv; əv][ɑːˈsɪ.nəʊ(.iː)][ɔː(r)] [nakrætɪs] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ɪts] [hjʊ] ,
of Arsinoe or Naukratis had yielded its hues ,
的 阿尔西诺伊 或者 瑙克拉蒂斯 有 产生 它是 色调 ,

似乎阿尔西诺伊或瑙克拉提斯技艺精湛的园丁们培育的每一种玫瑰都展现出了它独特的色彩。

[frɒm; frəm][ˈɡəʊldən] [bʌf] [tuː; tə][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [waɪn] - [ˈtɪntɪd] [ˈvaɪələt] ,
from golden buff to crimson and the deepest wine - tinted violet ,
从 金的 增幅 到 赤红 和 这 最深处 葡萄酒 - 有色 紫色 ,

从金黄色到深红色，再到最深的酒红色，

[tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)][ˈmædʒɪk] [ɡləʊ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [ɡɔːdʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
to shed their magic glow on the plains , the peaks and gorges of the hills ,
到 棚 他们的 魔法 辉光 在 这 平原 , 这 高峰 和 峡谷 的 这 丘陵 ,

将它们的魔力光芒洒向平原、山峰和峡谷，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] .
with the swiftness of thought .
和 这 速度 的 想法 .

以迅捷的思维。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ; [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp]
The old man's heart beat high as he gazed at the scene ; he drew a deep
这 老的 男人的 心 打 高的 作为 他 凝视 在 这 场景 ; 他 画 一个 深的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

老人望着眼前的景象，心跳加速，他深吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [-] [ˈmaɪti] [ɑːm] [hiː; hi] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)]
and laying his slender hand on the Persian's mighty arm he said : " Your
和 躺下 他的 苗条 手 在 这 波斯人的 强大的 手臂 他 说 : " 你的
[ˈprɒfɪt] , - ,
prophet , Masdak ,
先知 , - ,

他将纤细的手放在波斯人强壮的手臂上，说道：“你的先知马斯达克，

[tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪmˈself][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈtʃəʊzn]
taught that it was God's will that no one should think himself more or less chosen
教授 那 它 曾是 神的 将要 那 不 一 应该 思考 他自己 更多的 或者 较少的 选定
[ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ,

教导说，上帝的旨意是任何人都不应该认为自己比其他人更受拣选或更不受拣选。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈnaɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,
and that there should be neither rich nor poor on earth ,
和 那 那里 应该 是 两者都不 富有的 也不 贫穷的 在 地球 ,

世上不应该有富人或穷人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈevri] [pəˈzeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] [ˈkɒmən] .
but that every possession should belong to all in common .
但 那 每一个 拥有 应该 属于 到 全部 在 常见的 .

但所有财产都应属于所有人共有。

[wel] , [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)][æz; əz][ai][duː; də] .
Well , look around you here as I do .
出色地 , 看 大约 你 这里 作为 我 做 .

好，你也像我一样看看周围吧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ðɪs] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
The man who has not seen this has seen nothing .
这 男人 WHO 有 不是 已见 这 有 已见 没有什么 .

没见过此景的人，就等于没见过世面。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [f'eəɹe] [siːn] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ?
There is no fairer scene here below and to whom does it belong ?
那里 是 不 更公平 场景 这里 以下 和 到 谁 做 它 属于 ?

下面这幅景象如此美丽，它属于谁呢?

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] - ['jɒndə(r)] ,
To poor simple Salech yonder ,
到 贫穷的 简单的 - 远处 ,

致那边可怜的萨利赫

[huːm] [wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə][træmp][hɑːf]['neɪkɪd][æt; ət]['aʊə(r)] ['kæmlz] - [hiːlz] [aʊt][ɒv; əv]['pɪti] . —
whom we allowed to tramp half naked at our camels ' heels out of pity . —
谁 我们 允许 到 流浪汉 一半 裸 在 我们的 骆驼 - 高跟鞋 出去 的 遗憾 . —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ɔː(r)][maɪn][ɔː(r)][ðə; ði] - .
It is his as much as it is yours or mine or the Khaliff's .
它 是 他的 作为 很多 作为 它 是 你的 或者 矿 或者 这 - .

出于怜悯，我们允许他半裸着跟在我们的骆驼后面。——这东西既属于他，也属于你、我，或者哈里发。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
God has given us all an equal share in the glory of his works ,
上帝 有 给定 我们 全部 一个 平等的 分享 在 这 荣耀 的 他的 作品 ,

上帝让我们所有人都能平等地分享他创造的荣耀。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as your prophet would have it .
作为 你的 先知 会 有 它 .

正如你们的先知所预言的那样。

[haʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] !
How much beauty is the common possession of our race !
如何 很多 美丽 是 这 常见的 拥有 的 我们的 种族 !

我们人类共同拥有多么丰富的美丽!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌstɛm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] .
Let us be thankful for it , Rustem , for indeed it is no small matter .
让 我们 是 感恩 为了 它 , 鲁斯滕 , 为了 的确 它 是 不 小的 事情 .
— [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['prɒpəti] ,
— But as to property ,
— 但 作为 到 财产 ,

鲁斯泰姆，我们应该为此感到庆幸，因为这的确非同小可。——至于财产方面，

[sʌtʃ] [æz; əz][mæn] [meɪ] [wɪn][ɔː(r)] [luːz] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .
such as man may win or lose , that is quite a different matter .
这样的 作为 男人 可能 赢 或者 失去 , 那 是 相当 一个 不同的 事情 .

比如人输赢，那是完全不同的另一回事。

[wiː; wi][ɔːl] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] - [kɔːs] ,
We all start on the same race - course ,
我们 全部 开始 在 这 相同的 种族 - 课程 ,

我们都从同一条赛道起跑，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] - [ɑːsk][ɪz] [ðæt] [liːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and what you Masdakites ask is that lead should be tied to the feet of the
和 什么 你 - 问 是 那 带领 应该 是 系 到 这 脚 的 这
[swɪft] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'strɪp] [ə'nʌðə(r)] ;
swift so that no one should outstrip another ;
迅速 所以 那 不 一 应该 超过 其他 ;

你们马斯达基派要求的是，要在迅捷者的脚上绑上铅块，这样就不会有人超越其他人了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ... .
but that would be ... .
但 那 会 是 ... .

但那将是……

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地，出色地！

哎呀，哎呀！

[let] [ˌjuː ˈes] [fiːst] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] .
Let us feast our eyes now on the marvellous beauty before us .
让 我们 盛宴 我们的 眼睛 现在 在 这 奇妙 美丽 前 我们 .

现在让我们尽情欣赏眼前这令人惊叹的美景吧。

[lʊk] : [wɒt] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] [ɪz] [naʊ] [diːp] [ˈruːbi] [red] ;
Look : What just now was the purple of this flower is now deep ruby red ;
看 : 什么 只是 现在 曾是 这 紫色的 的 这 花 是 现在 深的 红宝石 红色的 ;

瞧：这朵花刚才还是紫色的，现在已经变成了深宝石红色；

[wɒt] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvaɪələt] [gliːm] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈæməθɪst] .
what before was a violet gleam now is the richest amethyst .
什么 前 曾是 一个 紫色 闪耀 现在 是 这 最富有的 紫晶 .

原本泛着紫罗兰色的光芒，如今变成了最浓郁的紫水晶色。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [klaʊdz] ?
Do you see the golden fringe to those clouds ?
做 你 看 这 金的 边缘 到 那些 云 ?

你看到那些云朵边缘的金色光芒了吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] . — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊəz] — [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] — [səʊ] [lɒŋ]
It is like a setting . — And all this is ours — is yours and mine — so long
它 是 喜欢 一个 环境 . — 和 全部 这 是 我们的 — 是 你的 和 矿 — 所以 长的
[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !
as we have eyes and heart to enjoy and be uplifted by it !
作为 我们 有 眼睛 和 心 到 享受 和 是 提升 经过 它 !

它就像一个场景。——而这一切都属于我们——属于你我——只要我们有眼睛和心灵去欣赏它，并从中获得精神上的提升！

" [ðə; ði] - [lɑːft] , [ə; eɪ] [freʃ] , [ˈsɒnərəs] [lɑːf] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ˈmɑːstə(r)] ,
" The Masdakite laughed , a fresh , sonorous laugh , and said : " Yes , Master ,
" 这 - 笑了 , 一个 新鲜的 , 响亮的 笑 , 和 说 : " 是的 , 掌握 ,

马斯达基人笑了，笑声清脆响亮，说道：“是的，主人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siː] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
for those who see as you see .
为了 那些 WHO 看 作为 你 看 .

对于那些和你一样看待事物的人来说。

[ðə; ði] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [nəʊ] [daʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The colors are bright no doubt over the sky and the hills ,
这 颜色 是 明亮的 不 怀疑 超过 这 天空 和 这 丘陵 ,

天空和山峦上无疑色彩绚丽。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] ;
and we do not often see such a red as that at home in my country ;
和 我们 做 不是 经常 看 这样的 一个 红色的 作为 那 在 家 在 我的 国家 ;

在我的祖国，我们很少见到这样的红色；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [ʃəʊ] ?
but of what use is all that magic show ?
但 的 什么 使用 是 全部 那 魔法 展示 ?

但是，所有这些魔术表演有什么用呢？

[juː; jʊ] [siː] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
You see rubies and amethysts — but as for me !
你 看 红宝石 和 紫水晶 — 但 作为 为了 我 !

你看到了红宝石和紫水晶——但对我来说!

[ðə; ði][dʒemz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæŋɪŋ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃəʊ] .
The gems in your hanging stand for something more than that shining show .
这 宝石 在 你的 绞刑 站立 为了 某物 更多的 比 那 灼灼 展示 .

你挂在墙上的宝石所代表的，不仅仅是它们闪闪发光的样子。

[ai] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] , ['mɑːstə(r)] ,
I mean no harm , Master ,
我 意思是 不 伤害 , 掌握 ,

主人，我没有恶意。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] ['evə(r)] [gləu] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [beɪlz]
but I would give all the sunsets that ever glowed on earth for your bales
但 我 会 给 全部 这 日落 那 曾经 发光 在 地球 为了 你的 捆包
[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] !
and never repent of the bargain !
和 绝不 悔改 的 这 便宜货 !

但我愿意用地球上所有绚丽的日落来换取你的包裹，而且我永远不会后悔这笔交易!

" [hiː; hi] [lɑːft] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['wɜːði]
" He laughed more heartily than before and added : " But you , worthy
" 他 笑了 更多的 衷心地 比 前 和 额外 : " 但 你 , 值得
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

他笑得比之前更加开怀，并补充道:“但是您，尊敬的父亲，

[wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . — [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] - [həʊp]
would think twice before you signed it . — As to what we Masdakites hope
会 思考 两次 前 你 签名 它 . — 作为 到 什么 我们 - 希望
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

签字前请三思。——至于我们马斯达克教徒的愿望，

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] [kʌm] . "
our time is not yet come . "
我们的 时间 是 不是 然而 来 . "

我们的时代尚未到来。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] ? "
" And suppose it were , and that the hanging were yours ? "
" 和 认为 它 是 , 和 那 这 绞刑 是 你的 ? "

“假设真是如此，被绞死的是你呢?”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvɪŋz] ,
" I should sell it and add the price to my savings ,
" 我 应该 卖 它 和 添加 这 价格 到 我的 节省 ,

“我应该把它卖掉，然后把所得款项存起来。”

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm][lænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [ænd; ənd]
and go home and buy some land , and take a pretty wife , and
和 去 家 和 买 一些 土地 , 和 拿 一个 漂亮的 妻子 , 和
[briːd] ['kæmlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] . "
breed camels and horses . "
品种 骆驼 和 马匹 . "

然后回家买块地，娶个漂亮老婆，养骆驼和马。

" [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['pʊrər] [men] [huː] [hæd; həd][leɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ,
" And next day would come the poorer men who had laid nothing by ,
" 和 下一个 天 会 来 这 贫穷 男人 WHO 有 铺设 没有什么 经过 ,

“第二天，那些一无所有的穷人也会来。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['bɑːgən] ['əʊvə(r)] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌnsets] ;
and had made no bargain over hangings and sunsets ;
和 有 制成 不 便宜货 超过 绞刑 和 日落 ;

而且，他们没有就绞刑和日落达成任何协议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l]
and they would ask for a share of your land , and a camel
和 他们 会 问 为了 一个 分享 的 你的 土地 , 和 一个 骆驼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fəʊl] [iːtʃ] ,
and a foal each ,
和 一个 驹 每个 ,

他们会要求分得你的一部分土地，每人还要一头骆驼和一匹小马驹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'gen] [bʌt; bət][mʌst; məst]
and you would not be able ever to see a sunset again but must
和 你 会 不是 是 有能力的 曾经 到 看 一个 日落 再次 但 必须
['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
wander about the world ,
漫步 关于 这 世界 ,

你将再也无法看到日落，只能在世界各地流浪。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [waɪf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] . —
and your pretty wife with you to help you share everything with others . —
和 你的 漂亮的 妻子 和 你 到 帮助 你 分享 一切 和 其他的 . —
[let] [ˌjuː 'es][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ,
Let us abide by the old order ,
让 我们 遵守 经过 这 老的 命令 ,

还有你漂亮的妻子陪着你，帮你与他人分享一切。——让我们遵守旧秩序吧。

[maɪ] ['rʌstɛm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [prɪ'zɜːv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [hɑːt] ,
my Rustem , and may the Most High preserve you your good heart ,
我的 鲁斯滕 , 和 可能 这 最多 高的 保存 你 你的 好的 心 ,

我的鲁斯坦，愿至高者保佑你拥有善良的心。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['krɒtʃəti] [hed] .
for you have but a foolish and crotchety head .
为了 你 有 但 一个 愚蠢 和 古怪的 头 .

因为你不过是个愚蠢又古怪的脑袋。

" [ðə; ði][bɪg][mæn][bent]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [kɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] ;
" The big man bent over his master and gratefully kissed his arm ;
" 这 大的 男人 弯曲 超过 他的 掌握 和 感激不尽 亲吻 他的 手臂 ;

“那个大个子弯下腰，感激地亲吻了主人的手臂；

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [gaɪd] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] ,
at this moment the guide rejoined them ,
在 这 片刻 这 指导 重新加入 他们 ,

这时，导游重新加入了他们。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
but with a long face for he had promised more than he could
但 和 一个 长的 脸 为了 他 有 承诺 更多的 比 他 可以
[pə'fɔːm] .
perform .
履行 .

但他愁眉苦脸的，因为他承诺的事情超出了自己的能力范围。

[ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [set] [aʊt] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɪ'vent] — [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
The Mukaukas George had set out — a quite unheard of event — for an
这 - 乔治 有 放 出去 — 一个 相当 闻所未闻 的 事件 — 为了 一个
[ɪk'skɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] ,
excursion on the river in his barge ,
短途旅行 在 这 河 在 他的 驳船 ,

穆考卡斯·乔治出发了——这可是件闻所未闻的事——他乘坐驳船在河上进行了一次短途旅行。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
with his son and the ladies of the house just as he was hoping to
和 他的 儿子 和 这 女士们 的 这 房子 只是 作为 他 曾是 希望 到
[sɪ'kjʊə(r)] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ærəb] .
secure an audience for the Arab .
安全的 一个 观众 为了 这 阿拉伯 .

他和儿子以及家里的女人们正准备接见那位阿拉伯人。

['ɔː'raɪənz] [rɪ'tɜːn] — [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] — [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kwaɪt]
Orion's return — the steward had explained — had made the old man quite
猎户座的 返回 — 这 管家 有 解释 — 有 制成 这 老的 男人 相当
[jʌŋ] [ə'gen] .
young again .
年轻的 再次 .

管家解释说，猎户座的回归让老人又年轻了许多。

- [mʌst; məst] [naʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [gaɪd] ,
Haschim must now wait till the morrow , and he , the guide ,
- 必须 现在 等待 直到 这 明天 , 和 他 , 这 指导 ,

哈希姆现在只能等到明天了，而他，这位向导，

[wʊd] ['kaʊnsl] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ] [wʌn]
would counsel him to pass the night in the city at an inn kept by one
会 法律顾问 他 到 经过 这 夜晚 在 这 城市 在 一个 客栈 保留 经过 一
- ,
Moschion ,
- ,

会建议他到城里莫斯基翁开的一家旅店过夜。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
where he would be well cared for .
在哪里 他 会 是 出色地 关心 为了 .

他会在那里得到很好的照顾。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
But the merchant preferred to remain where he was .
但 这 商人 首选 到 保持 在哪里 他 曾是 .

但这位商人宁愿留在原地。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
He did not care about the delay ,
他 做过 不是 关心 关于 这 延迟 ,

他并不在意延误。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
more particularly as he wished to consult an Egyptian physician with regard
更多的 特别 作为 他 希望 到 咨询 一个 埃及人 医生 和 看待
[tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['stændɪŋ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ,
to an old standing complaint he suffered from ,
到 一个 老的 常设 抱怨 他 遭受 从 ,

更确切地说，他想就自己长期患有的疾病咨询一位埃及医生。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['skɪlfl] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [liːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [lænd] ,
and there was no more skilful or learned leech in the whole land ,
和 那里 曾是 不 更多的 熟练 或者 学习 水蛭 在 这 所有的 土地 ，

整个国家再也找不到比他更熟练、更有学问的吸血鬼了。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gaɪd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['memfɪs] .
the Egyptian guide assured him , than the famous Philip of Memphis .
这 埃及人 指导 保证 他 ， 比 这 著名的 菲利普 的 孟菲斯 .

埃及导游向他保证，他比著名的孟菲斯国王菲利普还要厉害。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
The situation here , outside the town , was very pleasant ,
这 情况 这里 ， 外部 这 镇 ， 曾是 非常 令人愉快的 ，

这里，镇外，环境非常宜人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋk][hiː; hi] [mait] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
and from the river's bank he might observe the comet which had been
和 从 这 河流的 银行 他 可能 观察 这 彗星 哪个 有 到过
['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [naɪts] [pɑːst] — [ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][nəʊ] [daʊt] .
visible for some nights past — a portent of evil no doubt .
可见的 为了 一些 夜晚 过去的 — 一个 预兆 的 邪恶的 不 怀疑 .

他可以从河岸上看到那颗已经连续几个晚上可见的彗星——这无疑是不祥之兆。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['terə(r)] ;
The natives of the city had been paralysed with terror ;
这 本地人 的 这 城市 有 到过 瘫痪 和 恐怖 ；

城里的居民都吓得动弹不得；

[ðæt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] - [ˌkærə'vænsəri] , [fɔː(r); fə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that indeed was evident even here in Nesptah's caravansary , for usually
那 的确 曾是 明显 甚至 这里 在 - 商队旅馆 ， 为了 通常
[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [kuːl] ,
as the evening grew cool ,
作为 这 晚上 生长 凉爽的 ，

这一点即使在内斯普塔的商队旅馆里也显而易见，因为通常随着夜幕降临，气温转凉，

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [gests] ;
the tables and benches under the palms were crowded with guests ;
这 表格 和 长椅 在下面 这 棕榈树 是 挤 和 客人 ；

棕榈树下的桌椅上挤满了客人；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [dred] ?
but who would care to think of enjoyment in those days of dread ?
但 WHO 会 关心 到 思考 的 享受 在 那些 天 的 恐惧 ？

但在那样恐怖的日子里，谁还会想着享乐呢?

[səʊ][hiː; hi] [ˌriː'maunt] [hɪz; ɪz] [æs] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [əʊld] - , ['liːnɪŋ] [ɒn]
So he remounted his ass to fetch the physician , while old Haschim , leaning on
所以 他 重新安装 他的 屁股 到 拿来 这 医生 ， 尽管 老的 - ， 倾斜 在
[ðə; ði] - [ɑːm] ,
the Masdakite's arm ,
这 - 手臂 ，

于是他重新骑上驴去请医生，而老哈希姆则靠在马斯达基特人的胳膊上，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
betook himself to a bench by the river .
贝托克 他自己 到 一个 长椅 经过 这 河 .

他走到河边的长椅上坐了下来。

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
There he sat gazing thoughtfully at the starry sky ,
那里 他 卫星 凝视 深思熟虑 在 这 繁星 天空 ，

他坐在那里，若有所思地凝视着星空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [driːmd] [ɒv; əv][həʊm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
and his companion dreamed of home and of buying a meadow ,
和 他的 伴侣 梦见 的 家 和 的 购买 一个 草地 ,

他的同伴梦想着回家，梦想着买一块草地。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['hæŋɪŋ] , [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,
even without the price of the gorgeous hanging , of building a house ,
甚至 没有 这 价格 的 这 华丽的 绞刑 , 的 建筑 一个 房子 ,

即使不考虑建造房屋所需的华丽挂毯的价格，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
and of choosing a pretty little wife to manage it .
和 的 选择 一个 漂亮的 小的 妻子 到 管理 它 .

然后娶个漂亮娇小的妻子来管理它。

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][feə(r)][ɔː(r)] [dɑːk] ?
Should she be fair or dark ?
应该 她 是 公平的 或者 黑暗的 ?

她应该肤色白皙还是黝黑?

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][feə(r)] .
He would rather she should be fair .
他 会 相当 她 应该 是 公平的 .

他希望她能公平待人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But his castle in the air was shattered at this point ,
但 他的 城堡 在 这 空气 曾是 破碎 在 这 观点 ,

但此时，他的空中楼阁已经破碎了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
for an object was approaching across the Nile which attracted his
为了 一个 目的 曾是 接近 穿过 这 尼罗河 哪个 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

因为有一个物体正横渡尼罗河向他靠近，吸引了他的注意力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
and which he pointed out to his chief .
和 哪个 他 尖 出去 到 他的 首席 .

他把这一点指出来并告诉了他的上司。

[ðə; ði] [striːm] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [belt][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] .
The stream lay before them like a broad belt of black and silver brocade .
这 溪流 躺 前 他们 喜欢 一个 广阔 腰带 的 黑色的 和 银 锦缎 .

溪流像一条宽阔的黑银相间的锦缎带横亘在他们面前。

[ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]
The waxing moon was mirrored in the almost unruffled surface and where a
这 打蜡 月亮 曾是 镜像 在 这 几乎 镇定自若 表面 和 在哪里 一个
['rɪp(ə)l] [kɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['taɪni] [krest] ['glitə] [laɪk] [waɪt] [fleɪm] .
ripple curled it the tiny crest glittered like white flame .
波纹 卷曲 它 这 微小的 波峰 闪闪发光 喜欢 白色的 火焰 .

盈满的月亮倒映在几乎平静无波的海面上，当海面泛起涟漪时，小小的波峰闪闪发光，如同白色的火焰。

[bæts] [swuːp] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə]
Bats swooped to and fro in the gloom from the city of the dead to
蝙蝠 俯冲 到 和 弗 在 这 愁云 从 这 城市 的 这 死的 到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

蝙蝠在昏暗中从死者之城飞到河边，来回盘旋。

[ænd; ənd] [flit] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ʃædəʊz] [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

and flitted above it like shadows blown about by the wind .

和 飞掠 多于 它 喜欢 阴影 吹 关于 经过 这 风 .

它们像被风吹动的影子一样在它上方飘动。

[ə; eɪ] [fjuː] [lə'tiːn] [seɪlz] [muːvd] [laɪk] [peɪl] , [dʒaɪ'gæntɪk] [bɜdz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ;

A few lateen sails moved like pale , gigantic birds over the dark waters ;

一个 很少 斜线 帆 已搬 喜欢 苍白 , 巨大 鸟类 超过 这 黑暗的 水 ;

几张三角帆像苍白的巨鸟一样在黑暗的水面上飘动;

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] — [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [mæs] [keɪm]

but now from the north — and from the city — a larger mass came

但 现在 从 这 北 — 和 从 这 城市 — 一个 更大的 大量的 来了

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɑːm] - [grəʊv] [wɪð] [braɪt] ,

towards the palm - grove with bright ,

向 这 棕榈 - 树林 和 明亮的 ,

但现在，从北方——以及城市——有一大群人带着明亮的光芒向棕榈树林走来，

['gliːmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [lait] .

gleaming eyes of light .

闪闪发光 眼睛 的 光 .

闪亮的双眼。

" [ə; eɪ] [faɪn] [bəʊt] , — [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

" A fine boat , — the governor's no doubt , " said the merchant ,

" 一个 美好的 船 , — 这 州长的 不 怀疑 , " 说 这 商人 ,

“一艘好船，毫无疑问是总督的,”商人说道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [grəʊv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

as it slowly came towards the grove from the middle of the stream .

作为 它 缓慢地 来了 向 这 树林 从 这 中间 的 这 溪流 .

它从溪流中央缓缓向树林方向游来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd]

At the same time the clatter of hoofs became audible from the road behind

在 这 相同的 时间 这 哒 的 蹄子 成为 可听见的 从 这 路 在后面

[ðə; ði] [ɪn] .

the inn .

这 客栈 .

与此同时，客栈后面的路上传来马蹄声。

- [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːtʃˌbeərə] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Haschim turned round and was aware of torchbearers running ahead of a

- 转向 圆形的 和 曾是 意识到的 的 火炬手 跑步 前方 的 一个

['tʃæriət] .

chariot .

战车 .

哈希姆转过身，看到火炬手们正跑在战车前面。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ærəb] ,

" The sick man has come so far by water , " said the Arab ,

" 这 生病的 男人 有 来 所以 远的 经过 水 , " 说 这 阿拉伯 ,

“病人是乘船走了这么远的路才到的,”阿拉伯人说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] . — [streɪndʒ] !

" and now , he is to be driven home . — Strange !

" 和 现在 , 他 是 到 是 驱动 家 . — 奇怪的 !

“现在，他要被送回家了。——真奇怪！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [sʌn] !

this is the second time to - day that I have met his much - talked - of son !

这 是 这 第二 时间 到 - 天 那 我 有 遇见 他的 很多 - 谈话 - 的 儿子 !

这是我今天第二次见到他那位备受瞩目的儿子了!

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pleʒə(r)] - [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm] - [grəʊv] .
" The governor's pleasure - barge was nearing the palm - grove .
" 这 州长的 乐趣 - 驳船 曾是 临近 这 棕榈 - 树林 .

“州长的游船正驶近棕榈树林。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bəʊt] , [bɪlt] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] - [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt] ,
It was a large and handsome boat , built of cedar - wood and richly gilt ,
它 曾是 一个 大的 和 英俊的 船 , 建造 的 雪松 - 木头 和 丰富 镀金 ,

那是一艘又大又漂亮的船，用雪松木建造，并饰以华丽的镀金。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['peɪtrən] - [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] - [hed] .
with an image of John , the patron - saint of the family , for a figure - head .
和 一个 图像 的 约翰 , 这 赞助人 - 圣 的 这 家庭 , 为了 一个 数字 - 头 .

以家族守护圣人约翰的画像作为雕像的头部。

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [læmps] ,
The nimbus round the head was a crown of lamps ,
这 雨云 圆形的 这 头 曾是 一个 王冠 的 灯 ,

头顶的光环是一顶灯冠，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['læntənz] [ʃɒn] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and large lanterns shone both at the bows and stern of the vessel .
和 大的 灯笼 闪耀 两个都 在 这 弓 和 船尾 的 这 血管 .

船头和船尾都亮着大灯笼。

[ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] - [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The Mukaukas George was reclining under an awning , his wife Neforis by his side .
这 - 乔治 曾是 斜倚 在下面 一个 棚 , 他的 妻子 - 经过 他的 边 .

穆考卡斯·乔治斜倚在遮阳篷下，他的妻子内福里斯在他身边。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [sæt] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Opposite to them sat their son and a tall young girl ,
对面的 到 他们 卫星 他们的 儿子 和 一个 高的 年轻的 女孩 ,

他们的对面坐着他们的儿子和一个高个子年轻女孩。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ten] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
at whose feet a child of ten sat on the ground ,
在 谁 脚 一个 孩子 的 十 卫星 在 这 地面 ,

在他脚边，一个十岁的孩子坐在地上。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
leaning her pretty head against her knees .
倾斜 她 漂亮的 头 反对 她 膝盖 .

她把漂亮的头靠在膝盖上。

[æn; ən] ['əʊldə] [griːk] ['wʊmən] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['gʌvənəs] ,
An older Greek woman , the child's governess ,
一个 老 希腊语 女士 , 这 孩子的 家庭教师 ,

一位年长的希腊妇女，孩子的家庭教师，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn] ,
had a place by the side of a very tall man ,
有 一个 地方 经过 这 边 的 一个 非常 高的 男人 ,

我坐在一个身材高大的男人旁边，

[ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
on an ottoman beyond the verge of the awning .
在 一个 奥斯曼 超过 这 边缘 的 这 棚 .

在遮阳篷边缘外的矮凳上。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [ðə; ði] [liːtʃ] .
This man was Philip the leech .
这 男人 曾是 菲利普 这 水蛭 .

这个人就是吸血鬼菲利普。

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)]
The cheerful sound of the lute accompanied the barge , and the performer
这 快乐 声音 的 这 琵琶 伴随 这 驳船 , 和 这 演员
[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['wɒndərə(r)][oʊ'raɪən] ,
was the returned wanderer Orion ,
曾是 这 返回 流浪者 猎户座 ,

欢快的鲁特琴声伴随着驳船而来，演奏者是归来的流浪者奥赖恩。

[huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
who touched the strings with skill and deep feeling .
WHO 感动 这 字符串 和 技能 和 深的 感觉 .

他以精湛的技艺和深沉的情感拨动琴弦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [siːn] — [ə; eɪ][feə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]
It was altogether a pleasing scene — a fair picture of a wealthy and
它 曾是 共 一个 令人愉悦 场景 — 一个 公平的 图片 的 一个 富裕 和
[ju'naɪtɪd]['fæməli] .
united family .
团结的 家庭 .

这真是一幅令人愉悦的景象——一个富裕而和睦的家庭的美好写照。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæmzl] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['ɔː'raɪənz][saɪd] ?
But who was the damsel sitting by Orion's side ?
但 WHO 曾是 这 闺女 坐着 经过 猎户座的 边 ?

但坐在猎户座身边的那位少女是谁呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
He was devoting his whole attention to her ;
他 曾是 奉献 他的 所有的 注意力 到 她 ;

他全神贯注地看着她;

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð] [diːpə(r)] ['emfəsɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːz] ,
as he struck the strings with deeper emphasis his eyes sought hers ,
作为 他 击 这 字符串 和 更深 强调 他的 眼睛 寻求 她的 ,

他加重了拨弦的力度，目光也随之寻找着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
and it seemed as though he were playing for her alone .
和 它 似乎 作为 尽管 他 是 玩耍 为了 她 独自的 .

他似乎只为她一个人演奏。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] ,
Nor did she appear unworthy of such homage ,
也不 做过 她 出现 不配 的 这样的 尊敬 ,

她似乎也配得上这样的崇敬。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['heɪv(ə)n][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
for when the barge ran into the little haven and Haschim could distinguish
为了 什么时候 这 驳船 跑 进入 这 小的 避风港 和 - 可以 区分
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['pjʊəli] [ɡriːk] ['bjuːti]
her features he was startled by her noble and purely Greek beauty
她 特征 他 曾是 惊慌 经过 她 高贵 和 纯粹 希腊语 美丽
.
:
.

当驳船驶入小港湾，哈希姆能够辨认出她的容貌时，她高贵而纯粹的希腊之美令他惊叹不已。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəmli] - [drest] [sleɪvz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəkl] [baɪ]
A few handsomely - dressed slaves , who must have come with the vehicle by
一个 很少 英俊地 - 穿着 奴隶 , WHO 必须 有 来 和 这 车辆 经过
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

几个衣着考究的奴隶，应该是和车辆一起沿路来的。

[naʊ] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)][ɪn'vælɪd] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ;
now went on board the boat to carry their invalid lord to his chariot ;
现在 去 在 木板 这 船 到 携带 他们的 无效的 主 到 他的 战车 ;

他们随即登上小船，将卧病在床的领主抬到他的战车旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd]
and it then became apparent that the seat in which he reclined was provided
和 它 然后 成为 明显 那 这 座位 在 哪个 他 斜倚 曾是 假如
[wɪð] [ɑːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] .
with arms by which it could be lifted and moved .
和 武器 经过 哪个 它 可以 是 抬起 和 已搬 .

随后人们发现，他所躺的椅子带有扶手，可以抬起并移动。

[ə; eɪ] ['bɜːli] ['niːɡrəʊ] [tʊk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
A burly negro took this at the back ,
一个 魁梧的 黑人 采取 这 在 这 后退 ,

一个身材魁梧的黑人从后面拍下了这张照片。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [oʊ'raɪən] [pʊʃt] [hɪm]
but just as another was stooping to lift it in front Orion pushed him
但 只是 作为 其他 曾是 弯腰 到 举起 它 在 正面 猎户座 推动 他
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
away and took his place ,
离开 和 采取 他的 地方 ,

但就在另一个人弯腰去把它举起来的时候，奥赖恩一把推开他，取而代之。

[reɪzd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
raised the couch with his father on it ,
提高 这 长椅 和 他的 父亲 在 它 ,

他把沙发连同他父亲一起抬起来了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
and carried him across the landing - stage between the deck and the shore ,
和 携带 他 穿过 这 降落 - 阶段 之间 这 甲板 和 这 支撑 ,
[pɑːst] - [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] .
past Haschim to the chariot .
过去的 - 到 这 战车 .

然后把他抬过甲板和岸边之间的登陆平台，经过哈希姆，走向战车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['beərə(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [iːz] ,
The young man did the work of bearer with cheerful ease ,
这 年轻的 男人 做过 这 工作 的 持有人 和 快乐 舒适 ,

这位年轻人轻松地完成了搬运工的工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] —
and looked affectionately at his father while he shouted to the ladies —
和 看起来 亲切地 在 他的 父亲 尽管 他 喊叫 到 这 女士们 —
[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['ɑːftə(r)]
for only his mother and the physician accompanied the invalid after
为了 仅有的 他的 母亲 和 这 医生 伴随 这 无效的 后
['keəfəli] ['ræpɪŋ] [hɪm][ɪn] [ʃɔːlz] — [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːdʒ][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]
carefully wrapping him in shawls — to get out of the barge and wait for
小心 包装 他 在 披肩 — 到 得到 出去 的 这 驳船 和 等待 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他深情地看着父亲，同时向女士们喊道——因为只有他的母亲和医生陪着病人，医生小心翼翼地用披肩把他裹好——让她们下船等他。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]
Then he went forward , lighted by the torches which were carried before them
然后 他 去 向前 ， 照明 经过 这 火炬 哪个 是 携带 前 他们
.
:
.

然后他向前走去，前面的人举着火把照亮了他。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - .
" Poor man ! " thought the merchant as he looked after the Mukaukas .
" 贫穷的 男人 ! " 想法 这 商人 作为 他 看起来 后 这 - .

“可怜的人！”商人一边照看着穆考卡一家，一边心想。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd]
" But to a man who has such a son to carry him the saddest and
" 但 到 一个 男人 WHO 有 这样的 一个 儿子 到 携带 他 这 最悲伤的 和
[hɑːdɪst] [lɒt] [fləʊts] [baɪ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] .
hardest lot floats by like a cloud before the wind .
最难 很多 浮标 经过 喜欢 一个 云 前 这 风 .

“但是对于一个有这样一个儿子支撑着的男人来说，最悲伤、最艰难的事情也会像风中的云朵一样飘过。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [oʊ'raɪən]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['flaʊəz] ;
" He was now ready to forgive Orion even the rejected flowers ;
" 他 曾是 现在 准备好 到 原谅 猎户座 甚至 这 拒绝 花朵 ;

“他现在甚至愿意原谅奥赖恩那些被他拒绝的花朵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stept] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] ['fɒndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and when the young girl stepped on shore , the child clinging fondly to her
和 什么时候 这 年轻的 女孩 步 在 支撑 ， 这 孩子 依恋 深情地 到 她
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ，

当小女孩踏上岸边时，孩子紧紧地依偎在她手臂上。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [deɪm] [suː'zænəz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd]
he confessed to himself that Dame Susannah's little daughter would find it hard
他 坦白 到 他自己 那 贵妇人 苏珊娜的 小的 女儿 会 寻找 它 难的
[ɪn'diːd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːl][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
indeed to hold her own by the side of this tall and royal vision of
的确 到 抓住 她 自己的 经过 这 边 的 这 高的 和 皇家 想象 的
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

他向自己坦白，苏珊娜夫人的小女儿要在这个身材高挑、容貌绝美的王室女子身边保持自己的地位，恐怕真的很难。

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [wɒt] ['prɪnsli] ['beərɪŋ] ;
What a form was this maiden's , and what princely bearing ;
什么 一个 形式 曾是 这 少女的 , 和 什么 王子 轴承 ;

这位少女身姿曼妙，仪态高贵；

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nemd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and how sweet and engaging the voice in which she named some of the
和 如何 甜的 和 引人入胜 这 嗓音 在 哪个 她 命名 一些 的 这
[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,
constellations to her little companion ,
星座 到 她 小的 伴侣 ,

她用多么甜美动人的声音向她的小伙伴介绍一些星座啊！

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] !
and pointed out the comet which was just rising !
和 尖 出去 这 彗星 哪个 曾是 只是 上升 !

他指着那颗正在升起的彗星！

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
Haschim was sitting in shadow ; he could see without being seen ,
- 曾是 坐着 在 阴影 ; 他 可以 看 没有 存在 已见 ,

哈希姆坐在阴影里；他能看见人却不被人看见。

[ænd; ənd] [nəʊt] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,
and note all that took place on the bench ,
和 笔记 全部 那 采取 地方 在 这 长椅 ,

并记下替补席上发生的一切，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrdʒɪz] ['læntənz] .
which was lighted by one of the barge's lanterns .
哪个 曾是 照明 经过 一 的 这 驳船的 灯笼 .

船上的一盏灯笼照亮了它。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [geɪv] [hɪm] ['pleʒə(r)] ,
The unexpected entertainment gave him pleasure ,
这 意外 娱乐 给予 他 乐趣 ,

意料之外的娱乐让他感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
for everything that affected the governor's son roused his sympathy and
为了 一切 那 做作的 这 州长的 儿子 唤醒 他的 同情 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

凡是影响州长儿子的事情，都能引起他的同情和兴趣。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz]
The idea of forming an opinion of this remarkable young man smiled on his
这 主意 的 成型 一个 观点 的 这 卓越 年轻的 男人 微笑 在 他的
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

他脑海中浮现出对这位杰出青年形成看法的想法，不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ['jɒndə(r)] [wɔːm] [hɪz; ɪz]
and the sight of the beautiful girl who sat on the bench yonder warmed his
和 这 视线 的 这 美丽的 女孩 WHO 卫星 在 这 长椅 远处 温暖 他的
[əʊld] [hɑːt] .
old heart .
老的 心 .

看到坐在远处长椅上的那位美丽女孩，他那颗饱经沧桑的心顿时暖了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['meəri] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['grændɔːtə(r)] .
The child must certainly be Mary , the governor's granddaughter .
这 孩子 必须 当然 是 玛丽 ， 这 州长的 孙女 .

这孩子肯定是州长的孙女玛丽。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['klætə] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Then the chariot started off , clattering away down the road ,
然后 这 战车 开始 离开 ， 咔嗒咔嗒 离开 向下 这 路 ，

然后战车出发了，沿着道路哐当哐当地驶去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [oʊ'raɪən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
and in a few minutes Orion came back to the rest of the party .
和 在 一个 很少 分钟 猎户座 来了 后退 到 这 休息 的 这 派对 .

几分钟后，奥赖恩回到了其他人身边。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [suː'zænəz] [welθ] !
Poor little heiress of Susannah's wealth !
贫穷的 小的 女继承人 的 苏珊娜的 财富 !

可怜的苏珊娜的继承人!

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
How different was his demeanor to this beautiful damsel from his treatment of that little thing !
如何 不同的 曾是 他的 风度 到 这 美丽的 闺女 从 他的 治疗 的 那 小的 事物 !

他对这位美丽少女的态度与他对那个小女孩的态度截然不同!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['ræptʃə(r)] ,
His eyes rested on her face in rapture ,
他的 眼睛 休息 在 她 脸 在 狂喜 ，

他陶醉地凝视着她的脸庞，

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ,
his speech failed him now and again as he addressed her ,
他的 演讲 失败的 他 现在 和 再次 作为 他 已解决 她 ，

他向她讲话时，偶尔会语塞。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [greɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn]
and what he said must be sometimes grave and captivating and sometimes witty , for not she alone
和 什么 他 说 必须 是 有时 严重 和 引人入胜 和 有时 机智 ， 为了 不是 她 独自的

他说的话有时严肃而引人入胜，有时又诙谐幽默，因为不仅仅是她一个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['gʌvənəs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] ['iːgəli] ,
but the little maid's governess listened to him eagerly ,
但 这 小的 女佣 家庭教师 听着 到 他 急切地 ，

但小女仆的家庭教师却听得津津有味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [swiːt] , [klɪə(r)] [təʊnz] .
and when the fair one laughed it was in particularly sweet , clear tones .
和 什么时候 这 公平的 一 笑了 它 曾是 在 特别 甜的 ， 清除 音调 .

当那位美丽的女子笑的时候，她的笑声特别甜美清澈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['lɒfti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There was something so lofty in her mien that this frank expression of
那里 曾是 某物 所以 高远 在 她 面容 那 这 坦率 表达 的

[kən'tentmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] ;
contentment was almost startling ;
满意 曾是 几乎 令人震惊 ;

她神态高贵，以至于这种坦率的满足感几乎令人感到惊讶;

[laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [kri'eɪtɪd]
like a breath of perfume from some gorgeous flower which seems created
喜欢 一个 气息 的 香水 从 一些 华丽的 花 哪个 似乎 创建

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [aɪ] ['əʊnli] .
to rejoice the eye only .
到 麈 这 眼睛 仅有的 .

就像一缕来自娇艳花朵的芬芳，仿佛只为赏心悦目而生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

第2/3页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [oʊ'raɪən][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,
And she , to whom all that Orion had to say was addressed ,
和 她 , 到 谁 全部 那 猎户座 有 到 说 曾是 已解决 ,

而她，奥赖恩所有的话都是对她说的。

['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] ,
listened to him not only with deep attention ,
听着 到 他 不是 仅有的 和 深的 注意力 ,

他不仅全神贯注地听他讲话，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but in a way which showed the merchant that she cared even more for the
但 在 一个 方式 哪个 显示 这 商人 那 她 关心 甚至 更多的 为了 这
['spiːkə(r)] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] .
speaker than for what he was so eager in expressing .
扬声器 比 为了 什么 他 曾是 所以 渴望的 在 表达 .

但这种表达方式让商人觉得，她更关心说话的人，而不是他急于表达的内容。

[ɪf] [ðɪs] ['meɪdn] ['wedɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][peə(r)] !
If this maiden wedded the governor's son , they would indeed be a pair !
如果 这 少女 已婚 这 州长的 儿子 , 他们 会 的确 是 一个 一对 !

如果这位姑娘嫁给了总督的儿子，他们就真是一对了！

[t'aʊs] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] , [naʊ] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ]['bʌksəm][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [i'dʒɪpʃn]
Taus , the innkeeper's wife , now came out , a buxom and vigorous Egyptian
陶斯 , 这 旅店老板 妻子 , 现在 来了 出去 , 一个 丰满 和 蓬勃 埃及人
['wʊmən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
woman of middle age ,
女士 的 中间 年龄 ,

这时，旅店老板的妻子陶斯走了出来，她是一位身材丰满、精力充沛的中年埃及妇女。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌfs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,
carrying some of the puffs for which she was famous ,
携带 一些 的 这 泡芙 为了 哪个 她 曾是 著名的 ,

她带着一些让她成名的蓬松发型，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .
and which she had just made with her own hands .
和 哪个 她 有 只是 制成 和 她 自己的 双手 .

而这件东西正是她亲手制作的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk] , [greɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːt] ,
She also served them with milk , grapes and other fruit ,
她 还 服务 他们 和 牛奶 , 葡萄 和 其他 水果 ,

她还为他们准备了牛奶、葡萄和其他水果。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æm'bɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
her eyes sparkling with delight and gratified ambition ; for the son of
她 眼睛 闪闪发光 和 喜 和 满意 志向 ; 为了 这 儿子 的
[ðə; ði] [greɪt] - ,
the great Mukaukas ,
这 伟大的 - ,

她眼中闪烁着喜悦和满足的雄心壮志；因为这是伟大的穆考卡斯之子，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'ɪəz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] ,

the pride of the city , who in former years had often been her visitor ,

这 自豪 的 这 城市 , WHO 在 以前的 年 有 经常 到过 她 游客 ,

这座城市的骄傲，往年经常来拜访她，

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] ,

and not only for the sake of her cakes ,

和 不是 仅有的 为了 这 清酒 的 她 蛋糕 ,

不仅仅是为了解她的蛋糕，

[ɪn] ['wɔːtə(r)] ['pɑːtiz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz] — ['məʊstli] [griːk] ['ɒfɪsəz] [huː] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]

in water parties with his gay companions — mostly Greek officers who now were

在 水 各方 和 他的 同性恋 同伴 — 大多 希腊语 警官 WHO 现在 是

[ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ɔː(r)] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] — [naʊ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

all dead and gone or exiles from the country — now did her the honor

全部 死的 和 已消失 或者 流亡者 从 这 国家 — 现在 做过 她 这 荣誉

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

to come here so soon after his return .

到 来 这里 所以 很快 后 他的 返回 .

他曾与他的同性恋同伴们一起参加水上派对——这些同伴大多是希腊军官，现在他们都已去世或流亡海外——如今在他返回后不久就来到这里，这给了她莫大的荣幸。

[hɜː(r); hə(r)] ['fæsaɪl] [tʌŋ] [njuː] [nəʊ] [pɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

Her facile tongue knew no pause as she told him that she and her

她 容易的 舌头 知道 不 暂停 作为 她 讲述 他 那 她 和 她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ]

husband had gone forth with the rest to welcome him at the triumphal arch

丈夫 有 已消失 前进 和 这 休息 到 欢迎 他 在 这 凯旋的 拱

[nɪə(r)] ['miːniːz] - [geɪt] ,

near Menes ' Gate ,

靠近 美尼斯 - 门 ,

她伶俐的口才没有丝毫停顿，告诉他，她和丈夫已经和其他人一起前往梅尼斯门附近的凯旋门迎接他。

[ænd; ənd] [iːmaʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and Emau with them , and the little one .

和 埃毛 和 他们 , 和 这 小的 一 .

还有艾玛乌和他们，以及那个小家伙。

[jes] , [iːmaʊ] [wɒz; wəz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] [oʊ'raɪən] .

Yes , Emau was married now , and had called her first child Orion .

是的 , 埃毛 曾是 已婚 现在 , 和 有 称为 她 第一的 孩子 猎户座 .

是的，艾玛乌已经结婚了，她的第一个孩子取名为奥赖恩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] [deɪm] [t'aʊs] ['weðə(r)] [iːmaʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ]

And when the young man asked Dame Taus whether Emau was as charming

和 什么时候 这 年轻的 男人 问 贵妇人 陶斯 无论 埃毛 曾是 作为 迷人

[æz; əz] ['evə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

as ever and as like her mother as she used to be ,

作为 曾经 和 作为 喜欢 她 母亲 作为 她 用过的 到 是 ,

当这位年轻人问陶斯夫人，艾玛乌是否还像以前一样迷人，是否还像她母亲那样风韵犹存时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ,

she shook her finger at him and asked in her turn ,

她 摇晃 她 手指 在 他 和 问 在 她 转动 ,

她朝他摇了摇手指，然后反过来问道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

as she pointed towards the young lady ,

作为 她 尖 向 这 年轻的 女士 ,

她指着那位年轻女士说：

['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [bɜːd] [æt; ət] [huːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [səʊ] ['meni] [hæd; həd] [saɪd] , [wɒz; wəz] [tuː; tə]
whether the fickle bird at whose departure so many had sighed , was to
无论 这 反复无常 鸟 在 谁 离开 所以 许多 有 叹了口气 , 曾是 到
[biː; bi] [keɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] ,
be caged at last ,
是 笼中 在 最后的 ,

那只曾令无数人叹息离去的善变之鸟，最终是否将被囚禁?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jɒn] [feə(r)] ['leɪdi] ... .
and whether yon fair lady ... .
和 无论 远 公平的 女士 ... .

而那位美丽的女士……

[bʌt; bət] [oʊ'raɪən] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ,
But Orion cut her short ,
但 猎户座 切 她 短的 ,

但奥赖恩打断了她的话，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [nuːs]
saying that he was still his own master though he already felt the noose
说 那 他 曾是 仍然 他的 自己的 掌握 尽管 他 已经 毛毡 这 套索
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
round his neck ;
圆形的 他的 脖子 ;

虽然他已经感到脖子上套着绞索，但他仍然说自己是自己的主人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdi] [blʌʃt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [fɜːst]
and the fair lady blushed even more deeply than at the good woman's first
和 这 公平的 女士 脸红了 甚至 更多的 深 比 在 这 好的 女性的 第一的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

这位美丽的女士比听到那位善良女士的第一个问题时脸更红了。

[hiː; hi] [haʊ'evə(r)] [suːn] [gɒt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [ænd; ənd] ['geɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]
He however soon got over his awkwardness and gaily declared that the
他 然而 很快 得到 超过 他的 尴尬 和 兴高采烈地 声明 那 这
['wɜːði] [t'aʊs] - ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪtɪɪst] [g'ɜːlz] [ɪn] ['memfɪs] ,
worthy Taus ' little daughter was one of the prettiest girls in Memphis ,
值得 陶斯 - 小的 女儿 曾是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 孟菲斯 ,

然而，他很快就克服了尴尬，兴高采烈地宣称，这位德高望重的陶斯先生的小女儿是孟菲斯最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] [əd'maiərə] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['mʌðərz]
and had had quite as many admirers as her excellent mother's
和 有 有 相当 作为 许多 仰慕者 作为 她 出色的 母亲的
[pʌf] - ['peɪstri] .
puff - pastry .
噗 - 糕点 .

她的仰慕者数量与她母亲精湛的酥皮糕点一样多。

[t'aʊs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndli] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Taus was to greet her kindly from him .
陶斯 曾是 到 迎接 她 亲切地 从 他 .

陶斯要代他向她亲切地问好。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [dɪ'pɑːtɪd] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['flætəd] ; [oʊ'raɪən] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [luːt] ,
The landlady departed , much touched and flattered ; Orion took up his lute ,
这 房东 已离开 , 很多 感动 和 受宠若惊 ; 猎户座 采取 向上 他的 琵琶 ,

女房东离开时，既感动又受宠若惊；奥赖恩拿起他的鲁特琴，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['meɪdnz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd]
and while the ladies refreshed themselves he did the maiden's bidding and
和 尽管 这 女士们 焕然一新 他们自己 他 做过 这 少女的 投标 和
[sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [baɪ] [æl'siəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
sang the song by Alcaeus which she asked for ,
唱 这 歌曲 经过 阿尔凯乌斯 哪个 她 问 为了 ，

趁着女士们休息休息的时候，他遵照少女的吩咐，唱起了她点的阿尔凯乌斯的歌。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ðəʊ] [səb'djuːd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [luːt] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .
in a rich though subdued voice to the lute , playing it like a master .
在 一个 富有的 尽管 低沉的 嗓音 到 这 琵琶 ， 玩耍 它 喜欢 一个 掌握 .

用浑厚而柔和的嗓音弹奏鲁特琴，技艺精湛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,
The young girl's eyes were fixed on his lips , and again ,
这 年轻的 女孩们 眼睛 是 固定的 在 他的 嘴唇 ， 和 再次 ，

小女孩的目光一直停留在他的嘴唇上，然后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
he seemed to be making music for her alone .
他 似乎 到 是 制作 音乐 为了 她 独自的 .

他似乎是在专门为她创作音乐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
When it was time to start homewards , and the ladies returned to the
什么时候 它 曾是 时间 到 开始 回家 ， 和 这 女士们 返回 到 这
[bɑːdʒ] ,
barge ,
驳船 ，

到了返程的时候，女士们回到了驳船上。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .
he went up to the inn to pay the reckoning .
他 去 向上 到 这 客栈 到 支付 这 清算 .

他上楼到客栈去结账。

[æz; əz][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [ə'ləʊn][ðə; ði]['ærəb] [sɔː] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [ðə; ði]
As he presently returned alone the Arab saw him pick up a handkerchief that the
作为 他 目前 返回 独自的 这 阿拉伯 锯 他 挑选 向上 一个 手帕 那 这
[jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
young lady had left on the table ,
年轻的 女士 有 左边 在 这 桌子 ，

这时，阿拉伯人独自返回，看到他拿起那位年轻女士留在桌上的手帕。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
and hastily press it to his lips as he went towards the barge .
和 草草 按 它 到 他的 嘴唇 作为 他 去 向 这 驳船 .

他一边走向驳船，一边匆匆地把它贴在嘴上。

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [red] ['blɒsəmz] [hæd; həd] ['feəd] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The gorgeous red blossoms had fared worse in the morning .
这 华丽的 红色的 花朵 有 表现 更糟 在 这 早晨 .

清晨时分，那些艳丽的红花状况更糟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['meɪdn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The young man's heart was given to that maiden on the water .
这 年轻的 男人的 心 曾是 给定 到 那 少女 在 这 水 .

这位年轻人的心被水上的那位少女深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
She could not be his sister ; what then was the connection between them ?
她 可以 不是 是 他的 姐姐 ； 什么 然后 曾是 这 联系 之间 他们 ?

她不可能是他的妹妹；那么他们之间又是什么关系呢？

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [suːn] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [kʊd; kəd]
The merchant soon gained this information , for the guide on his return could
这 商人 很快 获得 这 信息 ， 为了 这 指导 在 他的 返回 可以
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .
give it him .
给 它 他 .

商人很快就得到了这个消息，因为他返回时，向导会告诉他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔːlə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,
She was Paula , the daughter of Thomas ,
她 曾是 宝拉 ， 这 女儿 的 托马斯 ，

她是保拉，托马斯的女儿，

[ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [səʊ] [lɒŋ]
the famous Greek general who had defended the city of Damascus so long
这 著名的 希腊语 一般的 WHO 有 辩护 这 城市 的 大马士革 所以 长的
[ænd; ənd][səʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
and so bravely against the armies of Islam .
和 所以 勇敢地 反对 这 军队 的 伊斯兰教 .

那位著名的希腊将军曾长期英勇地保卫大马士革城，抵御伊斯兰军队的进攻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['dʒɔːrdʒɪz] [niːs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [smɔːl] ;
She was Mukaukas George's niece , but her fortune was small ;
她 曾是 - 乔治的 侄女 ， 但 她 财富 曾是 小的 ;

她是穆考卡斯·乔治的侄女，但她的财产并不多；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
she was a poor relation of the family ,
她 曾是 一个 贫穷的 关系 的 这 家庭 ，

她是家中出身贫寒的亲戚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
and after her father's disappearance — for his body had never been
和 后 她 父亲的 消失 — 为了 他的 身体 有 绝不 到过
[faʊnd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [aʊt][ɒv; əv]['pɪti] [ænd; ənd]
found — she had been received into the governor's house out of pity and
成立 — 她 有 到过 已收到 进入 这 州长的 房子 出去 的 遗憾 和
['tʃærəti] — [ʃiː; ʃi] ,
charity — she ,
慈善机构 — 她 ，

在她父亲失踪后——因为他的遗体一直没有找到——她出于怜悯和慈善被收留到总督府——她

[ə; eɪ] ['melkait] !
a Melchite !
一个 梅尔基特 !

一个梅尔基特人！

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The interpreter had little to say in her favor , by reason of her
这 翻译 有 小的 到 说 在 她 偏爱 ， 经过 原因 的 她
[sekt] ;
sect ;
教派 ;

由于她的教派，翻译员几乎没有对她说什么好话；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
and though he could find no flaw in her beauty ,
和 尽管 他 可以 寻找 不 缺陷 在 她 美丽 ，

虽然他挑不出她美貌的任何瑕疵，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
he insisted on it that she was proud and ungracious , and incapable of
他 坚持 在 它 那 她 曾是 自豪的 和 不友善的 , 和 无法 的
['wɪnɪŋ] ['eni] [mænz] [lʌv] ;
winning any man's love ;
获胜 任何 男人的 爱 ;

他坚持认为她骄傲自大、不懂礼貌，不可能赢得任何男人的爱；

['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l]['meəri] — [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
only the child , little Mary — she , to be sure , was very fond of her .
仅有的 这 孩子 , 小的 玛丽 — 她 , 到 是 当然 , 曾是 非常 喜爱 的 她 .

只有那个孩子，小玛丽——可以肯定的是，她非常喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [waɪf] , ['wɜːði] - ,
It was no secret that even her uncle's wife , worthy Neforis ,
它 曾是 不 秘密 那 甚至 她 叔叔的 妻子 , 值得 - ,

就连她叔叔的妻子，尊贵的尼福里斯，也知道这件事，这已不是什么秘密了。

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [niːs] [ænd; ənd]['əʊnli] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pliːz]
did not care for her haughty niece and only suffered her to please
做过 不是 关心 为了 她 傲慢 侄女 和 仅有的 遭受 她 到 请
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 .

她并不喜欢她那傲慢的侄女，只是为了让病人高兴才勉强容忍她的存在。

[ænd; ənd] [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['melkait] [æt; ət] ['memfɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And what business had a Melchite at Memphis , under the roof of a
和 什么 商业 有 一个 梅尔基特 在 孟菲斯 , 在下面 这 屋顶 的 一个
[gʊd] ['dʒækəbaɪt] ?
good Jacobite ?
好的 詹姆斯党 ?

一个麦基党人为何会出现在孟菲斯，在一个虔诚的雅各布党人的屋檐下？

['evri] [wɜːd] [ðə; ði]['drægəʊmən] [spəʊk] [briːðd] [ðə; ði] [skɔːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] -
Every word the dragoman spoke breathed the scorn which a mean and narrow -
每一个 单词 这 德拉戈曼 辐 呼吸 这 轻蔑 哪个 一个 意思是 和 狭窄的 -
['maɪndɪd][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hiːp] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
minded man is always ready to heap on those who share the kindness of his own
有思想 男人 是 总是 准备好 到 堆 在 那些 WHO 分享 这 仁慈 的 他的 自己的
['benifæktə] .
benefactors .
恩人 .

翻译官说的每一句话都充满了卑鄙狭隘之人总是会用来轻蔑那些与他恩人一样受到恩惠的人的蔑视。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒfti] - ['lʊkɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd]
But this beautiful and lofty - looking daughter of a great man had
但 这 美丽的 和 高远 - 寻找 女儿 的 一个 伟大的 男人 有
['kɔŋkə] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [əʊld] [hɑːt] ,
conquered the merchant's old heart ,
征服 这 商人的 老的 心 ,

但是，这位出身显赫、容貌姣好的女儿，却征服了这位商人的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] - ['striktʃə]
and his opinion of her was quite unmoved by the Memphite's strictures
和 他的 观点 的 她 曾是 相当 不动 经过 这 - 狭窄
.
.
.

孟菲斯人的严厉批评丝毫没有动摇他对她的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] [kən'fɜːmd] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [liːtʃ] [huːm] [ðə; ði] [gaɪd]
It was ere long confirmed indeed , for Philip , the leech whom the guide
它 曾是 埃雷 长的 确认的 的确 ， 为了 菲利普 ， 这 水蛭 谁 这 指导
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][faɪnd] ,
had been to find ,
有 到过 到 寻找 ，

不久之后，事情果然得到了证实，因为向导要找到的那只水蛭——菲利普——

[ænd; ənd] [huːz] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['ærəb] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli]
and whose dignified personality inspired the Arab with confidence , was a daily
和 谁 凝重 性格 灵感 这 阿拉伯 和 信心 ， 曾是 一个 日常的
['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
visitor to the governor ,
游客 到 这 州长 ，

他高贵的品格令阿拉伯人充满信心，他每天都去拜访总督。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['pɔːlə] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['hev(ə)n]
and he spoke of Paula as one of the most perfect creatures that Heaven
和 他 辐 的 宝拉 作为 一 的 这 最多 完美的 生物 那 天堂
[hæd; həd]['evə(r)] [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] .
had ever formed in a happy hour .
有 曾经 形成 在 一个 快乐的 小时 ．

在一段美好的时光里，他称赞宝拉是上天创造的最完美的生物之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
But the Almighty seemed to have forgotten to care for his own
但 这 全能者 似乎 到 有 被遗忘的 到 关心 为了 他的 自己的
['mɑːstəpiːs] ;
masterpiece ;
杰作 ；

但全能的上帝似乎忘记了照料他自己的杰作；

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .
for years her life had been indeed a sad one .
为了 年 她 生活 有 到过 的确 一个 伤心 一 ．

多年来，她的生活确实十分悲惨。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [ðə; ði][əʊld][mæn][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
The physician could promise the old man some mitigation of his sufferings ,
这 医生 可以 承诺 这 老的 男人 一些 减轻 的 他的 苦难 ，

医生可以向老人承诺减轻他的一些痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] ,
and they liked each other so well that they parted the best of friends ,
和 他们 喜欢 每个 其他 所以 出色地 那 他们 分手了 这 最好的 的 朋友们 ，

他们彼此非常喜欢对方，所以分开时也成为了最好的朋友。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .
and not till a late hour .
和 不是 直到 一个 晚的 小时 ．

而且直到很晚才发生。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 ．

第三章

[ðə; ði] - ' [bɑːdʒ] , [ɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [baɪ] ['paʊəf(ə)l] [rəuə] , [meɪd] [ɪts] [wei] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
The Mukaukas ' barge , urged forward by powerful rowers , made its way smoothly down the river .
这 - - 驳船 , 敦促 向前 经过 强大的 划船者 , 制成 它是 方式 顺利 向下 这 河 .

在强壮的划桨手的推动下，穆考卡斯人的驳船顺流而下，平稳地航行。

[ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] .
On board there was whispering , and now and again singing .
在 木板 那里 曾是 耳语 , 和 现在 和 再次 歌唱 .

船上不时传来窃窃私语声，偶尔还有歌声。

['lɪt(ə)l] ['meəri] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'sliːp] [ɒn] ['pɔːləz] ['ʃəʊldə(r)] ;
Little Mary had dropped asleep on Paula's shoulder ;
小的 玛丽 有 掉落 睡着了 在 保拉的 肩膀 ;

小玛丽靠在宝拉的肩膀上睡着了；

[ðə; ði] [griːk] [duː'enə] [geɪzd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [t'ɛɹəz] ,
the Greek duenna gazed sometimes at the comet which filled her with terrors ,
这 希腊语 保姆 凝视 有时 在 这 彗星 哪个 已填 她 和 恐怖 ,

希腊女侍官有时会凝视彗星，彗星让她感到恐惧。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [oʊ'raɪən] , [huːz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tʃʊə(r)] [hɑːt] ,
sometimes at Orion , whose handsome face had bewitched her mature heart ,
有时 在 猎户座 , 谁 英俊的 脸 有 着迷 她 成熟 心 ,

有时是奥赖恩，他英俊的脸庞曾令她成熟的心为之倾倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðʌs] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
and sometimes at the young girl whom she was ill - pleased to see thus preferred by this favorite of the gods .
和 有时 在 这 年轻的 女孩 谁 她 曾是 患病的 - 高兴 到 看 因此 首选 经过 这 最喜欢的 的 这 神 .

有时她还会对那个年轻女孩发脾气，因为她看到这个女孩如此受众神宠爱，心里很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːm] , [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [swel] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
It was a deliciously warm , still night , and the moon , which makes the ocean swell and flow ,
它 曾是 一个 美味 温暖的 , 仍然 夜晚 , 和 这 月亮 , 哪个 制作 这 海洋 膨胀 和 流动 ,

那是一个温暖而静谧的夜晚，月亮让海洋波涛汹涌。

[stəː] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .
stirs the tide of feeling to rise in the human breast .
搅拌 这 潮 的 感觉 到 上升 在 这 人类 胸部 .

激起人心中涌动的情感。

[wɒt'evə(r)] ['pɔːlə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'raɪən] [sæŋ] ,
Whatever Paula asked for Orion sang ,
任何 宝拉 问 为了 猎户座 唱 ,

无论宝拉提出什么要求，奥赖恩都会唱歌。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [griːk]
as though nothing was unknown to him that had ever sounded on a Greek
作为 尽管 没有什么 曾是 未知 到 他 那 有 曾经 听起来 在 一个 希腊语
[luːt] ;
lute ;
琵琶 ;

仿佛他从未听过希腊鲁特琴奏出的任何乐曲;

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði]['klɪərə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ,
and the longer they went on the clearer and richer his voice grew ,
和 这 更长 他们 去 在 这 更清晰 和 更富有 他的 嗓音 生长 ,

随着时间推移，他的声音变得越来越清晰、越来越浑厚。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the more melting and seductive its expression ,
这 更多的 融化 和 诱人的 它是 表达 ,

它的表情越是柔美诱人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] .
and the more urgently it appealed to the young girl's heart .
和 这 更多的 紧急 它 上诉 到 这 年轻的 女孩们 心 .

它越发触动了这位年轻女孩的心。

['pɔːlə] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
Paula gave herself up to the sweet enchantment ,
宝拉 给予 她自己 向上 到 这 甜的 魅力 ,

宝拉沉醉于这甜蜜的魅力之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
and when he laid down the lute and asked in low tones if his native land
和 什么时候 他 铺设 向下 这 琵琶 和 问 在 低的 音调 如果 他的 本国的 土地
[wɒz; wəz][nɒt] ['lʌvli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
was not lovely on such a night as this ,
曾是 不是 迷人的 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ,

当他放下鲁特琴，低声问道，在这样一个夜晚，他的故乡是否美丽动人时，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,
or which song she liked best ,
或者 哪个 歌曲 她 喜欢 最好的 ,

或者她最喜欢哪首歌，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd]
and whether she had any idea of what it had been to him to find
和 无论 她 有 任何 主意 的 什么 它 有 到过 到 他 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peərənts] - [haʊs] ,
her in his parents ' house ,
她 在 他的 父母 - 房子 ,

她是否知道，当他在他父母家发现她时，他内心有多么震惊和痛苦?

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] ['wɪspərz] [laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] .
she yielded to the charm and answered him in whispers like his own .
她 产生 到 这 魅力 和 回答 他 在 低语 喜欢 他的 自己的 .

她被他的魅力所折服，用和他一样的低语回答了他。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['gɑːd(ə)n][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
Under the dense foliage of the sleeping garden he pressed her hand to
在下面 这 稠密 叶子 的 这 睡眠 花园 他 按下 她 手 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

在沉睡花园茂密的树荫下，他将她的手按在唇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['tremjələs] , [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] . — ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [j'iəz] [leɪ] [bɪ'haɪnd]
and she , tremulous , let him have his way . — Bitter , bitter years lay behind
和 她 , 颤抖的 , 让 他 有 他的 方式 . — 苦的 , 苦的 年 躺 在后面
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她颤抖着，任由他摆布。——她身后是无比痛苦的岁月。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['əʊnli] [tuː] ['truːli] .
The physician had spoken only too truly .
这 医生 有 说 仅有的 也 真的 .

医生说的完全正确。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊz] [ɒv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [praʊd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The hardest blows of fate had brought her — the proud daughter of a
这 最难 打击 的 命运 有 带来 她 — 这 自豪的 女儿 的 一个
['nəʊb(ə)l] ['fɑːðə(r)] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kruːəl] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
noble father — to a course of cruel humiliations .
高贵 父亲 — 到 一个 课程 的 残忍的 羞辱 .

命运的重击让她——一位贵族父亲的骄傲女儿——陷入了一系列残酷的羞辱之中。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frendləs] [ðəʊ] [nɒt] ['penɪləs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['welθi] [haʊs]
The life of a friendless though not penniless relation , taken into a wealthy house
这 生活 的 一个 没有朋友 尽管 不是 身无分文 关系 , 已采取 进入 一个 富裕 房子
[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
out of charity ,
出去 的 慈善机构 ,

一个虽然并不贫穷但没有朋友的亲戚，因慈善原因被收留到富裕人家，他的生活是怎样的呢?

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['θɔːni] [pɑːθ] [tuː; tə] [tred] , [bʌt; bət] [naʊ] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ]
had proved a thorny path to tread , but now - since the day before yesterday
有 已证实 一个 带刺的 小路 到 踏 , 但 现在 - 自从 这 天 前 昨天
— [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
— all was changed .
— 全部 曾是 已更改 .

事实证明，这是一条充满荆棘的道路，但从前天起，一切都改变了。

[oʊ'raɪən] [hæd; həd] [kʌm] .
Orion had come .
猎户座 有 来 .

猎户座来了。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [held] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
His home and the city had held high festival on his return ,
他的 家 和 这 城市 有 握住 高的 节日 在 他的 返回 ,

他回家时，家乡和城市都为他举行了盛大的庆祝活动。

[æz; əz] [æt; ət] [sʌm; səm] [gɪft] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)] .
as at some gift of Fortune , in which she too had a goodly share .
作为 在 一些 礼物 的 财富 , 在 哪个 她 也 有 一个 很好 分享 .

仿佛是命运的馈赠，而她也从中获益良多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['relətɪv] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ]
He had met her , not as the dependent relative , but as a
他 有 遇见 她 , 不是 作为 这 依赖 相对的 , 但 作为 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] ['wʊmən] .
beautiful and high - born woman .
美丽的 和 高的 - 出生 女士 .

他初次见到她时，她并非依附于他的亲戚，而是一位美丽高贵的女子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] ,
There was sunshine in his presence which warmed her very heart ,
那里 曾是 阳光 在 他的 在场 哪个 温暖 她 非常 心 ,

他身上散发着阳光般的温暖，温暖了她的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] [aʊt]
and made her raise her head once more like a flower that is brought out
和 制成 她 增加 她 头 一次 更多的 喜欢 一个 花 那 是 带来 出去

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] .
under the open sky after long privation of light and air .
在下面 这 打开 天空 后 长的 匮乏 的 光 和 空气 .

让她再次抬起头来，就像一朵在长期缺乏光照和空气后被带到户外的花朵。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ;
His bright spirit and gladness of life refreshed her heart and brain ;
他的 明亮的 精神 和 欢乐 的 生活 焕然一新 她 心 和 脑 ;

他开朗的精神和对生活的热爱让她的身心都得到了极大的改善；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [krʌʃt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [fɪld]
the respect he paid her revived her crushed self - confidence and filled
这 尊重 他 有薪酬的 她 复活 她 碎 自己 - 信心 和 已填

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] .
her soul with fervent gratitude .
她 灵魂 和 热切 感激 .

他对她的尊重重燃了她破碎的自信心，让她心中充满了热切的感激。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , [dɪ'vəʊtɪdli]
and how delightful it was to feel that she might be grateful , devotedly
和 如何 愉快 它 曾是 到 感觉 那 她 可能 是 感激的 , 虔诚地

['greɪtf(ə)l] . — [ænd; ənd] [ðen] ,
grateful . — And then ,
感激的 . — 和 然后 ,

想到她可能会心存感激，发自内心地感激，真是令人欣慰。——然后，

[ðen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ,
then this evening had been hers ,
然后 这 晚上 有 到过 她的 ,

那么，今晚就属于她了。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] , [məʊst] ['blesɪd; blest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
the sweetest , most blessed that she had known for years .
这 最甜美的 , 最多 蒙福 那 她 有 已知 为了 年 .

她多年来认识的最善良、最幸福的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] : [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He had reminded her of what she had almost forgotten : that she
他 有 提醒 她 的 什么 她 有 几乎 被遗忘的 : 那 她

[wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,
was still young ,
曾是 仍然 年轻的 ,

他让她想起了她几乎已经忘记的事：她还年轻。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʌvli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ,
that she was still lovely , that she had a right to be happy ,
那 她 曾是 仍然 迷人的 , 那 她 有 一个 正确的 到 是 快乐的 ,

她依然很可爱，她有权利获得幸福。

[tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] — [pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
to enchant and be enchanted — perhaps even to love and to be
到 令人着迷 和 是 迷人的 — 也许 甚至 到 爱 和 到 是
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

去迷惑他人，也被他人迷惑——或许还能去爱，也被他人爱。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kuːl]
Her hand was still conscious of his burning kiss as she entered the cool
她 手 曾是 仍然 有意识的 的 他的 燃烧 吻 作为 她 进入 这 凉爽的
[ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] - [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
room where the Lady Neforis sat awaiting the return of the party ,
房间 在哪里 这 女士 - 卫星 等待中 这 返回 的 这 派对 ,

她走进凉爽的房间，手上还残留着他灼热的吻痕。内弗里斯夫人正坐在那里等待着宴会的结束。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [huː]
turning her spinning - wheel by the couch of her invalid husband who
转弯 她 旋转 - 车轮 经过 这 长椅 的 她 无效的 丈夫 WHO
['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [leɪt] ['aʊəz] .
always went to rest at late hours .
总是 去 到 休息 在 晚的 小时 .

她坐在卧病在床的丈夫的沙发旁，转动着纺车。她的丈夫总是很晚才休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [hɑːt] [ðæt] ['pɔːlə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hænd][tuː; tə]
It was with an overflowing heart that Paula raised her uncle's hand to
它 曾是 和 一个 溢出 心 那 宝拉 提高 她 叔叔的 手 到
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [ɔː'raɪənz]['fɑːðə(r)] ,
her lips — Orion's father ,
她 嘴唇 — 猎户座的 父亲 ,

宝拉怀着无比激动的心情，将她叔叔的手举到唇边——那是奥赖恩的父亲。

[mait] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]
might she not say HER
可能 她 不是 说 她

她或许不会说“她”。

[ɔː'raɪənz] ? — [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Orion's ? — Then she kissed her aunt — his mother ,
猎户座的 ? — 然后 她 亲吻 她 阿姨 — 他的 母亲 ,

猎户座的？——然后她吻了她的姑姑——他的母亲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri][bɪd]
and it was long since she had done so — as she and little Mary bid
和 它 曾是 长的 自从 她 有 完毕 所以 — 作为 她 和 小的 玛丽 出价
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
her good - night .
她 好的 - 夜晚 .

她已经很久没有这样做了——当她和小玛丽向她道晚安时。

- [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɪs] ['kuːlli] [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] ,
Neforis accepted the kiss coolly but with some surprise ,
- 公认 这 吻 冷静地 但 和 一些 惊喜 ,

内弗里斯冷静地接受了这个吻，但语气中带着些许惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
and looked up enquiringly at the girl and at her son .
和 看起来 向上 询问地 在 这 女孩 和 在 她 儿子 .

他抬头疑惑地看着女孩和她的儿子。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meni] [θɪŋz] ,
No doubt she thought many things ,
不 怀疑 她 想法 许多 事物 ,

毫无疑问，她想了很多事情。

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but deemed it prudent to give them no utterance for the present .
但 被认为 它 谨慎 到 给 他们 不 发声 为了 这 展示 .

但他认为目前最好不要让他们发表任何言论。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
She allowed the girl to retire as though nothing unusual had occurred ,
她 允许 这 女孩 到 退休 作为 尽管 没有什么 异常 有 发生 ,

她允许女孩离开，仿佛什么异常事情都没发生过一样。

[ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,
superintended the servants who came to carry her husband into his bedroom ,
督导 这 仆人 WHO 来了 到 携带 她 丈夫 进入 他的 卧室 ,

她监督仆人前来将她丈夫抬进卧室。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði] [waɪt] ['glɒbjuːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] [sliːp] ,
gave him the white globule which was to secure him sleep ,
给予 他 这 白色的 小球 哪个 曾是 到 安全的 他 睡觉 ,

给了他那团能让他安然入睡的白色小球。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [tɜːnd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
and with indefatigable patience turned and moved his pillows till his couch
和 和 不懈 耐心 转向 和 已搬 他的 枕头 直到 他的 长椅
[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was to his mind .
曾是 到 他的 头脑 .

他以无比的耐心翻来覆去地挪动枕头，直到沙发贴着他的脸。

[nɒt] [tɪl] [ðen] ,
Not till then ,
不是 直到 然后 ,

直到那时，

[nɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
nor till she was satisfied that a servant was keeping watch in the adjoining
也不 直到 她 曾是 使满意 那 一个 仆人 曾是 保持 手表 在 这 相邻的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

直到她确信有仆人在隔壁房间放哨，她才离开。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [dɪ'leɪ] — [ʃiː; ʃi] [went]
did she leave him ; and then — for there was danger in delay — she went
做过 她 离开 他 ; 和 然后 — 为了 那里 曾是 危险 在 延迟 — 她 去
[tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
to seek her son .
到 寻找 她 儿子 .

她离开了他；然后——因为耽搁有危险——她去找她的儿子。

[ðɪs] [tɔːl] ,
This tall ,
这 高的 ,

这个高个子，

[lɑːdʒ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tuː] ['pɔːtli] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ə; eɪ]['slendə(r)]
large and rather too portly woman had been in her youth a slender
大的 和 相当 也 肥胖的 女士 有 到过 在 她 青年 一个 苗条
[ænd; ənd] ['elɪgənt] [gɜːl] ;
and elegant girl ;
和 优雅的 女孩 ;

这位身材高大、略显肥胖的女子，年轻时曾是一位苗条优雅的少女；

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ['fiːtʃəz] [hæd; həd]['nevə(r)]
a graceful creature though her calm and expressionless features had never
一个 优美 生物 尽管 她 冷静的 和 面无表情 特征 有 绝不
[biːn] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
been strikingly beautiful .
到过 引人注目 美丽的 .

她是一位优雅的女子，尽管她平静而面无表情的容貌从未惊艳绝伦。

[eɪdʒ][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Age had altered them but little ; her face was now that of a
年龄 有 已修改 他们 但 小的 ; 她 脸 曾是 现在 那 的 一个
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
good - looking ,
好的 - 寻找 ,

岁月并未改变她的容貌；她现在的脸庞依然美丽动人。

[plʌmp] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['meɪtrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['freʃnəs] [θruː] [lɒŋ] [ænd; ənd]
plump , easy - going matron , which had lost its freshness through long and
丰满 , 简单的 - 去 护士长 , 哪个 有 丢失的 它是 新鲜 通过 长的 和
[dɪ'vəʊtɪd] [ə'tendəns] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
devoted attendance on the sick man .
奉献 出席 在 这 生病的 男人 .

体态丰腴、性格随和的女舍监，因为长期悉心照料病人而失去了往日的青春活力。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] ,
Her birth and position gave her confidence and self - reliance ,
她 出生 和 位置 给予 她 信心 和 自己 - 依赖 ,

她的出身和地位赋予了她自信和自立。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪʃəs] [ɔː(r)] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
but there was nothing gracious or captivating in her individuality .
但 那里 曾是 没有什么 亲切 或者 引人入胜 在 她 个性 .

但她的个性中没有任何优雅或迷人的地方。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][wəu] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːz] ;
The joys and woes of others were not hers ;
这 喜悦 和 烦恼 的 其他的 是 不是 她的 ;

别人的喜怒哀乐与她无关；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl] ,
still she could be moved and stirred by them , even to self - denial ,
仍然 她 可以 是 已搬 和 搅拌 经过 他们 , 甚至 到 自己 - 拒绝 ,

但她仍然会被他们感动和触动，甚至做出自我否定之类的举动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ;
and was very capable of feeling quite a passionate interest for others ;
和 曾是 非常 有能力的 的 感觉 相当 一个 热情的 兴趣 为了 其他的 ;
['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

他完全有能力对他人产生浓厚的兴趣；只是，

[ðəʊz] ['ʌðə(r)z][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .

those others must be her own immediate belongings and no one else .

那些 其他的 必须 是 她 自己的 即时 财物 和 不 一 别的 .

其他那些东西必须是她自己的私人物品，而不是其他人的。

[ðʌs] [ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'vəʊtɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [waɪf] ,

Thus a more devoted and anxious wife ,

因此 一个 更多的 奉献 和 焦虑的 妻子 ,

因此，妻子会更加忠诚和焦虑。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ; [bʌt; bət] ,

or a more loving mother would have been hard to find ; but ,

或者 一个 更多的 爱 母亲 会 有 到过 难的 到 寻找 ; 但 ,

或者说，很难找到比她更慈爱的母亲了；但是，

[ɪf] [wiː; wi][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

if we compare her faculty for loving with a star ,

如果 我们 比较 她 学院 为了 爱 和 一个 星星 ,

如果我们把她爱的能力比作一颗星星，

[ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

its rays were too short to reach further than to those nearest to her

它是 射线 是 也 短的 到 抵达 更远 比 到 那些 最近的 到 她

,

,

,

它的光线太短，只能照射到离她最近的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd]

and these regarded it as an exceptional state of grace to be included

和 这些 认为 它 作为 一个 非凡的 状态 的 优雅 到 是 包括

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] ['grʌdʒɪŋ] [səʊl] .

within the narrow circle of those beloved by her somewhat grudging soul .

之内 这 狭窄的 圆圈 的 那些 心爱 经过 她 有些 勉强地 灵魂 .

这些人认为，能够被纳入她那略带不情愿的灵魂所喜爱的那狭小圈子中，是一种非凡的恩典。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət]['ɔː'raɪənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['vɪzɪt] [wɪð]

She knocked at Orion's sitting - room , and he hailed her late visit with

她 敲门 在 猎户座的 坐着 - 房间 , 和 他 赞誉 她 晚的 访问 和

[sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

surprise and pleasure .

惊喜 和 乐趣 .

她敲了敲奥赖恩的客厅门，奥赖恩对她的深夜来访感到既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

She had come to speak of a matter of importance , and had done

她 有 来 到 说话 的 一个 事情 的 重要性 , 和 有 完毕

[səʊ] ['prɒmptli] ,

so promptly ,

所以 及时 ,

她前来谈论一件重要的事情，并且很快就开始了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['pɔːləz] [kən'dʌkt] [dʒʌst] [naʊ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [luːz] [nəʊ]

for her son's and Paula's conduct just now urged her to lose no

为了 她 儿子的 和 保拉的 执行 只是 现在 敦促 她 到 失去 不

[taɪm] .

time .

时间 .

鉴于她儿子和宝拉刚才的行为，她决定立即采取行动。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːs] [wɒz; wəz]
Something was going on between these two and her husband's niece was
某物 曾是 去 在 之间 这些 二 和 她 丈夫的 侄女 曾是
[fɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .
far outside the narrow limits of her loving kindness .
远的 外部 这 狭窄的 限制 的 她 爱 仁慈 .

这两个人之间肯定发生了什么事，而且她丈夫的侄女也远远超出了她仁慈的范畴。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
This , she began by saying , would not allow her to sleep .
这 , 她 开始 经过 说 , 会 不是 允许 她 到 睡觉 .

她首先说道，这让她无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] :
She had but one heart's desire and his father shared it :
她 有 但 一 心脏的 欲望 和 他的 父亲 共享 它 :

她心中只有一个愿望，而他的父亲也同样如此：

[oʊ'raɪən] [mʌst; məst] [nəʊ] [fʊl] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt]
Orion must know full well what she meant ; she had spoken to him about
猎户座 必须 知道 满的 出色地 什么 她 意思是 ; 她 有 说 到 他 关于
[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
it only yesterday .
它 仅有的 昨天 .

奥赖恩肯定很清楚她的意思；就在昨天，她还跟他谈过这件事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [wɔːm] [ə'fekʃn] ,
His father had received him with warm affection ,
他的 父亲 有 已收到 他 和 温暖的 感情 ,

他的父亲热情地接待了他。

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
had paid his debts unhesitatingly and without a word of reproach ,
有 有薪酬的 他的 债务 毫不犹豫 和 没有 一个 单词 的 责备 ,

他毫不犹豫地偿还了债务，而且没有一句责备的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] :
and now it was his part to turn over a new leaf :
和 现在 它 曾是 他的 部分 到 转动 超过 一个 新的 叶子 :

现在轮到他改过自新了：

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['rekləs] [laɪf] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
to break with his former reckless life and set up a home of his own .
到 休息 和 他的 以前的 鲁莽 生活 和 放 向上 一个 家 的 他的 自己的 .

他决心告别过去放荡不羁的生活方式，建立属于自己的家。

[ðə; ði] [braɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The bride , as he knew , was chosen for him .
这 新娘 , 作为 他 知道 , 曾是 选定 为了 他 .

他知道，新娘是别人为他挑选的。

" [suː'zænə] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Susannah was here just now , " she said .
" 苏珊娜 曾是 这里 只是 现在 , " 她 说 .

"苏珊娜刚才来过这里,"她说。

" [juː; jʊ] ['skeɪpˌgreɪs] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kæθɛriːnəz]
" You scapegrace , she confessed that you had quite turned her Katharina's
" 你 逃犯 , 她 坦白 那 你 有 相当 转向 她 卡塔琳娜的
['lɪt(ə)l] [hed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
little head this morning . "
小的 头 这 早晨 . "

"你这个浪荡子,"她坦白道，"今天早上你彻底迷倒了她，让她心动不已。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] .
" I am sorry for it , " he interrupted in a tone of annoyance .
" 我 是 对不起 为了 它 , " 他 中断 在 一个 语气 的 烦恼 .
“我很抱歉，”他恼怒地打断道。

" [ðiːz] [weɪz] [wɪð] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ;
" These ways with women have grown upon me as a habit ;
" 这些 方式 和 女性 有 生长 之上 我 作为 一个 习惯 ;
“这些对待女人的方式已经成了我的习惯；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːθ] .
but I have done with them henceforth .
但 我 有 完毕 和 他们 今后 .
但我以后不会再和它们有任何瓜葛了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ... . "
They are unworthy of me now , and I feel , my dear Mother ... . "
他们 是 不配 的 我 现在 , 和 我 感觉 , 我的 亲爱的 母亲 ... . "
他们现在配不上我，我亲爱的母亲，我觉得……”

" [ðæt] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , " - [θruː] [ɪn] .
" That life is beginning in earnest , " Neforis threw in .
" 那 生活 是 开始 在 认真 , " - 扔 在 .
“真正的生活才刚刚开始，”内福里斯插话道。

" [ðə; ði] [wɪʃ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðæt] .
" The wish which brings me to you now entirely accords with that .
" 这 希望 哪个 带来 我 到 你 现在 完全 协议 和 那 .
“我此刻来到你面前的愿望，与此完全一致。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
You know what it is , and I cannot imagine what you can have to say against it .
你 知道 什么 它 是 , 和 我 不能 想象 什么 你 能 有 到 说 反对 它 .
你知道那是什么，我无法想象你会对此有什么异议。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [deɪm] [suː'zænə] .
In short , you must let me settle the matter to - morrow with Dame Susannah .
在 短的 , 你 必须 让 我 定居 这 事情 到 - 明天 和 贵妇人 苏珊娜 .
总之，你必须让我明天和苏珊娜夫人解决这个问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [ə'fekʃn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
You are sure of her daughter's affection , she is the richest heiress in the country ,
你 是 当然 的 她 女儿的 感情 , 她 是 这 最富有的 女继承人 在 这 国家 ,
你确信她女儿很爱你，她是全国最富有的女继承人。

[wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
well brought up , and as I said before , she has quite lost her little heart to you . "
出色地 带来 向上 , 和 作为 我 说 前 , 她 有 相当 丢失的 她 小的 心 到 你 . "
她教养很好，而且正如我之前所说，她已经完全被你迷住了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ɒʊ'raɪən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" And she had better have kept it ! " said Orion with a laugh .
" 和 她 有 更好的 有 保留 它 ! " 说 猎户座 和 一个 笑 .
“她最好把它留着！”奥赖恩笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wækst] [rəʊθ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Then his mother waxed wroth and exclaimed :
然后 他的 母亲 打蜡 愤怒 和 惊呼 :

于是他母亲勃然大怒，大声说道：

" [ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] ['siːz(ə)n]
" I must beg you to reserve your mirth for a more fitting season
" 我 必须 求 你 到 预订 你的 欢笑 为了 一个 更多的 配件 季节
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfəbl] [θɪŋz] .
and for laughable things .
和 为了 可笑 事物 .

“我恳请你把你的欢笑留到更合适的场合和更可笑的事情上。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wen] [ai] [seɪ] : [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ,
I am very much in earnest when I say : The girl is a sweet ,
我 是 非常 很多 在 认真 什么时候 我 说 : 这 女孩 是 一个 甜的 ,

我非常认真地说：这个女孩很可爱，

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌndə(r)]
good little creature and will be a faithful and loving wife to you , under
好的 小的 生物 和 将要 是 一个 忠实 和 爱 妻子 到 你 , 在下面
[gɒd] .
God .
上帝 .

她是个善良的小家伙，在上帝的庇佑下，她会成为你忠诚而深爱的妻子。

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ?
Or have you left your heart in Constantinople ?
或者 有 你 左边 你的 心 在 君士坦丁堡 ?

还是说，你的心留在了君士坦丁堡?

[hæz; həz][ðə; ði]['senətə(r)][dʒʌ'staɪnəs] - [feə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
Has the Senator Justinus ' fair relation .
有 这 参议员 贾斯蒂努斯 - 公平的 关系 .

与参议员贾斯蒂努斯关系良好。

— [bʌt; bət] ['nɒns(ə)ns] !
— But nonsense !
— 但 废话 !

——胡说！

[juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['vɒlətaɪl] [griːk] [gɜːl] ...
You can hardly suppose that that volatile Greek girl ...
你 能 几乎 认为 那 那 易挥发的 希腊语 女孩 ...

你很难想象那个性情暴躁的希腊女孩……

" [oʊ'raɪən][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] ['tendəli] , " [nəʊ] , ['dɪərɪst]
" Orion clasped her in his arms , and said tenderly , " No , dearest
" 猎户座 紧握 她 在 他的 武器 , 和 说 温柔地 , " 不 , 亲爱的
['mʌðə(r)] , [nəʊ] .
mother , no .
母亲 , 不 .

奥赖恩将她紧紧抱在怀里，温柔地说：“不，亲爱的母亲，不。”

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][laɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn] [greɪ] [mɪst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['θjʊli] ;
Constantinople lies far , far behind me , in grey mist beyond the farthest Thule ;
君士坦丁堡 谎言 远的 , 远的 在后面 我 , 在 灰色的 薄雾 超过 这 最远 图勒 ;

君士坦丁堡远远地躺在我的身后，在最远的图勒山之外的灰色迷雾中；

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [kləʊz] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ruːf] ,
and here , close here , under my father's roof ,
和 这里 , 关闭 这里 , 在下面 我的 父亲的 屋顶 ,

就在这里，就在我父亲的屋檐下，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən][hæz; həz]['evə(r)]
I have found something far more lovely and more perfect than has ever
我 有 成立 某物 远的 更多的 迷人的 和 更多的 完美的 比 有 曾经
[biːn] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] .
been beheld by the dwellers on the Bosphorus .
到过 观看 经过 这 居民 在 这 博斯普鲁斯海峡 .

我发现了一些比博斯普鲁斯海峡沿岸居民所见过的更加美丽、更加完美的事物。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [brɔːd] -
That little girl is no match for a son of our stalwart and broad -
那 小的 女孩 是 不 匹配 为了 一个 儿子 的 我们的 坚定的 和 广阔 -
['ʃəʊldəd] [reɪs] .
shouldered race .
肩部 种族 .

那个小女孩根本不是我们这个身强力壮、肩膀宽阔的民族的男儿的对手。

['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mʌst; məst] [stɪl] ['taʊə(r)] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɪn] ['evri]
Our future generations must still tower proudly above the common herd in every
我们的 未来 几代人 必须 仍然 塔 自豪地 多于 这 常见的 一群 在 每一个
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;

我们的后代必须在各个方面都继续骄傲地超越芸芸众生；

[ai] [wɒnt] [nəʊ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self]
I want no plaything for a wife , but a woman , such as you yourself
我 想 不 玩物 为了 一个 妻子 , 但 一个 女士 , 这样的 作为 你 你自己
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [juːθ] — [tɔːl] ,
were in youth — tall ,
是 在 青年 — 高的 ,

我不想娶一个玩物当妻子，而想要一个像你年轻时那样的女人——身材高挑，

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
dignified and handsome .
凝重 和 英俊的 .

仪态端庄，相貌英俊。

[maɪ] [hɑːt] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə][nəʊ][gəʊld] - ['krestɪd] [ren] [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] ['rɔɪəl] ['meɪdn] .
My heart goes forth to no gold - crested wren but to a really royal maiden .
我的 心 去 前进 到 不 金子 - 冠状 鹪 但 到 一个 真的 皇家 少女 .
— [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] !
— Of what use to waste words !
— 的 什么 使用 到 浪费 字 !

我的心不属于金冠鹪鹩，而属于一位真正的皇家少女。——何必浪费口舌呢！

['pɔːlə] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɑːðə(r)] , [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] .
Paula , the noble daughter of a glorious father , is my choice .
宝拉 , 这 高贵 女儿 的 一个 辉煌 父亲 , 是 我的 选择 .

我选择宝拉，她是位杰出父亲的贤淑女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
It came upon me just now like a revelation ;
它 来了 之上 我 只是 现在 喜欢 一个 启示 ;

我刚才突然领悟到这一点，就像醍醐灌顶一样；

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] [ɒn][maɪ]['juːniən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
I ask your blessing on my union with her !
我 问 你的 祝福 在 我的 联盟 和 她 !

请求您祝福我和她的结合！

" [səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] - [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə] [spiːk] .
" So far had Neforis allowed her son to speak .
" 所以 远的 有 - 允许 她 儿子 到 说话 .

“到目前为止，内福里斯一直允许她的儿子说话。

[hiː; hi][hæd; həd]['fræŋkli][ænd; ənd]['bəʊldli] ['ʌtə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
He had frankly and boldly uttered what she had indeed feared to hear .
他 有 坦率地说 和 大胆地 说出 什么 她 有 的确 害怕 到 听到 .

他坦率而大胆地说出了她其实一直害怕听到的话。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ! — [bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)]
And so long she had succeeded in keeping silence ! — But now her
和 所以 长的 她 有 成功了 在 保持 沉默 ! — 但 现在 她
['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [wei] .
patience gave way .
耐心 给予 方式 .

她一直保持沉默！——但现在她的耐心终于耗尽了。

[tremblɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [brəʊk] [ɪn] , [ik'skleim] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː]
Trembling with anger she abruptly broke in , exclaiming , as her face grew
发抖 和 愤怒 她 突然 打破 在 , 惊呼 , 作为 她 脸 生长
['krɪmz(ə)n] :
crimson :
赤红 :

她气得浑身颤抖，突然打断她，脸涨得通红，大声喊道：

" [nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] !
" No more , no more !
" 不 更多的 , 不 更多的 !

“够了，够了！”

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]
Heaven grant that this which I have been compelled to hear may be no more
天堂 授予 那 这 哪个 我 有 到过 被迫 到 听到 可能 是 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɪm] !
than a fleeting and foolish whim !
比 一个 转瞬即逝 和 愚蠢 一时兴起 !

但愿我被迫听到的这一切，只不过是转瞬即逝的愚蠢念头而已！

[hæv; həv][juː; jʊ][kwaɪt] [fə'gɒtn] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
Have you quite forgotten who and what we are ?
有 你 相当 被遗忘的 WHO 和 什么 我们 是 ?

你们难道完全忘记了我们是谁，我们是做什么的吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [sluː] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [dɪə(r)] ['brʌðəz]
Have you forgotten that those were Melchites who slew your two dear brothers
有 你 被遗忘的 那 那些 是 梅尔基特斯 WHO 一万 你的 二 亲爱的 兄弟
— ['aʊə(r)] [tuː] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] ?
— our two noble sons ?
— 我们的 二 高贵 儿子们 ?

难道你们忘记了，杀害你们两位亲爱的兄弟——我们两位高贵的儿子——的是麦基洗德人吗？

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'kaʊnt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [griːks] ?
Of what account are we among the orthodox Greeks ?
的 什么 帐户 是 我们 之中 这 正统 希腊人 ?

我们在正统希腊人中算什么？

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kən'fes] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['juːtɪkiːz] ,
While among the Egyptians and all who confess the saving doctrine of Eutyches ,
尽管 之中 这 埃及人 和 全部 WHO 承认 这 保存 教义 的 欧迪克斯 ,

而埃及人和所有信奉欧迪克斯救赎教义的人，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ'nɔfisait; mə-][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [səʊ] ,
among the Monophysites we are the chief , and we will remain so ,
之中 这 单性论 我们 是 这 首席 , 和 我们 将要 保持 所以 ,

在基督一性论者中，我们是主导者，而且我们将一直保持这种地位。

[ænd; ənd] [kləʊz] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [hɑ:ts] [ə'genst] [ɔ:l] ['herətɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
and close our ears and hearts against all heretics and their superstitions .
和 关闭 我们的 耳朵 和 心 反对 全部 异端 和 他们的 迷信 .

我们要对异端邪说及其迷信充耳不闻，封闭内心。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['miˌnæs] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['mɑ:təz] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] [feɪθ] ,
A grandson of Menas , the brother of two martyrs for our glorious faith ,
一个 孙子 的 梅纳斯 , 这 兄弟 的 二 殉道者 为了 我们的 辉煌 信仰 ,

['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['melkait] !
married to a Melchite !
已婚 到 一个 梅尔基特 !

米纳斯的孙子，两位为我们光荣的信仰殉道的兄弟，娶了一位麦基特人为妻！

[ðə; ði] [mɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['sækrəlɪdʒ] , [ɪz] ['blæsfəmi] ; [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] ['maɪldə(r)] [neɪm] !
The mere idea is sacrilege , is blasphemy ; I can give it no milder name !
这 仅仅 主意 是 亵渎神灵 , 是 亵渎神明 ; 我 能 给 它 不 较温和 姓名 !

仅仅是这种想法就是亵渎神灵，就是亵渎神明；我找不到更温和的词来形容它了！

[ai] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [daɪ] ['tʃaɪldləs] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kən'sent] !
I and your father will die childless before we consent !
我 和 你的 父亲 将要 死 无子女 前 我们 同意 !

我和你父亲宁愿死无子女也不答应！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,
And it is for the love of this woman ,
和 它 是 为了 这 爱 的 这 女士 ,

这一切都是为了爱这个女人。

[hu:z] [hɑ:t] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ðæt] [ai] ['ʃɪvə(r)] ['əʊnli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [weɪf]
whose heart is so cold that I shiver only to think of it — for this waif
谁 心 是 所以 寒冷的 那 我 颤抖 仅有的 到 思考 的 它 — 为了 这 孤儿

[ænd; ənd] [streɪ] ,
and stray ,
和 流浪 ,

他的心如此冰冷，我一想到就不寒而栗——为了这个孤儿和流浪儿，

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['rægɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['skreɪpɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
who has nothing but her ragged pride and the mere scrapings of a
WHO 有 没有什么 但 她 破烂不堪 自豪 和 这 仅仅 刮屑 的 一个

[lɒst] ['fɔ:tʃu:n] ,
lost fortune ,
丢失的 财富 ,

她除了残破的自尊和失去的财富所剩无几的残骸之外，一无所有。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊəz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['θæŋkləs] ['kri:tʃə(r)] , [hu:] [kæn; kən]
which never could compare with ours — for this thankless creature , who can
哪个 绝不 可以 比较 和 我们的 — 为了 这 忘恩负义 生物 , WHO 能

['hɑ:dli] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [bɪd] [ˌem 'i:] ,
hardly bring herself to bid me ,
几乎 带来 她自己 到 出价 我 ,

这永远无法与我们相提并论——因为这个忘恩负义的生物，她几乎都不好意思向我发出任何要求，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
your mother ,
你的 母亲 ,

你的母亲，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] — [baɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] — [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [seɪ]
such a civil good - morning — by Heaven it is the truth — as I can say
这样的 一个 民用 好的 - 早晨 — 经过 天堂 它 是 这 真相 — 作为 我 能 说
[tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] — [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ,
to a slave — for her that I ,
到 一个 奴隶 — 为了 她 那 我 ,

如此礼貌的早安问候——以上帝的名义发誓，这是真的——就像我对一个奴隶说的那样——为了她，我，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌn] ,
that your parents are to be bereft of their son ,
那 你的 父母 是 到 是 失去 的 他们的 儿子 ,

你的父母将失去他们的儿子，

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [left] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]
the only child that a gracious Providence has left to be their joy and
这 仅有的 孩子 那 一个 亲切 普罗维登斯 有 左边 到 是 他们的 喜悦 和
['kʌmfət] ?
comfort ?
舒适 ?

是上天仁慈地留给他们唯一的孩子，给他们带来快乐和慰藉吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , no , never !
不 , 不 , 绝不 !

不，不，绝不！

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
Far be it from me !
远的 是 它 从 我 !

绝不可能！

[juː; jʊ] , [oʊ'raɪən] , [maɪ] [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['feləʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,
You , Orion , my heart's darling , you have been a wilful fellow all your life ,
你 , 猎户座 , 我的 心脏的 亲爱的 , 你 有 到过 一个 故意 同伴 全部 你的 生活 ,

奥赖恩，我心中的挚爱，你一生都是个任性的家伙。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] [hɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)]
but you cannot have such a perverse heart as to bring your old mother
但 你 不能 有 这样的 一个 变态 心 作为 到 带来 你的 老的 母亲
,
,
,

但你不能心肠如此邪恶，把你的老母亲带来……

[huː] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðiːz] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ,
who has kept you in her heart these four and twenty years ,
WHO 有 保留 你 在 她 心 这些 四 和 二十 年 ,

她二十四年来一直把你放在心上，

[ɪn] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] —
in sorrow to the grave and embitter your father's few remaining days —
在 悲哀 到 这 严重 和 苦涩 你的 父亲的 很少 其余的 天 —
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] !
for his hours are numbered !
为了 他的 小时 是 编号 !

带着悲伤到坟墓，带着痛苦度过你父亲所剩无几的日子——因为他的时间不多了！

— [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊld] ['bjuːti] ,
— And all for the sake of this cold beauty ,
— 和 全部 为了 这 清酒 的 这 寒冷的 美丽 ,

——而这一切，都是为了这位冷艳的美人。

[huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .
whom you have seen for a few hours these last two days .
谁 你 有 已见 为了 一个 很少 小时 这些 最后的 二 天 .

你在过去两天里只见过他几个小时。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] , [maɪ] [hɑːrts] ['treʒə(r)] , [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ! —
You cannot have the heart to do this , my heart's treasure , no , you cannot ! —
你 不能 有 这 心 到 做 这 , 我的 心脏的 宝藏 , 不 , 你 不能 ! —

你不忍心这样做，我的宝贝，不，你不忍心！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'kɜːsɪd] ['aʊə(r)] ,
But if you should in some accursed hour ,
但 如果 你 应该 在 一些 被诅咒的 小时 ,

但如果你在某个不祥的时刻，

[ai] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] - [bʌt; bət] [æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['aʊə(r)] ,
I tell you — and I have been a tender mother to you all your life - but as surely as God shall be my stay and your father's in our last hour ,
我 告诉 你 — 和 我 有 到过 一个 投标 母亲 到 你 全部 你的 生活 - 但 作为 一定 作为 上帝 将 是 我的 停留 和 你的 父亲的 在 我们的 最后的 小时 ,

我告诉你——我一生都像个慈母一样疼爱你——但我相信，在我们生命的最后时刻，上帝必将庇佑我和你的父亲。

[ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ɔːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wiːd] — [ai] [wɪl] ,
I will tear all love for you out of my heart like a poisonous weed — I will ,
我 将要 撕 全部 爱 为了 你 出去 的 我的 心 喜欢 一个 有毒 杂草 — 我 将要 ,

我会像拔除毒草一样，将我对你的所有爱从我的心中彻底清除——我会的。

[ðəʊ] [ðæt] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !
though that heart should break !
尽管 那 心 应该 休息 !

虽然那颗心应该会破碎！

" [oʊ'raɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] , [huː] [liːd] [friːd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,
" Orion put his arms round the excited woman , who lead freed herself from his embrace ,
" 猎户座 放 他的 武器 圆形的 这 兴奋的 女士 , WHO 带领 自由 她自己 从 他的 拥抱 ,

奥赖恩搂住了兴奋的女子，女子挣脱了他的拥抱。

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['laɪtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] :
laid his hand lightly on her lips and kissed her eyes , whispering in her ear :
铺设 他的 手 轻轻 在 她 嘴唇 和 亲吻 她 眼睛 , 耳语 在 她 耳朵 :

他轻轻地将手放在她的嘴唇上，吻了吻她的眼睛，在她耳边低语：

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I have not the heart indeed , and could scarcely find it .
" 我 有 不是 这 心 的确 , 和 可以 几乎 寻找 它 .

"我实在没有那个胆量，也几乎找不到那个胆量。"

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Then , taking both her hands , he looked straight into her face .
" 然后 , 采取 两个都 她 双手 , 他 看起来 直的 进入 她 脸 .

然后，他握住她的双手，直视着她的脸。

" [bər] !
" Brrr !
" 嘶嘶 !

"嘶！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jɔː(r); jə(r)]['deədev(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [θrets] .
" he exclaimed , " your daredevil son was never so much frightened in his life as by your threats .
" 他 惊呼 , " 你的 胆大妄为者 儿子 曾是 绝不 所以 很多 害怕 在 他的 生活 作为 经过 你的 威胁 .

他惊呼道："你那胆大妄为的儿子这辈子都没像被你的威胁吓到过。"

[wɒt] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
What dreadful words are these — and even worse were at the tip of your tongue !
什么 可怕 字 是 这些 — 和 甚至 更糟 是 在 这 提示 的 你的 舌头 !

这些话多么可怕——更可怕的话差点就说出来了！

['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] - !
Mother — Mother Neforis !
母亲 — 母亲 - !

母亲——尼福里斯母亲！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [miːnz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl] , ['bɪtəli] ['kruːəl] !
Your name means kindness , but you can be cruel , bitterly cruel !
你的 姓名 方法 仁慈 , 但 你 能 是 残忍的 , 苦涩地 残忍的 !

你的名字寓意善良，但你却可能很残忍，极其残忍！

" [stɪl] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [tuː; tə][hɪm] ,
" Still he drew her fondly to him ,
" 仍然 他 画 她 深情地 到 他 ,

但他依然深情地将她吸引在自己身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] ,
and kissed her hair and brow and cheeks with eager haste ,
和 亲吻 她 头发 和 眉头 和 脸颊 和 渴望的 匆忙 ,

他急切地亲吻了她的头发、额头和脸颊，

[ɪn][ə; eɪ] ['viːəməns] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ;
in a vehemence of feeling which came over him like a revulsion after the shock he had gone through ;
在 一个 激烈 的 感觉 哪个 来了 超过 他 喜欢 一个 厌恶 后 这 震惊 他 有 已消失 通过 ;

他感到一阵强烈的反感，就像经历了一场惊吓后产生的厌恶感一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)]
and when they parted he had given her leave to negotiate for
和 什么时候 他们 分手了 他 有 给定 她 离开 到 谈判 为了
['lɪt(ə)l] [kæθɛriːnəz] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] ,
little Katharina's hand on his behalf ,
小的 卡塔琳娜的 手 在 他的 代表 ,

他们分别时，他允许她代表他去向小卡塔琳娜求婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [bʌt; bət]
and she had promised in return that it should be not on the morrow but
和 她 有 承诺 在 返回 那 它 应该 是 不是 在 这 明天 但
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][æt; ət] [suːnɪst] .
the day after at soonest .
这 天 后 在 最快 .

她也承诺，最迟不会在明天，而是后天。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn]
This delay seemed to him a sort of victory and when he found himself alone
这 延迟 似乎 到 他 一个 种类 的 胜利 和 什么时候 他 成立 他自己 独自的
[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and reflected on what he had done in yielding to his mother ,
和 反映 在 什么 他 有 完毕 在 屈服 到 他的 母亲 ,

对他来说，这种拖延似乎是一种胜利。当他独自一人反思自己屈服于母亲的行为时，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] [nɒt][ðə; ði]
though his heart bled from the wounds of which he himself knew not the
尽管 他的 心 出血 从 这 伤口 的 哪个 他 他自己 知道 不是 这
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

尽管他的心因他自己都不知道深度的伤口而流血，

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [baʊnd] ['pɔːlə] [baɪ] ['eni] ['kləuzə(r)][taɪ] .
he rejoiced that he had not bound Paula by any closer tie .
他 欣喜若狂 那 他 有 不是 边界 宝拉 经过 任何 更近 领带 .

他庆幸自己没有与宝拉建立更紧密的联系。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ,
His eyes had indeed told her much ,
他的 眼睛 有 的确 讲述 她 很多 ,

他的眼睛确实告诉了她很多信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " [lʌv] " [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt]
but the word " Love " had not passed his lips — and yet that was what
但 这 单词 " 爱 " 有 不是 通过了 他的 嘴唇 — 和 然而 那 曾是 什么
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] . — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd]
it came to . — But surely a cousin might be allowed to kiss the hand
它 来了 到 . — 但 一定 一个 表哥 可能 是 允许 到 吻 这 手
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
of a lovely relation .
的 一个 迷人的 关系 .

但他始终没有说出“爱”这个字——然而最终却还是说到了这个地步。——但表兄妹之间，亲吻一位美丽亲戚的手，难道不应该被允许吗？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['wʊmən] — [ɑː] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ! — [ænd; ənd][mʌst; məst]['evə(r)]
She was a desirable woman — ah , how desirable ! — and must ever
她 曾是 一个 理想 女士 — 啊 , 如何 理想 ! — 和 必须 曾经
[biː; bi] :
be :
是 :

她是一位令人着迷的女性——啊，多么令人着迷！——而且永远都应该如此：

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi]
but to quarrel with his parents for the sake of a girl , were she
但 到 争吵 和 他的 父母 为了 这 清酒 的 一个 女孩 , 是 她
[ˌæfrə'daɪti] [hɜː'self] ,
Aphrodite herself ,
阿芙洛狄忒 她自己 ,

但为了一个女孩与父母争吵，即便她是爱神阿芙洛狄忒本人，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz][ɔː(r)][ðə; ði]['greɪsɪz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
or one of the Muses or the Graces — that was impossible !
或者 一 的 这 缪斯 或者 这 恩典 — 那 曾是 不可能的 !

或者缪斯女神或美惠女神中的一位——那是不可能的！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn]['mʌðə(r)] ;
There were thousands of pretty women in the world , but only one mother ;
那里 是 数千 的 漂亮的 女性 在 这 世界 , 但 仅有的 一 母亲 ;

世界上有成千上万的漂亮女人，但只有一个母亲；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːt] ,
and how often had his heart beat high and won another heart ,
和 如何 经常 有 他的 心 打 高的 和 韩元 其他 心 ,

他曾多少次心跳加速，赢得他人的芳心？

['teɪkən][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [ɪts]
taken all it had to give , and then easily and quickly recovered its
已采取 全部 它 有 到 给 , 和 然后 容易地 和 迅速地 恢复 它是
['bæləns] .
balance .
平衡 .

它竭尽所能，然后轻松迅速地恢复了平衡。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] ['diːpli] [hɪt] [ðæn; ðən] [ɒn] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒnz] ;
This time however , it seemed more deeply hit than on former occasions ;
这 时间 然而 , 它 似乎 更多的 深 打 比 在 以前的 场合 ;

但这一次，它似乎受到的打击比以往都要严重；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːʃn] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst]
even the lovely Persian slave for whose sake he had committed the wildest
甚至 这 迷人的 波斯语 奴隶 为了 谁 清酒 他 有 坚定的 这 最狂野的
['fɒliz] [waɪl] [jet] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] -
follies while yet scarcely more than a school - boy — even the bewitching Heliodora
愚行 尽管 然而 几乎 更多的 比 一个 学校 - 男生 — 甚至 这 迷人的 -
[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] [θɔːt] ,
at Constantinople for whom he still had a tender thought ,
在 君士坦丁堡 为了 谁 他 仍然 有 一个 投标 想法 ,

甚至包括他为了之而犯下最疯狂愚蠢行为的美丽波斯女奴，当时他还只是个小学生——甚至包括君士坦丁堡迷人的赫利奥多拉，他仍然对她怀有温柔的感情。

[hæd; həd][nɒt]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm][səʊ] ['strɒŋli] .
had not agitated him so strongly .
有 不是 激动 他 所以 强烈 .

并没有让他如此激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pɔːlə] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It was hard to give up this Paula ; but there was no help for it .
它 曾是 难的 到 给 向上 这 宝拉 ; 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

放弃这个宝拉很难，但也没办法了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ɒn] [ə; eɪ]

To - morrow he must do his best to establish their intercourse on a

到 - 明天 他 必须 做 他的 最好的 到 建立 他们的 交往 在 一个

['frendli] [ænd; ənd] [frə'tɜːn(ə)l] ['fʊtɪŋ] ;

friendly and fraternal footing ;

友好的 和 兄弟 立足点 ;

明天他必须尽力建立友好兄弟般的交往关系；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

for he could have no hope that she would be content to accept his

为了 他 可以 有 不 希望 那 她 会 是 内容 到 接受 他的

[lʌv] ['əʊnli] ,

love only ,

爱 仅有的 ,

因为他根本不相信她会满足于只接受他的爱。

[laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [bɜːθ] .

like the gentle Heliodora , who was quite her equal in birth .

喜欢 这 温和的 - , WHO 曾是 相当 她 平等的 在 出生 .

就像温柔的赫利奥多拉一样，她出身与她相当。

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [feə(r)] , [ʌn'ʌtərəbli] [feə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

Life would have been fair , unutterably fair , with this splendid creature by his side

生活 会 有 到过 公平的 , 难以言喻 公平的 , 和 这 灿烂 生物 经过 他的 边

!

!

!

如果他身边有这样一位美丽的女子陪伴，他的生活将会多么美好，多么无比美好！

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

If only he could take her to the Capital he felt sure that all the world

如果 仅有的 他 可以 拿 她 到 这 首都 他 毛毡 当然 那 全部 这 世界

[wʊd] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

would stand still to turn round and gaze at her .

会 站立 仍然 到 转动 圆形的 和 目光 在 她 .

他相信，如果他能带她去首都，全世界都会驻足凝视她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] ['əʊpən] - [ɑːmd] … .

And if she loved him — if she met him open - armed … .

和 如果 她 喜爱 他 — 如果 她 遇见 他 打开 - 武装 … .

如果她爱他——如果她张开双臂迎接他……

[əʊ] , [waɪ] [hæd; həd] ['spaɪtf(ə)l] [feɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['melkait] ?

Oh , why had spiteful fate made her a Melchite ?

哦 , 为什么 有 恶毒的 命运 制成 她 一个 梅尔基特 ?

唉，命运为何如此捉弄人，让她成为了麦尔基特人？

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'læs] , [ə'læs] !

But then , alas , alas !

但 然后 , 唉 , 唉 !

但是，唉，唉！

[ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ;

There must surely be something wrong with her nature and temper ;

那里 必须 一定 是 某物 错误的 和 她 自然 和 脾气 ;

她的性格和脾气肯定有问题；

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [lʌv] ,

would she not otherwise have been able in two years to gain the love ,

会 她 不是 否则 有 到过 有能力的 在 二 年 到 获得 这 爱 ,

否则，她两年内难道就无法赢得爱情吗？

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'laɪk] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][fɒnd] ['mʌðə(r)] ?
instead of the dislike , of his excellent and fond mother ?
反而 的 这 不喜欢 ， 的 他的 出色的 和 喜爱 母亲 ?

难道不是厌恶，而是厌恶他那位优秀慈爱的母亲吗?

— [wel] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best][səʊ] ; [bʌt; bət] ['pɔːləz] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɪm] [ˌnevəðə'les]
— Well , after all , it was best so ; but Paula's image haunted him nevertheless
— 出色地 ， 后 全部 ， 它 曾是 最好的 所以 ； 但 保拉的 图像 闹鬼的 他 尽管如此
[ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
and spoilt his sleep ,
和 被宠坏了 他的 睡觉 ，

—好吧，毕竟这样最好；但宝拉的身影仍然萦绕在他心头，让他夜不能寐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [st'ɪld] .
and his longing for her was not to be stilled .
和 他的 渴望 为了 她 曾是 不是 到 是 静止 .

他对她的思念之情始终无法平息。

- , ['miːnwaɪl] , [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə]
Neforis , meanwhile , did not return at once to her husband but went to
- ， 同时 ， 做过 不是 返回 在 一次 到 她 丈夫 但 去 到
[faɪnd] ['pɔːlə] .
find Paula .
寻找 宝拉 .

与此同时，内福里斯并没有立刻回到丈夫身边，而是去找宝拉。

[ðɪs] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld][ɒn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
This business must be settled on all sides and at once .
这 商业 必须 是 定居 在 全部 侧面 和 在 一次 .

这件事必须各方立即解决。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
If she could have believed that her victory would give the invalid unqualified
如果 她 可以 有 相信 那 她 胜利 会 给 这 无效的 不合格的
['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] ,
pleasure she would have hastened to him with the good news ,
乐趣 她 会 有 加快 到 他 和 这 好的 消息 ，

如果她相信自己的胜利会给那位病人带来无比的喜悦，她一定会立刻把这个好消息告诉他就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] ['haɪə(r)][dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənts] ['hæpinəs] ;
for she knew no higher joy than to procure him a moment's happiness ;
为了 她 知道 不 更高 喜悦 比 到 采购 他 一个 瞬间 幸福 ；

因为她最大的快乐莫过于让他获得片刻的幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .
but the Mukaukas had agreed to her choice very reluctantly .
但 这 - 有 同意 到 她 选择 非常 勉强 .

但穆考卡一家很不情愿地同意了她的选择。

[ˌkætə'riːnə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [sʌn] ,
Katharina seemed to him too small and childish for his noble son ,
卡塔琳娜 似乎 到 他 也 小的 和 幼稚 为了 他的 高贵 儿子 ，

在他看来，凯瑟琳娜年纪太小，太幼稚，配不上他高贵的儿子。

[huːz] ['ment(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd]
whose mental superiority had been revealed to him unmistakably and
谁 精神的 优势 有 到过 揭晓 到 他 毫无疑问 和
[ˌʌndɪ'naɪəbli] ,
undeniably ,
无可否认 ，

他已经无可辩驳地认识到对方的智力优势，

[ɪn] ['meni] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃən] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
in many long discussions since his return , to the delight of his father's heart .
在 许多 长的 讨论 自从 他的 返回 , 到 这 喜 的 他的 父亲的 心 .

自他回来后，双方进行了多次长时间的讨论，这令他的父亲非常高兴。

" [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['wægteɪl] , " [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['hæpinəs] , [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [oʊ'raɪən] .
" The water - wagtail , " though he wished her every happiness , did not satisfy him for Orion .
" 这 水 - 鹡鸰 , " 尽管 他 希望 她 每一个 幸福 , 做过 不是 满足 他 为了 猎户座 .

“水鹡鸰”，虽然他祝愿她幸福，但并不能让他满意于猎户座。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , ['pɔːlə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
To him , the father , Paula would have been a well - beloved daughter - in - law ,
到 他 , 这 父亲 , 宝拉 会 有 到过 一个 出色地 - 心爱 女儿 - 在 - 法律 ,

在他（父亲）看来，宝拉会是一位非常疼爱的儿媳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['ɔː'raɪənz] [saɪd] .
and he had often found pleasure in picturing her by Orion's side .
和 他 有 经常 成立 乐趣 在 想象 她 经过 猎户座的 边 .

他常常乐于想象她陪伴在猎户座身边的情景。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['melkait] ; [hiː; hi] [njuː] [tuː] [haʊ] [ɪl] - [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
But she was a Melchite ; he knew too how ill - affected his wife was towards her ,
但 她 曾是 一个 梅尔基特 ; 他 知道 也 如何 患病的 - 做作的 他的 妻子 曾是 向 她 ,

但她是个麦尔基特人；他也知道妻子对她有多么反感。

[səʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [lɒkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [veks] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,
so he kept his wish locked in his own breast in order not to vex the faithful companion who lived ,
所以 他 保留 他的 希望 已锁定 在 他的 自己的 胸部 在 命令 不是 到 烦恼 这 忠实 伴侣 WHO 居住地 ,

所以他把自己的愿望藏在心里，以免惹恼那位忠实的同伴。

[θɔːt] , [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] [deɪm] - [njuː] [ɔː(r)] [gest] [ɔːl] [ðɪs] ,
thought , and felt for him alone ; and Dame Neforis knew or guessed all this ,
想法 , 和 毛毡 为了 他 独自的 ; 和 贵妇人 - 知道 或者 猜对了 全部 这 ,

她只为他一个人思考和感受；而内弗里斯夫人知道或猜到了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [hɪz; ɪz] [naɪts] [rest] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] [meɪd] .
and said to herself that it would cost him his night's rest if he were to be told at once what a concession Orion had made .
和 说 到 她自己 那 它 会 成本 他 他的 夜晚 休息 如果 他 是 到 是 讲述 在 一次 什么 一个 让步 猎户座 有 制成 .

他心想，如果他立刻知道奥赖恩做出了怎样的让步，他今晚就睡不着觉了。

[wɪð] ['pɔːlə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
With Paula it was different .
和 宝拉 它 曾是 不同的 .

但宝拉的情况就不同了。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] [lɜːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðeə(r)][sʌn] , [ðə; ði]
The sooner she learnt that she had nothing to expect from their son , the
这 很快 她 学会了 那 她 有 没有什么 到 预计 从 他们的 儿子 , 这
['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
better for her .
更好的 为了 她 .

她越早明白自己对儿子不抱任何期望，对她就越有利。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][oʊ'raɪən][hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
That very morning she and Orion had greeted each other like a couple of
那 非常 早晨 她 和 猎户座 有 问候 每个 其他 喜欢 一个 夫妻 的
['lʌvəz] [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
lovers and just now they had parted like a promised bride and bridegroom .
恋人 和 只是 现在 他们 有 分手了 喜欢 一个 承诺 新娘 和 新郎 .

就在那天早上，她和奥赖恩像一对恋人一样互相问候，而现在，他们却像一对即将结婚的新郎新娘一样分别了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vek'seɪʃəs] [' duː ɪŋz] ;
She would not again be witness to such vexatious doings ;
她 会 不是 再次 是 证人 到 这样的 令人烦恼的 行为 ;

她绝不会再目睹这种令人恼怒的事情；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]
so she went to the young girl's room and confided to her with much
所以 她 去 到 这 年轻的 女孩们 房间 和 坦白 到 她 和 很多
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] ['prɒspekts] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
satisfaction the happy prospects her son had promised them ,
满意 这 快乐的 前景 她 儿子 有 承诺 他们 ,

于是她来到小女孩的房间，非常满意地向她透露了儿子向她们许下的美好前景。

— ['əʊnli] ['pɔːlə] [mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
— only Paula must say nothing about it till the day after to - morrow .
— 仅有的 宝拉 必须 说 没有什么 关于 它 直到 这 天 后 到 - 明天 .

——只是宝拉必须对此事保持沉默，直到后天。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ['pɔːlə] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ]
The moment she entered the room Paula inferred from her beaming
这 片刻 她 进入 这 房间 宝拉 推断 从 她 光芒四射
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
expression that she had something to say unpleasant to herself ,
表达 那 她 有 某物 到 说 令人不快的 到 她自己 ,

她一进房间，宝拉就从她灿烂的笑容中推断出，她似乎有什么不愉快的事情要对自己说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [djuː] [kəm'pəʊʒə(r)] .
so she preserved due composure .
所以 她 保存完好 到期的 镇定 .

所以她保持了应有的镇定。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌn'muːvd] [ɪn'dɪfrəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Her face wore a look of unmoved indifference while she submitted to the
她 脸 穿着 一个 看 的 不动 漠不关心 尽管 她 提交 到 这
[ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['hæpi] ['mʌðərz] [hɑːt] ;
overflow of a too - happy mother's heart ;
溢出 的 一个 也 - 快乐的 母亲的 心 ;

她脸上带着一副漠然的表情，却也沉浸在一位过于幸福的母亲的喜悦之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt]
and she wished the betrothed couple joy : but she did so with a smile that
和 她 希望 这 未婚妻 夫妻 喜悦 : 但 她 做过 所以 和 一个 微笑 那
[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - .
infuriated Neforis .
愤怒的 - .

她祝愿这对订婚夫妇幸福，但她脸上的笑容却激怒了内福里斯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['spaɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] ,
She was not on the whole spiteful ; but face to face with this girl ,
她 曾是 不是 在 这 所有的 恶毒的 ; 但 脸 到 脸 和 这 女孩 ,

她总体上并不怀有恶意；但当她面对这个女孩时，

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
her nature was transformed , and she rather liked the idea of showing her ,
她 自然 曾是 转变 , 和 她 相当 喜欢 这 主意 的 显示 她 ,

她的性格发生了改变，她很喜欢向别人展示这一点。

[wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [hjuː'mɪləti] [wʊd] [bɪ'siːm] [hɜː(r); hə(r)] .
once more in her life , that in her place humility would beseem her .
一次 更多的 在 她 生活 , 那 在 她 地方 谦逊 会 似乎 她 .

在她的一生中，谦逊才是她应有的样子。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['pɔːləz] [ruːm] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] ['wʊmən] ,
All this she said to herself as she quitted Paula's room ; but perhaps this woman ,
全部 这 她 说 到 她自己 作为 她 辞职 保拉的 房间 ; 但 也许 这 女士 ,

她一边自言自语，一边离开了宝拉的房间；但或许这个女人，

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [mait] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [ruːθ] ,
who had much that was good in her , might have felt some ruth ,
WHO 有 很多 那 曾是 好的 在 她 , 可能 有 毛毡 一些 露丝 ,

她本性善良，或许会心生怜悯。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
if in the course of the next few hours she could but have looked into the heart of the orphan entrusted to her protection .
如果 在 这 课程 的 这 下一个 很少 小时 她 可以 但 有 看起来 进入 这 心 的 这 孤儿 受托 到 她 保护 .

如果在接下来的几个小时里，她能够看清托付给她保护的孤儿的内心世界该多好。

['əʊnli][wʌns][dɪd] ['pɔːlə] [ˌes əʊ 'biː][ə'laʊd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
Only once did Paula sob aloud ; then she indignantly dried her tears ,
仅有的 一次 做过 宝拉 哭泣 大声 ; 然后 她 愤慨地 干燥 她 眼泪 ,

宝拉只放声痛哭过一次；然后她愤愤不平地擦干了眼泪。

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and sat for a long time gazing at the floor ,
和 卫星 为了 一个 长的 时间 凝视 在 这 地面 ,

他久久地坐着，目光呆滞地盯着地板。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] .
shaking her pretty head again and again as though something unheard - of and incredible had befallen her .
摇晃 她 漂亮的 头 再次 和 再次 作为 尽管 某物 闻所未闻 - 的 和 极好的 有 发生 她 .

她不停地摇着漂亮的脑袋，仿佛发生了什么闻所未闻、不可思议的事情。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ,
At last , with a bitter sigh , she went to bed ; and while she vainly strove for sleep ,
在 最后的 , 和 一个 苦的 叹 , 她 去 到 床 ; 和 尽管 她 徒劳地 努力 为了 睡觉 ,

最后，她痛苦地叹了口气，上床睡觉；尽管她徒劳地努力想要入睡，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪləntli] [rɪ'zaɪnd] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə]
and for strength to pray and be silently resigned , Time seemed to
和 为了 力量 到 祈祷 和 是 默默 辞职 , 时间 似乎 到
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [tʃeɪs] ,
her a wild - beast chase ,
她 一个 荒野 - 兽 追赶 ,

为了获得祈祷和默默顺从的力量，时间在她看来就像是一场与野兽的追逐。

[feɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜː'self] .
Fate a relentless hunter , and the quarry he was pursuing was herself .
命运 一个 狠 猎人 , 和 这 采石场 他 曾是 追求 曾是 她自己 .

命运是一位无情的猎手，而他追逐的猎物正是他自己。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] - , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
On the following evening Haschim , the merchant ,
在 这 下列的 晚上 - , 这 商人 ,

第二天晚上，商人哈希姆

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .
came to the governor's house with a small part of his caravan .
来了 到 这 州长的 房子 和 一个 小的 部分 的 他的 大篷车 .

他带着一小部分商队来到了总督府。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi]
A stranger might have taken the mansion for the home of a wealthy
一个 陌生人 可能 有 已采取 这 大厦 为了 这 家 的 一个 富裕
['kʌntri] - ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
country - gentleman rather than the official residence of a high official ;
国家 - 绅士 相当 比 这 官方的 住宅 的 一个 高的 官方的 ;

陌生人可能会把这座宅邸当作富裕乡绅的住所，而不是高级官员的官邸；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,
for at this hour , after sunset ,
为了 在 这 小时 , 后 日落 ,

因为此时此刻，日落之后，

[lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] [kɔːt] - [jɑːd]
large herds of beasts and sheep were being driven into the vast court - yard
大的 畜群 的 野兽 和 羊 是 存在 驱动 进入 这 广阔的 法庭 - 院子
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

大群牲畜和绵羊被赶进房子后面的大院子里。

[sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ][aʊt] - ['bɪldɪŋz] ; [hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [briːd]
surrounded on three sides by out - buildings ; half a hundred horses of choice breed
包围 在 三 侧面 经过 出去 - 建筑物 ; 一半 一个 百 马匹 的 选择 品种
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

三面环绕着附属建筑；五十匹名贵品种的马匹来到这里，

[taɪd] [ɪn] ['kʌplz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - ['sændɪd] ['pædək]
tied in couples , from the watering - place ; and in a well - sanded paddock
系 在 情侣 , 从 这 浇水 - 地方 ; 和 在 一个 出色地 - 打磨 围场
[ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['hɜːd(ə)lz] ,
enclosed by hurdles ,
内 经过 障碍 ,

成双成对地从饮水处被牵走；在一个铺满沙子、用栅栏围起来的围场里，

[sleɪvz] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [truːp] [ɒv; əv] ['kæmlz]
slaves , brown and black , were bringing fodder to a large troop of camels
奴隶 , 棕色的 和 黑色的 , 是 带来 饲料 到 一个 大的 部队 的 骆驼
.
.
.

奴隶们，有棕色皮肤的，也有黑色皮肤的，正在给一大群骆驼运送饲料。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [wel] - ['fɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [pə'leɪʃ(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [æn'tiːk]
The house itself was well - fitted by its unusually palatial size and antique
这 房子 本身 曾是 出色地 - 适配 经过 它是 异常地 宫殿 尺寸 和 古董
['splendə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['vaɪsrɔɪ] ,
splendor to be the residence of the emperor's viceroy ,
辉煌 到 是 这 住宅 的 这 皇帝的 总督 ,

这座房子本身规模宏大，古色古香，非常适合作为皇帝总督的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] ,
and the Mukaukas , to whom it all belonged ,
和 这 - , 到 谁 它 全部 属于 ,

还有穆考卡家族，这一切都属于他们。

[hæd; həd] [ɪn] [fækt] [held] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
had in fact held the office for a long time .
有 在 事实 握住 这 办公室 为了 一个 长的 时间 .

事实上，他担任该职位的时间很长。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn]
After the conquest of the country by the Arabs they had left him in
后 这 征服 的 这 国家 经过 这 阿拉伯人 他们 有 左边 他 在
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

阿拉伯人征服该国后，将他留给了统治者。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['feləʊ] -
and at the present date he managed the affairs of his Egyptian fellow -
和 在 这 展示 日期 他 管理 这 事务 的 他的 埃及人 同伴 -
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

时至今日，他仍在管理着埃及同胞的事务。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] ,
no more in the name of the emperor at Byzantium ,
不 更多的 在 这 姓名 的 这 皇帝 在 拜占庭 ,

不再以拜占庭皇帝的名义行事，

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kælɪf] [æt; ət] [me'diːnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,
but under the authority of the Khaliff at Medina and his great general ,
但 在下面 这 权威 的 这 哈利夫 在 麦地那 和 他的 伟大的 一般的 ,
['æmruː] .
Amru .
阿姆鲁 .

但要服从麦地那哈里发及其大将阿姆鲁的统治。

[ðə; ði] ['mɒzləm] ['kɒŋkərə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['miːdieɪtə(r)] ;
The Moslem conquerors had found him a ready and judicious mediator ;
这 穆斯林 征服者 有 成立 他 一个 准备好 和 明智的 调解员 ;

穆斯林征服者发现他是一位乐于助人且明智的调解人；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [men] [əu'bei] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊblɪst]
while his fellow - Christians and country - men obeyed him as being the noblest
尽管 他的 同伴 - 基督徒 和 国家 - 男人 服从 他 作为 存在 这 最高贵

[ænd; ənd] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː]
and wealthiest of their race and the descendant of ancestors who
和 最富有的 的 他们的 种族 和 这 后裔 的 祖先 WHO

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [f'eəɹəʊz] .
had enjoyed high distinction even under the Pharaohs .
有 享受 高的 区别 甚至 在下面 这 法老 .

他的基督徒同胞和同胞们都服从他，因为他是他们种族中最尊贵、最富有的人，也是在法老统治下享有崇高声誉的祖先的后裔。

['əʊnli] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [griːk] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌælɪg'zændrɪən] - [ɪn] [staɪl] ; [ðə; ði]
Only the governor's residence was Greek — or rather Alexandrian - in style ; the
仅有的 这 州长的 住宅 曾是 希腊语 — 或者 相当 亚历山大 - 在 风格 ; 这

[kɔːt] - [jɑːrdz] [ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
court - yards and out - buildings on the contrary ,
法庭 - 码 和 出去 - 建筑物 在 这 相反 ,

只有总督府是希腊风格——或者更确切地说是亚历山大风格；而庭院和附属建筑则恰恰相反。

[lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mægneɪt] - [tuː; tə] [sʌm; səm] -
looked as though they belonged to some Oriental magnate - to some Erpaha
看起来 作为 尽管 他们 属于 到 一些 东方 巨头 - 到 一些 -

([ɔː(r)] [prɪns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒvɪns]) [æz; əz] [ðə; ði] - - ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ,
(or prince of a province) as the Mukaukas ' forefathers had been called ,
(或者 王子 的 一个 省) 作为 这 - - 祖先 有 到过 称为 ,

看起来它们像是属于某个东方大亨——就像穆考卡家族的祖先被称呼的那样，属于某个埃尔帕哈（或某个省份的王子）。

[ə; eɪ] [ræŋk] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [bəuθ] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .
a rank which commanded respect both at court and among the populace .
一个 秩 哪个 命令 尊重 两个都 在 法庭 和 之中 这 民众 .

这是一个在朝廷和民众中都备受尊敬的官职。

[ðə; ði] ['drægəʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The dragoman had not told the merchant too much beforehand of the
这 德拉戈曼 有 不是 讲述 这 商人 也 很多 预先 的 这

['gʌvərnərz] [pə'zeʃənz] :
governor's possessions :
州长的 财产 :

翻译事先并没有向商人透露太多总督的财产情况：

[hiː; hi] [hæd; həd] [vɑːst] [ɪst'eɪts] , [ɪn] [bəuθ] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] ,
he had vast estates , in both Upper and Lower Egypt ,
他 有 广阔的 庄园 , 在 两个都 上 和 降低 埃及 ,

他在上埃及和下埃及都拥有大片地产。

[til] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ʌndə(r)] ['njuːmərəs] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] .
tilled by thousands of slaves under numerous overseers .
平铺 经过 数千 的 奴隶 在下面 很多的 监督者 .

由数千名奴隶在众多监工的监督下耕种。

[hɪə(r)] [ɪn] ['memfɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Here in Memphis was the centre of administration of his property ,
这里 在 孟菲斯 曾是 这 中心 的 行政 的 他的 财产 ,

孟菲斯是他管理财产的中心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] ['niːdɪd]
and besides the offices for his private affairs were those he needed
和 除了 这 办公室 为了 他的 私人的 事务 是 那些 他 需要
[æz; əz] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .
as a state official .
作为 一个 状态 官方的 .

除了处理私人事务的办公室外，他还需要作为国家官员所需的办公室。

[wel] - [kept] [kiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [saɪd] ,
Well - kept quays , and the wide road running along the harbor side ,
出色地 - 保留 码头 , 和 这 宽的 路 跑步 沿着 这 港口 边 ,

维护良好的码头，以及沿海港延伸的宽阔道路，

[dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [də'meɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
divided his large domain from the river ,
分割 他的 大的 领域 从 这 河 ,

他将自己的大片领地与河流隔开，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] .
and a street ran along the wall which enclosed it on the north .
和 一个 街道 跑 沿着 这 墙 哪个 内 它 在 这 北 .

北面有一条街道沿着围墙延伸。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , ['ɔːlweɪz] [waɪd] ['əʊpən] [baɪ] [deɪ] ,
On this side was the great gate , always wide open by day ,
在 这 边 曾是 这 伟大的 门 , 总是 宽的 打开 经过 天 ,

这边是大门，白天总是敞开着。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn] ['bɪznəs] - ['erəndz] [meɪd] [ðeə(r)] ['entrəns] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [geɪt]
by which servants or persons on business - errands made their entrance ; the other gate
经过 哪个 仆人 或者 人 在 商业 - 跑腿 制成 他们的 入口 ; 这 其他 门
,
,
,

仆人或办事人员由此门进入；另一扇门，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːtl] [wɪð] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪl] - [kiː] ,
a handsome portal with Corinthian columns opening from the Nile - quay ,
一个 英俊的 门户网站 和 科林斯 列 开幕 从 这 尼罗河 - 码头 ,

一座由科林斯式柱子支撑的宏伟门廊从尼罗河码头延伸而出。

[wɒz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
was that by which the waterparty had returned the evening before .
曾是 那 经过 哪个 这 - 有 返回 这 晚上 前 .

就是前一天晚上水手们返回的那条路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gests]
This was kept closed , and only opened for the family , or for guests
这 曾是 保留 关闭 , 和 仅有的 打开 为了 这 家庭 , 或者 为了 客人
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtəz] .
and distinguished visitors .
和 杰出的 访客 .

这里一直不对外开放，只对家人、客人和贵宾开放。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv]
There was a guardhouse at the north gate with a small detachment of
那里 曾是 一个 岗哨 在 这 北 门 和 一个 小的 分离 的
[i'dʒɪpʃn] ['səʊldʒəz] ,
Egyptian soldiers ,
埃及人 士兵 ,

北门处有一个岗哨，驻守着一小队埃及士兵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['pɜːs(ə)n] .
who were entrusted with the protection of the Mukaukas ' person .
WHO 是 受托 和 这 保护 的 这 - - 人 .

受托保护穆考卡斯人身安全的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
As soon as the refreshing evening breeze came up from the river after the
作为 很快 作为 这 令人耳目一新 晚上 微风 来了 向上 从 这 河 后 这

[hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] - [jɑːd] .
heat of the day there was a stir in the great court - yard .
热 的 这 天 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 伟大的 法庭 - 院子 .

白天的炎热过后，傍晚凉爽的微风从河面吹来，大院子里顿时热闹起来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [keɪm] ['truːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] - [dwelɪŋz] [tuː; tə]
Men , women and girls came trooping out of the retainers ' dwellings to
男人 , 女性 和 女孩们 来了 军队集结 出去 的 这 预付金 - 住宅 到

[briːð] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [eə(r)] .
breathe the cooler air .
呼吸 这 冷却器 空气 .

男男女女和女孩们纷纷从仆人的住所出来，呼吸凉爽的空气。

['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [dip] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːməs] ['ɜːθn] ['ves(ə)lz]
Waiting - maids and slaves dipped for water into enormous earthen vessels
等待 - 女佣 和 奴隶 浸入 为了 水 进入 巨大的 土 船只

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [dʒ'ɑːz] ;
and carried it away in graceful jars ;
和 携带 它 离开 在 优美 罐子 ;

侍女和奴隶们从巨大的陶罐中舀水，然后用精美的罐子装走；

[ðə; ði] [friː] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['restɪd] [ɪn] [gruːps] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
the free - men of the household rested in groups after the fatigues of the day
这 自由的 - 男人 的 这 家庭 休息 在 团体 后 这 疲劳 的 这 天

,
,
,

家中的自由男人们在一天劳作之后，三五成群地休息。

['tʃætɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
chatting , playing and singing .
聊天 , 玩耍 和 歌唱 .

聊天、玩耍和唱歌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːtəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] [keɪm] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
From the slaves ' quarters in another court - yard came confused sounds of singing
从 这 奴隶 - 四分之一 在 其他 法庭 - 院子 来了 使困惑 声音 的 歌唱

[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

从另一个院子里的奴隶住所传来嘈杂的赞美诗歌声。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd] ['dʌlə(r)] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪbə(r)] —
with the shrill tones of the double pipe and duller noise of the tabor —
和 这 尖锐 音调 的 这 双倍的 管道 和 更暗淡 噪音 的 这 塔博尔 —

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɑːns] ;
an invitation to dance ;
一个 邀请 到 舞蹈 ;

双管乐器尖锐的音调和手鼓沉闷的声音——仿佛在邀请人们跳舞；

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ; [ðə; ði] ['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [led] [aʊt] [tuː; tə] [dɑːns] ,
scolding and laughter ; the jubilant shouts of a girl led out to dance ,
责骂 和 笑声 ; 这 喜庆 喊叫 的 一个 女孩 引领 出去 到 舞蹈 ,

责骂与欢笑；被领出去跳舞的女孩欢快的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'siːərz][rɒd] .
and the shrieks of a victim to the overseer's rod .
和 这 尖叫 的 一个 受害者 到 这 监工的 杆 .

以及受害者在监工的棍棒下发出的惨叫声。

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['geɪtweɪ] , [stɪl] [hʌŋ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ɔː'raɪənz]
The servant's gateway , still hung with flowers and wreaths in honor of Orion's
这 仆人的 网关 , 仍然 悬挂 和 花朵 和 花圈 在 荣誉 的 猎户座的
['riːs(ə)nt] [rɪ'tɜːn] ,
recent return ,
最近的 返回 ,

仆人通道的门廊上仍然挂满了鲜花和花圈，以纪念猎户座的回归。

[wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [ænd; ənd]
was wide open for the coming and going of the accountants and
曾是 宽的 打开 为了 这 未来 和 去 的 这 会计师 和
[skraɪbz] ,
scribes ,
抄写员 ,

门大开，方便会计和文员进出。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [æz; əz] [keɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] [ɒn][ðeə(r)]
or of such citizens as came very willingly to pay an evening call on their
或者 的 这样的 公民 作为 来了 非常 心甘情愿 到 支付 一个 晚上 称呼 在 他们的
[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['haʊshəʊld] ;
friends in the governor's household ;
朋友们 在 这 州长的 家庭 ;

或者，那些非常乐意在晚上拜访总督府朋友的市民；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nɪə(r)][ðə; ði] - - ['pɜːs(ə)n] [huː] [njuː]
for there were always some officials near the Mukaukas ' person who knew
为了 那里 是 总是 一些 官员 靠近 这 - - 人 WHO 知道
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
more than other folks of the latest events in Church and State .
更多的 比 其他 各位 的 这 最新的 活动 在 教会 和 状态 .

因为穆考卡斯身边总有一些官员比其他人更了解教会和国家的最新动态。

[eə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Ere long a considerable number of men had assembled to sit under the
埃雷 长的 一个 大量 数字 的 男人 有 组装 到 坐 在下面 这
[diːp] ['wʊdn] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['stjuːərdz] ['dwelɪŋ] ,
deep wooden porch of the head - steward's dwelling ,
深的 木制的 门廊 的 这 头 - 管家的 住宅 ,

不久，相当多的男人聚集在管家住所深邃的木制门廊下，坐在那里。

[ɔːl] ['teɪkɪŋ] ['iːgə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
all taking eager part in the conversation ,
全部 采取 渴望的 部分 在 这 对话 ,

所有人都积极参与到对话中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][həʊst]
which they would have found very enjoyable even without the beer which their host
哪个 他们 会 有 成立 非常 令人愉悦 甚至 没有 这 啤酒 哪个 他们的 主持人
['ɒfəd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːdz] [rɪ'tɜːn] ;
offered them in honor of the great event of his young lord's return ;
提供 他们 在 荣誉 的 这 伟大的 事件 的 他的 年轻的 领主的 返回 ;

即使没有主人为了庆祝年轻主人凯旋而提供的啤酒，他们也会觉得这非常愉快；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ə; eɪ][brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ][ɒv; əv] [tɔːk] ,
for what was ever dearer to Egyptians than a brisk exchange of talk ,
为了 什么 曾是 曾经 更贵 到 埃及人 比 一个 轻快 交换 的 讲话 ,

对埃及人来说，还有什么比畅快的交谈更珍贵的呢？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hiːpɪŋ] ['rɪdɪkjuːl][ɔː(r)] [skɔːn] [ɒn][ðeə(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [sju'piəriəz] [ɪn][ræŋk]
at the same time heaping ridicule or scorn on their unapproachable superiors in rank
在 这 相同的 时间 堆积 嘲笑 或者 轻蔑 在 他们的 难以接近 上级 在 秩
,
,
,

与此同时，他们还对那些高高在上、难以接近的上级进行嘲讽或蔑视。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ðeɪ] [diːm] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [kriːd] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] .
and on all they deem enemies to their creed or their country .
和 在 全部 他们 认为 敌人 到 他们的 信条 或者 他们的 国家 .

以及他们认为的与自己的信仰或国家为敌的一切。

['meni] [ə; eɪ] ['trentʃənt] [wɜːd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪti] [dʒest][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʌtə]
Many a trenchant word and many a witty jest must have been uttered
许多 一个 尖锐的 单词 和 许多 一个 机智 笑话 必须 有 到过 说出
[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
this evening ,
这 晚上 ,

今晚肯定说了不少尖锐的话，也讲了不少诙谐的笑话。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːti] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ['stjuːərdz]
for hearty laughter and loud applause were incessant in the head steward's
为了 爽朗 笑声 和 大声 掌声 是 不停歇 在 这 头 管家的
[pɔːtʃ] ;
porch ;
门廊 ;

管事长的门廊里不时传来爽朗的笑声和热烈的掌声；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kɑːst] ['enviəs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['glɑːnsɪz]
the captain of the guard at the gate cast envious and impatient glances
这 队长 的 这 警卫 在 这 门 投掷 羡慕 和 不耐烦 眼神
[æt; ət][ðə; ði] ['meri] [bænd] ,
at the merry band ,
在 这 欢乐 乐队 ,

城门卫队长带着羡慕和不耐烦的目光看着这群快乐的人们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][dʒɔɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [liːv] [hɪz; ɪz][pəʊst] .
which he would gladly have joined ; but he could not yet leave his post .
哪个 他 会 乐意 有 加入 ; 但 他 可以 不是 然而 离开 他的 邮政 .

他很乐意加入，但他还不能离开他的岗位。

[ðə; ði] ['mesndʒər] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['sædl] [waɪl] [ðeə(r)]['raɪdəz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)]
The messengers ' horses were standing saddled while their riders awaited their
这 信使 - 马匹 是 常设 鞍 尽管 他们的 骑手 等待中 他们的
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

信使的马匹已备好鞍辔，骑手们等待着他们的命令。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌplikənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
there were supplicants and traders to be admitted or turned away ,
那里 是 请求者 和 交易员 到 是 承认 或者 转向 离开 ,

有祈求者和商人需要被允许进入，也有人需要被拒绝进入。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vestɪbjuːl]
and there were still a number of persons lingering in the large vestibule
和 那里 是 仍然 一个 数字 的 人 挥之不去的 在 这 大的 前厅
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ,
of the governor's palace and craving to speak with him ,
的 这 州长的 宫殿 和 渴望 到 说话 和 他 ,

还有许多人滞留在总督府宽敞的前厅里，渴望与他交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ˈmemfɪs] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ]
for it was well known in Memphis that during the hot season the ailing
为了 它 曾是 出色地 已知 在 孟菲斯 那 期间 这 热的 季节 这 生病
- [ˈɡrɑːntɪd] [ˈɔːdiəns] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Mukaukas granted audience only in the evening .
- 的确 观众 仅有的 在 这 晚上 .

因为在孟菲斯，人们都知道，在炎热的季节里，体弱多病的穆考卡斯只在晚上接见民众。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əˈkwaɪəd] [fʊl] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈærəb] [ˈɡʌvənmənt] ,
The Egyptians had not yet acquired full confidence in the Arab government ,
这 埃及人 有 不是 然而 获得 满的 信心 在 这 阿拉伯 政府 ,

埃及人当时尚未完全信任阿拉伯政府。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] ;
and every one tried to avoid being handed over to its representative ;
和 每一个 一 尝试 到 避免 存在 递交 超过 到 它是 代表 ;

每个人都想方设法避免被移交给自己的代表；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈfɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [waɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊld]
for none of its officials could be so wise or so just as their old
为了 没有任何 的 它是 官员 可以 是 所以 明智的 或者 所以 只是 作为 他们的 老的
- .
Mukaukas .
- .

因为它的官员中没有一个能像他们的老穆考卡斯那样睿智公正。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] ,
How the suffering man found strength and time to keep an eye on everything ,
如何 这 痛苦 男人 成立 力量 和 时间 到 保持 一个 眼睛 在 一切 ,

这位饱受苦难的人是如何找到力量和时间去关注一切的？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lʊkt] [ˈɪntuː]
it was hard to imagine ; but the fact remained that he himself looked into
它 曾是 难的 到 想象 ; 但 这 事实 剩余 那 他 他自己 看起来 进入
[ˈevri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
every decision .
每一个 决定 .

虽然难以想象，但事实是他亲自审查了每一个决定。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈfeəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈset(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv]
At the same time no one could be sure of his affairs being settled out of
在 这 相同的 时间 不 一 可以 是 当然 的 他的 事务 存在 定居 出去 的
[hænd] [ənˈles] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡet] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [hɪmˈself] .
hand unless he could get at the governor himself .
手 除非 他 可以 得到 在 这 州长 他自己 .

与此同时，除非他能直接接触到州长本人，否则谁也无法保证他的事情能够立即得到妥善解决。

[ˈbɪznəs] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈəʊvə(r)] ;
Business hours were now over ;
商业 小时 是 现在 超过 ;

营业时间已结束；

[ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [kɔːzd] [bəʊθ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
the anxiety caused both by the delay in the rising of the Nile and by the
这 焦虑 导致 两个都 经过 这 延迟 在 这 上升 的 这 尼罗河 和 经过 这
[ˈædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [mɔː(r)] [pəˈtɪʃənə(r)]
advent of the comet had filled the waiting - rooms with more petitioners
来临 的 这 彗星 有 已填 这 等待 - 房间 和 更多的 请愿者
[ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

尼罗河水位上涨延迟以及彗星的到来引发的焦虑情绪，使得候诊室里挤满了比平时更多的前来请愿者。

[ˌdepju'teiʃən] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪsˌtret] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['pɑːtiz] ;
Deputations from town and village magistrates had been admitted in parties ;
代表团 从 镇 和 村庄 地方法官 有 到过 承认 在 各方 ;

城镇和乡村地方官员的代表团已分批获准参加;

['sʌplikənt] [ɒn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn] ;
supplicants on private business had gone in one by one ;
请求者 在 私人的 商业 有 已消失 在 一 经过 一 ;

前来洽谈私人事务的来访者们一个接一个地走了进去;

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] ['kɒntent] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [wel] [əd'vaɪzd] .
and most of them had come forth content , or at any rate well advised :
和 最多 的 他们 有 来 前进 内容 , 或者 在 任何 速度 出色地 建议 .

他们中的大多数人都感到满意，或者至少得到了很好的建议。

['əʊnli][wʌn][mæn] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
Only one man still lingered ,
仅有的 一 男人 仍然 徘徊不去 ,

只剩下一个人还留在那里,

— [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huːz] [keɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] ['set(ə)lmənt] — [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt]
— a countryman whose case had long been awaiting settlement — in the hope that
— 一个 同胞 谁 案件 有 长的 到过 等待中 沉降 — 在 这 希望 那
[ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mænz] ['dɔːkiːpə(r)] ,
a gift to the great man's doorkeeper ,
一个 礼物 到 这 伟大的 男人的 门卫 ,

——一位乡亲，他的案子一直悬而未决——希望送给这位伟人的门房一份礼物，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['drækmiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [mait] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][ðə; ði]
of a few drachmae out of his poverty might at length secure him the
的 一个 很少 德拉克马 出去 的 他的 贫困 可能 在 长度 安全的 他 这
[fruːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['peɪʃ(ə)ns] — [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
fruit of his long patience — when the chamberlain ,
水果 的 他的 长的 耐心 — 什么时候 这 管家 ,

他或许能从贫困中获得几个德拉克马，最终使他获得长期耐心的回报——当侍从长……

['bɪdɪŋ] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
bidding him return on the morrow ,
投标 他 返回 在 这 明天 ,

并嘱咐他明天再来。

[ə'fɪʃəsli] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [haɪ] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] - - [ə'pɑːtmənts] , [tuː; tə]
officiously flung open the high doors that led to the Mukaukas ' apartments , to
专横地 扔 打开 这 高的 门 那 引领 到 这 - - 公寓 , 到
[əd'mɪt][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənt] ,
admit the Arab merchant ,
承认 这 阿拉伯 商人 ,

他一本正经地推开通往穆考卡斯公寓的高大大门，让阿拉伯商人进来。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [gəʊld] [piːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]
in consideration of Haschim's gold piece which had come to him through his
在 考虑 的 - 金子 片 哪个 有 来 到 他 通过 他的
['kʌz(ə)n][ðə; ði]['drægəʊmən] .
cousin the dragoman .
表哥 这 德拉戈曼 .

考虑到哈希姆通过他的表兄——译师——得到的金币。

- , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
Haschim , however , had observed the countryman , and insisted on his being
- , 然而 , 有 观察到 这 同胞 , 和 坚持 在 他的 存在
[ʃəʊn] [ɪn] [fɜːst] .
shown in first .
所示 在 第一的 .

然而，哈希姆注意到了这位乡下人，并坚持让他排在第一位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [keɪm] [aʊt] ['sætɪsfaɪd] ,
This was done , and a few minutes later the peasant came out satisfied ,
这 曾是 完毕 , 和 一个 很少 分钟 之后 这 农民 来了 出去 使满意 ,

事情办妥后，几分钟后，农夫满意地走了出来。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [kɪst] [ðə; ði] ['ærəbz] [hænd] .
and gratefully kissed the Arab's hand .
和 感激不尽 亲吻 这 阿拉伯人的 手 .

然后感激地亲吻了阿拉伯人的手。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [led] [ðə; ði] [əʊld] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð]
Then the chamberlain led the old merchant , and the men who followed him with
然后 这 管家 引领 这 老的 商人 , 和 这 男人 WHO 随后 他 和
[ə; eɪ] ['hevi] [beɪl] ,
a heavy bale ,
一个 重的 包 ,

然后，侍从领着老商人，以及跟在他身后抬着沉重包裹的人，

['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [tuː; tə] [weɪt] ;
into a magnificent anteroom to wait ;
进入 一个 壮丽 接待室 到 等待 ;

进入华丽的前厅等候；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [test] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld]
and his patience was put to a severe test before his name was called
和 他的 耐心 曾是 放 到 一个 严重 测试 前 他的 姓名 曾是 称为
[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] .
and he could show the governor his merchandise .
和 他 可以 展示 这 州长 他的 商品 .

在他被叫到名字、向州长展示他的货物之前，他的耐心受到了严峻的考验。

[ðə; ði] - , [ɪn] [fækt] ,
The Mukaukas , in fact ,
这 - , 在 事实 ,

事实上，穆考卡人

['ɑːftə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [nɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]
after signifying by a speechless nod that he would presently receive the merchant
后 表示 经过 一个 无言 点头 那 他 会 目前 收到 这 商人
— [huː] [keɪm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] — [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] ,
— who came well recommended — had retired to recreate himself ,
— WHO 来了 出色地 受到推崇的 — 有 退休 到 重现 他自己 ,

他默默地点了点头，表示马上接见这位口碑极佳的商人，然后便退到一边休息了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] , ['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm]
and was now engaged in a game of draughts , heedless of those whom
和 曾是 现在 已订婚的 在 一个 游戏 的 起草 , 鲁莽 的 那些 谁
[hiː; hi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
he kept waiting .
他 保留 等待 .

他现在正忙着下跳棋，全然不顾那些一直在等他的人。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sliːk] ['laɪənes] - [skɪn] ,
He reclined on a divan covered with a sleek lioness ' skin ,
他 斜倚 在 一个 迪万 涵盖 和 一个 光滑 母狮 - 皮肤 ,

他斜倚在一张铺着光滑母狮皮的沙发上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æn'tægənɪst][sæt] ['ɒpəzɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
while his young antagonist sat opposite on a low stool , The doors of the room ,
尽管 他的 年轻的 反派 卫星 对面的 在 一个 低的 凳子 , 这 门 的 这 房间 ,

而他的年轻对手则坐在对面的一张矮凳上，房间的门，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ,
facing the Nile ,
面向 这 尼罗河 ,

面向尼罗河，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hɑːf] ['əʊpən] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['freʃə(r)] [bʌt; bət]
where he received petitioners were left half open to admit the fresher but
在哪里 他 已收到 请愿者 是 左边 一半 打开 到 承认 这 更清新 但
[stɪl] [wɔːm] ['iːvnɪŋ] - [eə(r)] .
still warm evening - air .
仍然 温暖的 晚上 - 空气 .

他接待请愿者的地方，门半开着，以便让清新但仍然温暖的晚风吹进来。

[ðə; ði] [griːn] [vɪ'leərɪəm][ɔː(r)] ['ɔːnɪŋ] ,
The green velarium or awning ,
这 绿色的 帆篷 或者 棚 ,

绿色的遮阳篷或遮荫棚，

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [skriːnd] [ɒf] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
which during the day had screened off the sun's rays where the middle of the
哪个 期间 这 天 有 筛选 离开 这 太阳的 射线 在哪里 这 中间 的 这
['siːlɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
ceiling was open to the sky ,
天花板 曾是 打开 到 这 天空 ,

白天，天花板中间敞开着，遮挡住了阳光，使天空得以沐浴。

[wɒz; wəz] [naʊ] [rəʊld] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
was now rolled back , and the moon and stars looked down into the room .
曾是 现在 滚动 后退 , 和 这 月亮 和 明星 看起来 向下 进入 这 房间 .

现在，一切都恢复了平静，月亮和星星俯瞰着房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]
It was well adapted to its purpose as a refuge from the heat of
它 曾是 出色地 改编 到 它是 目的 作为 一个 避难所 从 这 热 的
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
the summer day ,
这 夏天 天 ,

它非常适合用作避暑胜地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [kuːl] , ['kʌləd] ['ɜːθnweə(r)] [taɪlz] ,
for the walls were lined with cool , colored earthenware tiles ,
为了 这 墙壁 是 衬里 和 凉爽的 , 有色 陶器 瓷砖 ,

因为墙壁上铺着凉爽的彩色陶瓦，

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['tɪntɪd] [məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv] ['pætənz] [ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][gəʊld]
the floor was a brightly - tinted mosaic of patterns on a ground of gold
这 地面 曾是 一个 明亮地 - 有色 马赛克 的 图案 在 一个 地面 的 金子
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

地板是由金色玻璃为底，上面镶嵌着色彩鲜艳的马赛克图案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['sentrəl] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['peɪvmənt] [stʊd] [ðə; ði]['riːəl]
and in the circular central ornament of this artistic pavement stood the real
和 在 这 圆 中央 装饰品 的 这 艺术 路面 站立 这 真实的
[sɔːs] [ɒv; əv] ['freʃnəs] :
source of freshness :
来源 的 新鲜 :

而在这处艺术地面的圆形中央装饰中，蕴藏着真正的清新之源：

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [tuː] [mænz][leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] , [ɒv; əv] [braʊn] ['pɔːfəri] [flekt] [wɪð] [waɪt] ,
a basin , two man's length across , of brown porphyry flecked with white ,
一个 盆地 , 二 男人的 长度 穿过 , 的 棕色的 斑岩 有斑点的 和 白色的 ,
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [liːpt] ,
from which a fountain leaped ,
从 哪个 一个 喷泉 跳跃 ,

一个直径约两人身长的棕色斑岩水池，池中点缀着白色斑点，一股喷泉从中涌出。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [eə(r)] [wɪð] ['mɪsti] [spreɪ] .
filling the surrounding air with misty spray .
填充 这 周围 空气 和 蒙蒙 喷 .

周围空气中弥漫着雾气。

[ə; eɪ] [fjuː] [st'uːlz] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['teɪblz] , [ɔːl][ɒv; əv] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ,
A few stools , couches and small tables , all of cool - looking metal ,
一个 很少 凳子 , 沙发 和 小的 表格 , 全部 的 凉爽的 - 寻找 金属 ,

几张凳子、沙发和小桌子，都是很酷的金属材质。

[fɔːmd] [ðə; ði] [səʊl] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ]
formed the sole furniture of this lofty apartment which was brilliantly lighted by
形成 这 唯一 家具 的 这 高远 公寓 哪个 曾是 精彩 照明 经过
['njuːmərəs] [læmps] .
numerous lamps .
很多的 灯 .

这间高挑的公寓里只有这些家具，公寓里灯光明亮，摆放着许多盏灯。

[ə; eɪ] [lait] [eə(r)] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] [ænd; ənd] [dɔːz] , [meɪd] [ðə; ði][læmps]['flɪkə(r)] ,
A light air blew in through the open roof and doors , made the lamps flicker ,
一个 光 空气 吹 在 通过 这 打开 屋顶 和 门 , 制成 这 灯 闪烁 ,

一阵微风从敞开的屋顶和门缝吹进来，使灯光闪烁不定。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] ['pɔːləz] [braʊn] [heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [əb'zɔːbd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn]
and played with Paula's brown hair as she sat absorbed , as it seemed , in
和 玩 和 保拉的 棕色的 头发 作为 她 卫星 吸收 , 作为 它 似乎 , 在
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

保拉坐在那里，似乎全神贯注于游戏，他便摆弄着保拉的棕色头发。

[oʊ'raɪən] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [in'devə] [tuː; tə] [ə'trækt]
Orion , who stood behind her , had several times endeavored to attract
猎户座 , WHO 站立 在后面 她 , 有 一些 时代 努力 到 吸引
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
her attention , but in vain .
她 注意力 , 但 在 徒劳 .

站在她身后的奥赖恩曾多次试图引起她的注意，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [naʊ] ['iːgəli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə]
He now eagerly offered his services to fetch her a handkerchief to
他 现在 急切地 提供 他的 服务 到 拿来 她 一个 手帕 到
[prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ;
preserve her from a chill ;
保存 她 从 一个 寒意 ;

他主动提出要去给她拿条手帕御寒；

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,
this , however , she shortly and decidedly declined ,
这 , 然而 , 她 不久 和 绝对地 拒绝 ,

然而，她很快就断然拒绝了这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ʌp] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)]
though the breeze came up damp from the river and she had more
尽管 这 微风 来了 向上 潮湿 从 这 河 和 她 有 更多的
[ðæn; ðən] [wʌns] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
than once drawn her peplos more closely across her bosom .
比 一次 绘制 她 佩普洛斯 更多的 密切 穿过 她 怀 .

虽然微风从河面吹来，带着潮湿的气息，她不止一次地将她的佩普洛斯长袍拉得更紧，遮住胸前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'pʌls] .
The young man set his teeth at this fresh repulse .
这 年轻的 男人 放 他的 牙齿 在 这 新鲜的 击退 .

年轻人对这突如其来的挫败感咬牙切齿。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['pɔːlə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['jestədeɪ]
He did not know that his mother had told Paula what he had yesterday
他 做过 不是 知道 那 他的 母亲 有 讲述 宝拉 什么 他 有 昨天
[ə'griːd] [tuː; tə] ,
agreed to ,
同意 到 ,

他并不知道母亲已经把他昨天答应的事情告诉了宝拉。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['ɔːltəd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
and could not account for the girl's altered behavior .
和 可以 不是 帐户 为了 这 女孩们 已修改 行为 .

无法解释女孩行为的改变。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] ,
All day she had treated him with icy coldness ,
全部 天 她 有 治疗 他 和 冰冷的 寒冷 ,

她一整天都对他冷若冰霜。

[hæd; həd] ['skeəsli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] " [jes] , " [ɔː(r)] " [nəʊ] ; " [ænd; ənd]
had scarcely answered his questions with a distant " Yes , " or " No ; " and
有 几乎 回答 他的 问题 和 一个 遥远 " 是的 , " 或者 " 不 ; " 和
[tuː; tə] [hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他的问题几乎都是敷衍地回答"是"或"否"；对他来说，

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
the spoilt favorite of women , this conduct had become more and more
这 被宠坏了 最喜欢的 的 女性 , 这 执行 有 变得 更多的 和 更多的
[ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 .

这种受女人宠坏的行为越来越令人无法容忍。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtli] :
Yes , his mother had judged her rightly :
是的 , 他的 母亲 有 评判 她 没错 :

是的，他母亲对她的判断是正确的：

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
she allowed herself to be swayed in a most extraordinary manner by her
她 允许 她自己 到 是 摇摆 在 一个 最多 非凡的 方式 经过 她
[muːdz] ;
moods ;
情绪 ;

她极易受情绪左右；

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːtinəs] ,
and now even he was to feel the insolence of her haughtiness ,
和 现在 甚至 他 曾是 到 感觉 这 傲慢 的 她 傲气 ,

而现在，就连他也感受到了她傲慢无礼的气焰。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
of which he had as yet seen nothing .
的 哪个 他 有 作为 然而 已见 没有什么 .

但他对此一无所知。

[ðɪs] [rɪ'pelənt] ['kəʊldnəs] ['bɔːdəd] [ɒn] ['ruːdnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][səb'mɪt]
This repellent coldness bordered on rudeness and he had no mind to submit
这 驱虫剂 寒冷 带边框 在 粗鲁 和 他 有 不 头脑 到 提交
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
to it for long .
到 它 为了 长的 .

这种令人反感的冷漠近乎粗鲁，他并不打算长时间忍受下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] [vek'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
It was with deep vexation that he watched every turn of her hand ,
它 曾是 和 深的 烦恼 那 他 观看 每一个 转动 的 她 手 ,

他满怀恼怒地看着她手的每一个动作。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
every movement of her body , and the varying expression of her
每一个 移动 的 她 身体 , 和 这 变化 表达 的 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

她身体的每一个动作，以及她脸上不断变化的表情；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['meɪdn] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][mɔː(r)]
and the more the image of this proud maiden sank into his heart the more
和 这 更多的 这 图像 的 这 自豪的 少女 沉没 进入 他的 心 这 更多的
['lʌvli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
lovely and perfect he thought her ,
迷人的 和 完美的 他 想法 她 ,

这位骄傲少女的形象越是深深地印在他的脑海里，他就越觉得她美丽完美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gruː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʌns][mɔː(r)] ,
and the greater grew his desire to see her smile once more ,
和 这 更大的 生长 他的 欲望 到 看 她 微笑 一次 更多的 ,

他越来越渴望再次看到她的笑容。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz] ['swiːtli] ['wʊmənli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] .
to see her again as sweetly womanly as she had been but yesterday .
到 看 她 再次 作为 甜蜜地 女性 作为 她 有 到过 但 昨天 .

多么希望再次见到她，她依然像昨天那样温柔妩媚。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] ,
Now she was like nothing so much as a splendid marble statue ,
现在 她 曾是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 一个 灿烂 大理石 雕像 ,

现在她就像一座精美的大理石雕像。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] — [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tɑːsk]
though he knew indeed that it had a soul — and what a glorious task
尽管 他 知道 的确 那 它 有 一个 灵魂 — 和 什么 一个 辉煌 任务
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [friː] [ðɪs] [feə(r)] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,
it would be to free this fair being from herself ,
它 会 是 到 自由的 这 公平的 存在 从 她自己 ,

虽然他确实知道它有灵魂——而且将这个美丽的生灵从自身中解救出来将是多么光荣的任务啊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tempəz] [ðæt] [ɪn'sleɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
as it were , from the foolish tempers that enslaved her ,
作为 它 是 , 从 这 愚蠢 脾气 那 奴隶 她 ,

仿佛是从奴役她的愚蠢脾气中解脱出来似的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [baɪ] [sɪ'verəti] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [wɒt] [best] [bi'siːm] [ə; eɪ]['wʊmən]
to show her — by severity if need should be — what best beseems a woman
到 展示 她 — 经过 严重性 如果 需要 应该 是 — 什么 最好的 似乎 一个 女士
, [ə; eɪ] ['meɪdn] .
, a maiden .
, 一个 少女 .

要让她明白——必要时可以用严厉的手段——什么才是对一个女人、一个少女最合适的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
He became more and more exclusively absorbed in watching the young girl ,
他 成为 更多的 和 更多的 只 吸收 在 观看 这 年轻的 女孩 ,

他越来越全神贯注地观察那个年轻女孩。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] — [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [deɪm] [suː'zænə] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]
as his mother — who was sitting with Dame Susannah on a couch at some
作为 他的 母亲 — WHO 曾是 坐着 和 贵妇人 苏珊娜 在 一个 长椅 在 一些
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleər] — [əb'zɜːvd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] ,
little distance from the players — observed with growing annoyance ,
小的 距离 从 这 玩家 — 观察到 和 生长 烦恼 ,

他的母亲当时正和苏珊娜夫人坐在离球员们不远的沙发上，越来越恼火地看着这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['erəndz] ,
and she tried to divert his attention by questions and small errands ,
和 她 尝试 到 转移 他的 注意力 经过 问题 和 小的 跑腿 ,

她试图通过提问和跑腿办事来转移他的注意力。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [freʃ] [də'rekʃ(ə)n] .
so as to give his evident excitement a fresh direction .
所以 作为 到 给 他的 明显 激动 一个 新鲜的 方向 .

以便让他的兴奋之情有新的方向。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
Who could have thought , yesterday morning ,
WHO 可以 有 想法 , 昨天 早晨 ,

谁能想到，昨天早上……

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wʊd] [səʊ] [suːn] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
that her darling would so soon cause her fresh vexation and anxiety .
那 她 亲爱的 会 所以 很快 原因 她 新鲜的 烦恼 和 焦虑 .

她心爱的人这么快就给她带来新的烦恼和焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd]
He had come home just such a man as she and his father could
他 有 来 家 只是 这样的 一个 男人 作为 她 和 他的 父亲 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] :
have wished :
有 希望 :

他回家后，就像她和他父亲梦寐以求的那样：

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .
independent and experienced in the ways of the great world .
独立的 和 经验丰富的 在 这 方式 的 这 伟大的 世界 .

独立自主，且对世事百态了如指掌。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] ,
In the Capital he had , no doubt ,
在 这 首都 他 有 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他在首都……

[ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [siːm] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] ,
enjoyed all that seems pleasant in the eyes of a wealthy youth ,
享受 全部 那 似乎 令人愉快的 在 这 眼睛 的 一个 富裕 青年 ,

享受了富裕青年眼中一切美好的事物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] ['iːv(ə)n]
but in spite of that he had remained fresh and open - hearted even
但 在 尽管如此 的 那 他 有 剩余 新鲜的 和 打开 - 心地 甚至
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ;
to the smallest things ;
到 这 最小 事物 ;

尽管如此，他仍然保持着一颗赤子之心，即使是对最小的事情也是如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [məʊst] [ri'dʒɔis] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and this was what most rejoiced his father .
和 这 曾是 什么 最多 欣喜若狂 他的 父亲 .

而这正是他父亲最欣慰的事情。

[ɪn] [hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'taɪəti] , [ðə; ði] [blʌnt] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]
In him there was no trace of the satiety , the blunted faculty for
在 他 那里 曾是 不 痕迹 的 这 饱腹感 , 这 钝化 学院 为了
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他身上丝毫没有满足感，也没有那种麻木的享乐能力。

[wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɒn] [səʊ] ['meni] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] .
which fell like a blight on so many men of his age and rank .
哪个 跌倒 喜欢 一个 枯萎病 在 所以 许多 男人 的 他的 年龄 和 秩 .

这就像瘟疫一样降临到许多与他年龄和地位相当的人身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['meəri] ,
He could still play as merrily with little Mary ,
他 可以 仍然 玩 作为 兴高采烈地 和 小的 玛丽 ,

他仍然可以像以前一样和小玛丽玩得很开心。

[stɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]
still take as much pleasure in a rare flower or a fine horse , as before his
仍然 拿 作为 很多 乐趣 在 一个 稀有的 花 或者 一个 美好的 马 , 作为 前 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

他依然像生前一样，对珍稀花卉或骏马充满喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
At the same time he had gained keen insight into the political situation of
在 这 相同的 时间 他 有 获得 敏锐的 洞察力 进入 这 政治的 情况 的
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

与此同时，他对当时的政治形势也有了敏锐的洞察力。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] , [ˈɪntuː][ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
into the state of the empire and the court , into administration , and
进入 这 状态 的 这 帝国 和 这 法庭 , 进入 行政 , 和
[ðə; ði] [ˌɪnəˈveʃən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ˈmætəz] ;
the innovations in church matters ;
这 创新 在 教会 事情 ;

深入探讨帝国和宫廷的状况、行政管理以及教会事务的创新；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ˈdɪskɔːs] ;
it was a joy to his father to hear him discourse ;
它 曾是 一个 喜悦 到 他的 父亲 到 听到 他 话语 ;

他父亲听他讲话，感到非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he assured his wife that he had learnt a great deal from the
和 他 保证 他的 妻子 那 他 有 学会了 一个 伟大的 交易 从 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

他向妻子保证，他从这个男孩身上学到了很多东西。

[ðæt] [oʊˈraɪən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
that Orion was on the high road to be a great statesman and was
那 猎户座 曾是 在 这 高的 路 到 是 一个 伟大的 政治家 和 曾是
[ɔːlˈredi] [kwaɪt][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [pleɪs] .
already quite capable of taking his father's place .
已经 相当 有能力的 的 采取 他的 父亲的 地方 .

奥赖恩走上了成为伟大政治家的康庄大道，并且已经完全有能力接替他父亲的位置。

[wen] - [kənˈfest] [haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [dets] [oʊˈraɪən][hæd; həd] [left] [ɪn][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl]
When Neforis confessed how large a sum in debts Orion had left in Constantinople
什么时候 - 坦白 如何 大的 一个 和 在 债务 猎户座 有 左边 在 君士坦丁堡
[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] ,
the old man put his hand in his purse with a sort of pride ,
这 老的 男人 放 他的 手 在 他的 钱包 和 一个 种类 的 自豪 ,

当内弗里斯坦白奥里翁在君士坦丁堡留下了巨额债务时，老人带着一丝自豪地把手伸进了钱包里。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][səʊl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [eə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [ɪˈmens]
delighted to find that his sole remaining heir knew how to spend the immense
高兴极了 到 寻找 那 他的 唯一 其余的 继承人 知道 如何 到 花费 这 巨大
[welθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] — [tuː; tə]
wealth which to him was now a burden rather than a pleasure — to
财富 哪个 到 他 曾是 现在 一个 负担 相当 比 一个 乐趣 — 到
[meɪk] [ɡʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
make good use of it ,
制作 好的 使用 的 它 ,

他欣喜地发现，他唯一的继承人懂得如何善用这笔对他而言如今已成负担而非快乐的巨额财富。

[æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,
as he himself had done in his day ,
作为 他 他自己 有 完毕 在 他的 天 ,

正如他当年所做的那样，

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlʌstə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd]
and display a magnificence of which the lustre was reflected on him and
和 展示 一个 壮丽 的 哪个 这 光泽 曾是 反映 在 他 和
[ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
on his name .
在 他的 姓名 .

并展现出一种辉煌壮丽的景象，这种光辉也映照在他身上和他的名字上。

" [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [wʌn] [gets] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" With him , at any rate , " said the old man , " one gets something for the
" 和 他 , 在 任何 速度 , " 说 这 老的 男人 , " 一 获得 某物 为了 这
['mʌni] .
money .
钱 .

"至少跟他在一起,"老人说,"花钱总能得到些东西。"

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
His horses cost a great deal but he knows how to win with them ;
他的 马匹 成本 一个 伟大的 交易 但 他 知道 如何 到 赢 和 他们 ;

他的马匹价格昂贵,但他知道如何用它们赢得比赛;

[hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ['swɒləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪn] [hɪm] [rɪ'spekt] [weər'evə(r)]
his entertainments swallow up a pretty sum , but they gain him respect wherever
他的 娱乐 吞 向上 一个 漂亮的 和 , 但 他们 获得 他 尊重 无论
[hiː; hi] [gəʊz] .
he goes .
他 去 .

他的娱乐活动花费不菲,但却为他赢得了各界的尊重。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['senətə(r)] [dʒʌ'staɪnəs] ,
He brought me a letter from the Senator Justinus ,
他 带来 我 一个 信 从 这 参议员 贾斯蒂努斯 ,

他给我带来了参议员贾斯蒂努斯的一封信,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd]
and the worthy man tells me what a leading part he plays among the gilded
和 这 值得 男人 讲述 我 什么 一个 领导 部分 他 演出 之中 这 镀金
[juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
youth of the Capital .
青年 的 这 首都 .

这位德高望重的人告诉我,他在首都的纨绔子弟中扮演着举足轻重的角色。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [ɪn] [ðə; ði]
All this is not to be had for nothing , and it will be cheap in the
全部 这 是 不是 到 是 有 为了 没有什么 , 和 它 将要 是 便宜的 在 这
[end] .
end .
结尾 .

这一切并非唾手可得,最终成本也会很低廉。

[wɒt] [niːd] [wiː; wi] [keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tælənts] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] !
What need we care about a hundred talents more or less !
什么 需要 我们 关心 关于 一个 百 天赋 更多的 或者 较少的 !

我们何必在意一百个左右的人才呢!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nænɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
And there is something magnanimous in the lad that has given him the spirit
和 那里 是 某物 坦荡 在 这 小伙子 那 有 给定 他 这 精神
[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] .
to feel that .
到 感觉 那 .

这个年轻人身上有一种宽宏大量的品质,使他拥有了这种精神。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [heɪl] [əʊld] [greɪ] - [bɪəd] [huː] [spəʊk] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brəʊkən]
" And it was not a hale old grey - beard who spoke thus , but a broken
" 和 它 曾是 不是 一个 哈尔 老的 灰色的 - 胡须 WHO 辐 因此 , 但 一个 破碎的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"说这番话的不是一位身强体壮的白胡子老人,而是一位心力交瘁的人。"

[huːz] ['əʊnli][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɒn][hiːz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
whose only joy it was to lavish on his son the riches which he had
谁 仅有的 喜悦 它 曾是 到 奢华的 在 他的 儿子 这 财富 哪个 他 有

[lɒŋ] [biːn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .
long been incapable of enjoying .
长的 到过 无法 的 享受 .

他唯一的快乐就是将自己长期以来无力享受的财富挥霍在儿子身上。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [juːθ] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [j'iəz] ,
The high - spirited and gifted youth , scarcely more than a boy in years ,
这 高的 - 精神抖擞 和 天才 青年 , 几乎 更多的 比 一个 男生 在 年 ,

这位精力充沛、才华横溢的年轻人，年纪轻轻，几乎还是个男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [mɪs'gɪvɪŋz] ,
whom he had sent to the Capital with no small misgivings ,
谁 他 有 发送 到 这 首都 和 不 小的 疑虑 ,

他怀着相当大的疑虑将他派往首都。

[mʌst; məst][hæv; həv][led] [ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['lɔːləs] [laɪf][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ;
must have led a far less lawless life than might have been expected ;
必须 有 引领 一个 远的 较少的 无法无天 生活 比 可能 有 到过 预期的 ;

他的生活一定比人们预想的要井然有序得多;

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːks] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ˌgærən'tiː] ,
of this the ruddy tinge in his sunburnt cheeks was ample guarantee ,
的 这 这 红润 色调 在 他的 晒伤 脸颊 曾是 充足 保证 ,

他晒伤的双颊泛起红晕，便足以证明这一点。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [weɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
the vigorous solidity of his muscles , and the thick waves of his hair ,
这 蓬勃 固体 的 他的 肌肉 , 和 这 厚的 波浪 的 他的 头发 ,

他肌肉结实有力，头发浓密卷曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kɜːld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
which was artificially curled and fell in a fringe , as was then the fashion
哪个 曾是 人为地 卷曲 和 跌倒 在 一个 边缘 , 作为 曾是 然后 这 时尚

,
,
,

当时流行的发型是把头发烫成卷发，留成刘海状。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]
over his high brow , giving him a certain resemblance to the portraits of
超过 他的 高的 眉头 , 给予 他 一个 肯定 相似 到 这 肖像 的

[æn'tinəuəs] ,
Antinous ,
安提诺乌斯 ,

他眉骨高耸，使他与安提诺乌斯的画像颇有几分神似。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)]['heɪdrɪən] .
the handsomest youth in the time of the Emperor Hadrian .
这 最英俊的 青年 在 这 时间 的 这 皇帝 哈德良 .

哈德良皇帝时期最英俊的青年。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [helθ] [ɪt'self] ,
Even his mother owned that he looked like health itself ,
甚至 他的 母亲 拥有 那 他 看起来 喜欢 健康 本身 ,

连他母亲都承认他看起来健康极了。

[ænd; ənd][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['rɪtʃli] ,
and no member of the Imperial family could be more richly ,
和 不 成员 的 这 帝国 家庭 可以 是 更多的 丰富 ,

皇室成员中无人能比他们更富有。

['keəfəli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .
carefully and fashionably dressed than her darling .
小心 和 时尚地 穿着 比 她 亲爱的 .

她比她心爱的人穿得更讲究、更时尚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [gɑːb][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ə; eɪ]
But even in the humblest garb he would have been a handsome — a
但 甚至 在 这 最谦逊的 外衣 他 会 有 到过 一个 英俊的 — 一个
['splendɪd] [juːθ] ,
splendid youth ,
灿烂 青年 ,

即使穿着最简陋的衣服，他也会是一位英俊潇洒的青年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [praɪd] !
and his mother's pride !
和 他的 母亲的 自豪 !

还有他母亲的骄傲！

[wen] [hiː; hi] [left] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ;
When he left home there was still a smack of the provincial about him ;
什么时候 他 左边 家 那里 曾是 仍然 一个 啪 的 这 省级 关于 他 ;

他离开家乡时，身上仍然带着浓重的乡土气息；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hiː; hi]
but now every kind of awkwardness had vanished , and wherever he
但 现在 每一个 种类 的 尴尬 有 消失了 , 和 无论 他
[mait] [gəʊ] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
might go — even in the Capital ,
可能 去 — 甚至 在 这 首都 ,

但现在所有的尴尬都消失了，无论他走到哪里——即使是在首都，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he was certain to be one of the first to attract observation and
他 曾是 肯定 到 是 一 的 这 第一的 到 吸引 观察 和
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

他肯定会成为最早吸引关注和赞誉的人之一。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] [ɪk'spɪəriəns] ?
And what had he not known in his city experience ?
和 什么 有 他 不是 已知 在 他的 城市 经验 ?

他在城市里的经历，难道还有什么是他不知道的吗？

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɪn]
The events of half a century had followed each other with intoxicating rapidity in
这 活动 的 一半 一个 世纪 有 随后 每个 其他 和 醉人 快速 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðeə(r)] .
the course of the thirty months he had spent there .
这 课程 的 这 三十 几个月 他 有 花费 那里 .

在他待在那里的三十个月里，半个世纪以来发生的种种事件以令人陶醉的速度接踵而至。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv]
The greater the excitement , the greater the pleasure was the watchword of
这 更大的 这 激动 , 这 更大的 这 乐趣 曾是 这 口令 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] ;
his time ;
他的 时间 ;

当时的座右铭是：越刺激，越快乐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['raiət] [ænd; ənd] ['revld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs]
and though he had rioted and revelled on the shores of the Bosphorus
和 尽管 他 有 暴乱 和 尽情狂欢 在 这 海岸 的 这 博斯普鲁斯海峡
[ɪf] ['evə(r)][mæn][dɪd] ,
if ever man did ,
如果 曾经 男人 做过 ,

他曾在博斯普鲁斯海峡沿岸纵情狂欢，其程度之深，无人能及。

[stɪl] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] ,
still the pleasures of feasting and of love ,
仍然 这 快乐 的 盛宴 和 的 爱 ,

依然有宴饮和爱情的乐趣，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɪk'tɔːriəs] ['hɔːsɪz] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
or of racing with his own victorious horses — all of which he had enjoyed
或者 的 赛车 和 他的 自己的 胜利者 马匹 — 全部 的 哪个 他 有 享受
[ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] — [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n]
there to the full — were as child's play compared with the nervous tension
那里 到 这 满的 — 是 作为 孩子的 玩 比较的 和 这 紧张的 紧张
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ɒn]
to which he had been strung by the appalling events he had witnessed on
到 哪个 他 有 到过 串 经过 这 令人震惊 活动 他 有 目击者 在
[ɔːl] [saɪdz] .
all sides .
全部 侧面 .

或者与他自己赢得比赛的马匹赛跑——所有这些他都在那里尽情享受过——与他目睹的各方可怕事件给他带来的紧张情绪相比，都像是小孩子的游戏。

[haʊ] ['peti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] [hɔːs] - [reɪs] !
How petty was the excitement of an Alexandrian horse - race !
如何 小气 曾是 这 激动 的 一个 亚历山大 马 - 种族 !

亚历山大赛马比赛带来的兴奋感是多么微不足道啊！

['weðə(r)] ['taimən][ɔː(r)] ['tɑːləmi] [ɔː(r)][hiː; hi][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][wɪn] — [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Whether Timon or Ptolemy or he himself should win — what did it matter ?
无论 蒂蒙 或者 托勒密 或者 他 他自己 应该 赢 — 什么 做过 它 事情 ?

无论是提蒙、托勒密还是他自己获胜——这又有什么关系呢？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][æt; ət]
It was a fine thing no doubt to carry off the crown in the circus at
它 曾是 一个 美好的 事物 不 怀疑 到 携带 离开 这 王冠 在 这 马戏团 在
[bɪ'zæntɪəm] ,
Byzantium ,
拜占庭 ,

毫无疑问，在拜占庭的马戏团里夺走王冠是一件很棒的事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][səʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['kraɪsiːz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðəʊz] [wɪtʃ]
but there were other and soul - stirring crises there beyond those which
但 那里 是 其他 和 灵魂 - 搅拌 危机 那里 超过 那些 哪个
[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] ['tʃæriːəts] .
were bound up with horses or chariots .
是 边界 向上 和 马匹 或者 战车 .

但除了与马匹或战车有关的危机之外，那里还发生了其他一些令人心潮澎湃的危机。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [mait] [kɒst][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv]
There a throne was the prize , and might cost the blood and life of
那里 一个 王座 曾是 这 奖 , 和 可能 成本 这 血 和 生活 的
[θ'aʊzəndz] !
thousands !
数千 !

那里，王位是至高无上的奖赏，但可能需要成千上万人的鲜血和生命来换取！

— [wɒt] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪl] ['væli] ?
— What did a man bring home from the churches in the Nile valley ?
— 什么 做过 一个 男人 带来 家 从 这 教堂 在 这 尼罗河 谷 ?

——一个人从尼罗河谷的教堂带回了什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'fiːəz] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɜːdld] ,
But if he crossed the threshold of St . Sophia's in Constantinople he often might have his blood curdled ,
但 如果 他 交叉 这 临界点 的 英石 . 索菲亚的 在 君士坦丁堡 他 经常 可能 有 他的 血 凝固 ,

但如果他踏入君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂，他往往会感到毛骨悚然。

[ɔː(r)] [brɪŋ] [həʊm] — [wɒt] ['mætə(r)] ? — ['bliːdɪŋ] [wuːndz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][biː; bi] ['kærid] [həʊm] — [ə; eɪ] [kɔːps] .
or bring home — what matter ? — bleeding wounds , or even be carried home — a corpse .
或者 带来 家 — 什么 事情 ? — 出血 伤口 , 或者 甚至 是 携带 家 — 一个 尸体 .

或者把流血的伤口带回家——这又有什么关系呢? ——甚至被人抬回家——一具尸体。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [θrəʊn] [tʃeɪndʒ] ['mɑːstəz] .
Three times had he seen the throne change masters .
三 时代 有 他 已见 这 王座 改变 大师 .

他曾三次亲眼目睹王位更迭。

[æn; ən]['empərə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['emprəs] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪtɪd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
An emperor and an empress had been stripped of the purple and mutilated before his eyes .
一个 皇帝 和 一个 皇后 有 到过 脱衣舞 的 这 紫色的 和 残缺 前 他的 眼睛 .

一位皇帝和一位皇后在他眼前被剥夺了皇位，并遭到残忍的肢解。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的,

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['riːəl][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [θrɪl] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
then and there he had had real and intense excitement to thrill him to the marrow and quick .
然后 和 那里 他 有 有 真实的 和 激烈的 激动 到 刺激 他 到 这 骨髓 和 快的 .

当时，他感受到了一种真实而强烈的兴奋，这种兴奋让他从骨子里、迅速地感到激动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] !
As for the rest !
作为 为了 这 休息 !

至于其他的!

[wel] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)]['trɪviəl] ['pleʒəz] [tuː] .
Well , yes , he had had more trivial pleasures too .
出色地 , 是的 , 他 有 有 更多的 琐碎的 快乐 也 .

是的，他也曾享受过更多琐碎的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['ʌðə(r)][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] :
He had not been received as other Egyptians were :
他 有 不是 到过 已收到 作为 其他 埃及人 是 :

他没有像其他埃及人那样受到接待:

[hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] [fə'lɑːsəfərz] — [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk]
half - educated philosophers — who called themselves Sages and assumed a mystic
一半 - 受过教育 哲学家 — WHO 称为 他们自己 智者 和 假定 一个 神秘

[ænd; ənd] ['pɒmpəsli] ['sɒləm] [dɪ'miːnə(r)] ,
and pompously solemn demeanor ,
和 傲慢地 庄严 风度 ,

那些自称圣贤、装出一副神秘而又故作庄重的姿态的半吊子哲学家们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

第3/3页

[əs'trɔlədʒəz] , [ˌretə'rɪʃn] , ['pɒvəti] - ['strɪkən] [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd] ['vɛnəməs] ['sætərist] ,
Astrologers , Rhetoricians , poverty - stricken but witty and venemous satirists ,
占星家 , 修辞学家 , 贫困 - 受打击的 但 机智 和 有毒的 讽刺作家 ,

占星家、修辞学家、贫穷但机智而尖刻的讽刺作家，

[fɪ'zɪʃən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
physicians making a display of the learning of their forefathers ,
医生 制作 一个 展示 的 这 学习 的 他们的 祖先 ,

医生们炫耀着他们祖先的学识，

[fə'nætɪkl] [ˌθiːə'ləʊdʒən] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wepənz] [ðæn; ðən]
fanatical theologians — always ready to avail themselves of other weapons than
狂热的 神学家 — 总是 准备好 到 可用 他们自己 的 其他 武器 比
['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['dɒgmə] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɪtə(r)] ['kɒntests; kən'tests] ['əʊvə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
reason and dogma in their bitter contests over articles of faith ,
原因 和 教条 在 他们的 苦的 比赛 超过 文章 的 信仰 ,

狂热的神学家们——在围绕信仰条文的激烈争论中，总是随时准备使用理性和教条之外的其他武器。

['hɜːrmɪt] [ænd; ənd][ri'kluːs, 'rekluːs] — [æz; əz] [faʊl] [ɪn] [maɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] [ɪn] [ðeə(r)]
hermits and recluses — as foul in mind as they were dirty in their
隐士 和 隐士 — 作为 犯规 在 头脑 作为 他们 是 肮脏的 在 他们的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

隐士和隐居者——思想污秽，正如他们外表肮脏一样。

[kɔːn] - ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['juːʒərə(r)] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]
corn - merchants and usurers with whom it was dangerous to conclude a
玉米 - 商人 和 高利贷者 和 谁 它 曾是 危险的 到 结束 一个
['bɑːgən] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsiz] .
bargain without witnesses .
便宜货 没有 证人 .

与粮食商人和高利贷者达成交易，如果没有证人作证，是非常危险的。

[oʊ'raɪən] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Orion was none of these .
猎户座 曾是 没有任何 的 这些 .

猎户座并非上述任何一种。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['maɪndɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
As the handsome , genial , and original - minded son of the rich and
作为 这 英俊的 , 和蔼可亲 , 和 原来的 - 有思想 儿子 的 这 富有的 和
['nəʊb(ə)l] ['gʌvənə(r)] ,
noble Governor ,
高贵 州长 ,

作为一位英俊、和蔼、富有创新精神的富裕贵族总督之子，

- [dʒɔːdʒ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [æm'bæsədə(r)] ;
Mukaukas George , he was welcomed as a sort of ambassador ;
- 乔治 , 他 曾是 欢迎 作为 一个 种类 的 大使 ;

穆考卡斯·乔治受到了大使般的欢迎；

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
whatever the golden youth of the city allowed themselves was permitted to
任何 这 金的 青年 的 这 城市 允许 他们自己 曾是 允许 到
[hɪm] .
him .
他 .

城里那些风华正茂的年轻人所允许的一切，他也都可以允许。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [laɪnd] [æz; əz] [ðeəz] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]
His purse was as well lined as theirs , his health and vigor far more
他的 钱包 曾是 作为 出色地 衬里 作为 他们的 , 他的 健康 和 活力 远的 更多的
[ɪn'djʊərɪŋ] ;
enduring ;
持久 ;

他的钱包和他们一样鼓鼓囊囊，他的健康和活力却远胜于他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [ðeəz] [ɪn] [θriː] ['reɪsɪz] ,
and his horses had beaten theirs in three races ,
和 他的 马匹 有 被打败 他们的 在 三 种族 ,

他的马在三场比赛中都击败了他们的马。

[ðəʊ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪd] [ˌtʃæriə'tɪə(r)]
though he drove them himself and did not trust them to paid charioteers
尽管 他 驾驶 他们 他自己 和 做过 不是 相信 他们 到 有薪酬的 战车御者
.
.
.

虽然他亲自驾车，并不信任付费的车夫。

[ðə; ði] " [rɪtʃ] [i'dʒɪpʃn] , " [ðə; ði] " [njuː] [æn'tinəuəs] , "
The " rich Egyptian , " the " New Antinous , "
这 " 富有的 埃及人 , " 这 " 新的 安提诺乌斯 , "

“富有的埃及人”、“新安提诺乌斯”

" ['hænsəm] [oʊ'raɪən] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
" handsome Orion , " as he was called ,
" 英俊的 猎户座 , " 作为 他 曾是 称为 ,

他被人们称为“英俊的奥赖恩”。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [fiːst] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
could never be spared from feast or entertainment .
可以 绝不 是 幸存 从 盛宴 或者 娱乐 .

总是忙于宴饮娱乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
He was a welcome guest at the first houses in the city ,
他 曾是 一个 欢迎 客人 在 这 第一的 房屋 在 这 城市 ,

他是城里第一批居民的座上宾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)][dʒʌ'staɪnəs] , [æn; ən][əʊld] [frend]
and in the palace and the villa of the Senator Justinus , an old friend
和 在 这 宫殿 和 这 别墅 的 这 参议员 贾斯蒂努斯 , 一个 老的 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

在参议员尤斯蒂努斯（他父亲的老朋友）的宫殿和别墅里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he was as much at home as a son of the house .
他 曾是 作为 很多 在 家 作为 一个 儿子 的 这 房子 .

他就像这家的儿子一样自在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪnd'hɑːtɪd] [waɪf] [mɑː'tiːnə]
It was under his roof , and the auspices of his kindhearted wife Martina ,
它 曾是 在下面 他的 屋顶 , 和 这 庇护 的 他的 善良 妻子 玛蒂娜 ,

那是在他的屋檐下，在他善良的妻子玛蒂娜的庇护下，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] - , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː]
that he made acquaintance with the fair Heliodora , the widow of a nephew
那 他 制成 熟人 和 这 公平的 - , 这 寡妇 的 一个 侄子
[ɒv; əv][ðə; ði]['senətə(r)] ;
of the Senator ;
的 这 参议员 ;

他结识了美丽的赫利奥多拉，她是参议员侄子的遗孀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [set] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪntɪməsi] [oʊ'raɪən]
and the whole city had been set talking of the tender intimacy Orion
和 这 所有的 城市 有 到过 放 说 的 这 投标 亲密关系 猎户座
[hæd; həd] [fɔːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['rɪdʒɪd]['vɜːtʃuː][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː]
had formed with the beautiful young woman whose rigid virtue had hitherto
有 形成 和 这 美丽的 年轻的 女士 谁 死板的 美德 有 迄今为止
[biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
been a subject of admiration no less than her fair hair and the
到过 一个 主题 的 钦佩 不 较少的 比 她 公平的 头发 和 这
[bɪg]['dʒuːəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['kɒstli] [dres] .
big jewels with which she loved to set off her simple but costly dress .
大的 珠宝 和 哪个 她 喜爱 到 放 离开 她 简单的 但 昂贵 裙子 .

全城都在谈论奥赖恩与那位美丽年轻女子之间亲密无间的感情，这位女子严守贞洁，此前一直备受赞誉，就像她金色的头发和她用来衬托她那简单却昂贵的衣服的大珠宝一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][baɪ'zæntaɪn][hæd; həd]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'dʒɪpʃənz] [gʊd]
And many a fair Byzantine had striven for the young Egyptian's good
和 许多 一个 公平的 拜占庭 有 努力 为了 这 年轻的 埃及的 好的
['greɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
graces before Heliodora had driven them all out of the field .
恩典 前 - 有 驱动 他们 全部 出去 的 这 场地 .

在赫利奥多拉将她们全部赶出战场之前，许多美丽的拜占庭女子都曾努力博得这位年轻埃及女子的欢心。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] [in'sleiv] [oʊ'raɪən] ['diːpli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] ;
Still , she had not yet succeeded in enslaving Orion deeply and permanently ;
仍然 , 她 有 不是 然而 成功了 在 奴役 猎户座 深 和 永久的 ;
[ænd; ənd] [wen] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
and when , last evening ,
和 什么时候 , 最后的 晚上 ,

然而，她尚未成功地彻底奴役奥赖恩；而就在昨晚，

[hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi]
he had assured his mother that she was not mistress of his heart he
他 有 保证 他的 母亲 那 她 曾是 不是 情妇 的 他的 心 他
[spəʊk] ['truːli] .
spoke truly .
辐 真的 .

他向母亲保证，她不是他的情人，他说的都是实话。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪg'zempləri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
His conduct in the Capital had not certainly been exemplary , but he had
他的 执行 在 这 首都 有 不是 当然 到过 典范 ， 但 他 有
['nevə(r)] [rʌn] [waɪld] ,
never run wild ,
绝不 跑步 荒野 ，

他在首都的行为固然算不上典范，但他从未肆意妄为。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
and had enjoyed the respect not only of his companions in pleasure ,
和 有 享受 这 尊重 不是 仅有的 的 他的 同伴 在 乐趣 ，

不仅在玩乐中赢得了同伴们的尊重，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
but of grave and venerable men whom he had met in the house of
但 的 严重 和 可敬 男人 谁 他 有 遇见 在 这 房子 的
[dʒʌ'staɪnəs] ,
Justinus ,
贾斯蒂努斯 ，

但他在尤斯提努斯府邸遇到的那些德高望重、令人尊敬的人，

[ænd; ənd] [huː] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
and who sang the praises of his intelligence and eagerness to learn .
和 WHO 唱 这 赞扬 的 他的 智力 和 渴望 到 学习 .

并赞扬他的聪明才智和求知欲。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][let][nəʊ]
As a boy he had been a diligent scholar , and here he let no
作为 一个 男生 他 有 到过 一个 勤奋 学者 ， 和 这里 他 让 不
[ˌɒpə'tjuːnəti] [slɪp] .
opportunity slip .
机会 滑 .

他小时候就是个勤奋好学的学生，在这里他也没有放过任何机会。

[nɒt] [liːst] [hæd; həd][hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənts][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,
Not least had he cultivated his musical talents in the Imperial city ,
不是 至少 有 他 栽培 他的 音乐 天赋 在 这 帝国 城市 ，

他尤其在皇城里培养了自己的音乐才能。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][reə(r)]['mɑːstəri] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [luːt] .
and had acquired a rare mastery in singing and playing the lute .
和 有 获得 一个 稀有的 精通 在 歌唱 和 玩耍 这 琵琶 .

并且精通唱歌和弹奏鲁特琴。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
He would gladly have remained some time longer at the Capital ,
他 会 乐意 有 剩余 一些 时间 更长 在 这 首都 ，

他本很乐意在首都多待一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [tuː] [hɒt][tuː; tə][həʊld][hɪm] - ['meɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
but at last the place grew too hot to hold him - mainly on his father's
但 在 最后的 这 地方 生长 也 热的 到 抓住 他 - 主要 在 他的 父亲的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但最终，这个地方变得太热，无法再留住他——主要是因为他父亲的原因。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt]
The conviction that George had largely contributed to the disaffection of Egypt
这 定罪 那 乔治 有 很大程度上 贡献 到 这 不满 的 埃及
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the Byzantine Empire and had played into the hands of the
为了 这 拜占庭 帝国 和 有 玩 进入 这 双手 的 这
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [di'test] ['ʌpstɑːt] ['ærəbz] ,
irresistible and detested upstart Arabs ,
无法抗拒 和 令人厌恶的 暴发户 阿拉伯人 ,

人们普遍认为，乔治在很大程度上导致了埃及对拜占庭帝国的不满，并且正中那些势不可挡却又令人憎恶的新兴阿拉伯人的下怀。

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ək'septəns] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sɝklz] ,
had found increasing acceptance in the highest circles ,
有 成立 增加 验收 在 这 最高 界 ,

在上层社会中越来越受欢迎，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['saɪrəs] — [ðə; ði] [di'pəuz] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'siːst] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] —
especially since Cyrus — the deposed and now deceased Patriarch of Alexandria —
尤其 自从 赛勒斯 — 这 被罢免 和 现在 死者 族长 的 亚历山大 —
[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
had retired to Constantinople .
有 退休 到 君士坦丁堡 .

尤其是因为被废黜且现已去世的亚历山大宗主教居鲁士已经退居君士坦丁堡。

['ɔː'raɪənz] ['kæptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ,
Orion's capture was in fact already decided on ,
猎户座的 捕获 曾是 在 事实 已经 决定 在 ,

事实上，猎户座的捕获计划早已决定。

[wen] [ðə; ði] ['senətə(r)] [dʒʌ'staɪnəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [frendz] [hæd; həd] [hint] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
when the Senator Justinus and some other friends had hinted a warning
什么时候 这 参议员 贾斯蒂努斯 和 一些 其他 朋友们 有 暗示 一个 警告
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɒn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
which he had acted on just in time .
哪个 他 有 行动 在 只是 在 时间 .

当时，参议员贾斯蒂努斯和其他一些朋友曾暗示过一个警告，而他及时采取了行动。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ;
His father's line of conduct had placed him in great peril ;
他的 父亲的 线 的 执行 有 放置 他 在 伟大的 危险 ;

他父亲的行为使他身处极大的危险之中；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əud] [hɪm] [nəʊ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [məʊst] ['diːpli] [ə'pruːvd]
but he owed him no grudge for it — indeed , he most deeply approved
但 他 欠款 他 不 怨恨 为了 它 — 的确 , 他 最多 深 得到正式认可的
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但他并不因此对他怀有任何怨恨——事实上，他非常赞同他的做法。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd] [hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [kən'tempt] [hiːpt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [baɪ]
A thousand times had he witnessed the contempt heaped on the Egyptians by
一个 千 时代 有 他 目击者 这 鄙视 堆积如山 在 这 埃及人 经过
[ðə; ði] [griːks] ,
the Greeks ,
这 希腊人 ,

他曾无数次亲眼目睹希腊人对埃及人的蔑视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ'nɔfisait; mə-]
and the loathing and hatred of the Orthodox for the Monophysite
和 这 厌恶 和 仇恨 的 这 正统 为了 这 单性
[kriːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
creed of his fellow - countrymen .
信条 的 他的 同伴 - 同胞们 .

以及东正教徒对他的同胞所信奉的一性论的厌恶和仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'gen]
He had with difficulty controlled his wrath as he had listened again
他 有 和 困难 受控 他的 愤怒 作为 他 有 听着 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd] [skɔːn] [pɔː] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
and again to the abuse and scorn poured out on his country and people
和 再次 到 这 虐待 和 轻蔑 倾倒 出去 在 他的 国家 和 人们
[baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
by gentle and simple ,
经过 温和的 和 简单的 ,

他费尽心思才控制住自己的怒火，因为他一次又一次地听到那些温和淳朴的人对他的国家和人民的辱骂和蔑视。

['leɪmən] [ænd; ənd] [priːsts] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
laymen and priests , even in his presence ;
外行 和 神父 , 甚至 在 他的 在场 ;

即使是在他面前，平信徒和神父也如此；

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [griːk] [ɪn] [huːz] [aɪz] ['evriθɪŋ]
regarding him no doubt as one of themselves — a Greek in whose eyes everything
关于 他 不 怀疑 作为 一 的 他们自己 — 一个 希腊语 在 谁 眼睛 一切
" [bɑː'beəriən] " [wɒz; wəz][æz; əz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] .
" Barbarian " was as odious and as contemptible as in their own .
" 野蛮人 " 曾是 作为 令人厌恶的 和 作为 可鄙 作为 在 他们的 自己的 .

毫无疑问，他们把他视为自己人——一个希腊人，在他眼中，一切"蛮族"的东西都像他们自己人一样令人憎恶和鄙夷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] " [njuː] [æn'tinəuəs] " [huː]
But the blood of his race flowed in the veins of the " new Antinous " who
但 这 血 的 他的 种族 流动 在 这 静脉 的 这 " 新的 安提诺乌斯 " WHO
[kʊd; kəd] [sɪŋ] [griːk] [sɔːŋz] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ][pjʊə(r)][æn; ən]['æksent] ;
could sing Greek songs so well and with so pure an accent ;
可以 唱歌 希腊语 歌曲 所以 出色地 和 和 所以 纯的 一个 口音 ;

但是，他的种族血脉流淌在"新安提诺乌斯"的血管里，他能把希腊歌曲唱得如此优美，口音如此纯正；

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [stæmpt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
every insult to his people was stamped deep in his heart ,
每一个 侮辱 到 他的 人们 曾是 盖章 深的 在 他的 心 ,

他的人民所遭受的每一次侮辱都深深地烙印在他的心中。

['evri] [snɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
every sneer at his faith revived his memory of the day when the Melchites
每一个 冷笑 在 他的 信仰 复活 他的 记忆 的 这 天 什么时候 这 梅尔基特斯
[hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] .
had slain his two brothers .
有 被杀 他的 二 兄弟 .

每一次对他的信仰的嘲讽，都会唤起他对麦基特人杀害他两个兄弟的那一天的记忆。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blʌdi] [diːdz] , [ðiːz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][ækts][ɒv; əv] [ə'preʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk]
And these bloody deeds , these innumerable acts of oppression by which the Greek
和 这些 血腥 契约 , 这些 无数 行为 的 压迫 经过 哪个 这 希腊语
;
;
;

而这些血腥的行径，这些希腊人犯下的无数压迫行为；

[hæd; həd] [prə'voʊkt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðə; ði][skɪz'mætɪk; sɪz'mætɪk] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]
had provoked and offended the schismatic Egyptian and hunted
有 挑衅 和 被冒犯了 这 分裂的 埃及人 和 猎杀
[ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,
them to death ,
他们 到 死亡 ,

他们激怒并冒犯了分裂的埃及人，并将他们追杀致死。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'vendʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
were now avenged by his father .
是 现在 复仇 经过 他的 父亲 .

现在，他的父亲为他报了仇。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It lifted up his heart and made him proud to think of it .
它 抬起 向上 他的 心 和 制成 他 自豪的 到 思考 的 它 .

想到这件事，他感到无比欣慰和自豪。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd]
He showed his secret soul to the old man who was as much surprised
他 显示 他的 秘密 灵魂 到 这 老的 男人 WHO 曾是 作为 很多 惊讶
[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
as delighted at what he found there ;
作为 高兴极了 在 什么 他 成立 那里 ;

他向老人袒露了自己的内心世界，老人对所发现的一切既惊讶又欣喜；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [oʊ'raɪən] [mait] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ['həʊlli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
for he had feared that Orion might not be able wholly to escape the
为了 他 有 害怕 那 猎户座 可能 不是 是 有能力的 完全 到 逃脱 这
['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [griːk] [bɪ'gaɪlmənt] ;
powerful influences of Greek beguilements ;
强大的 影响 的 希腊语 欺骗 ;

因为他担心猎户座可能无法完全摆脱希腊人的强大诱惑力；

— [neɪ] ,
— nay ,
— 不 ,

——不，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [felt] ['æŋkʃəs] [lest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [mait] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
he had often felt anxious lest his own son might disapprove of his having
他 有 经常 毛毡 焦虑的 免得 他的 自己的 儿子 可能 不赞成 的 他的 拥有
[sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ærəb] ['kɔŋkərə] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] ,
surrendered to the Arab conquerors the province entrusted to his rule ,
投降 到 这 阿拉伯 征服者 这 省 受托 到 他的 规则 ,

他常常担心自己的儿子会不赞成他将托付给他统治的省份拱手让给阿拉伯征服者。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and concluded a peace with them .
和 结束 一个 和平 和 他们 .

并与他们缔结了和平条约。

[ðə; ði] - [naʊ] [felt] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [oʊ'raɪən] ,
The Mukaukas now felt himself as one with Orion ,
这 - 现在 毛毡 他自己 作为 一 和 猎户座 ,

穆考卡斯现在感觉自己与猎户座融为一体了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lʊkt] ['tendəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɑ:ft] -
and from time to time looked tenderly up at him from the draught -
和 从 时间 到 时间 看起来 温柔地 向上 在 他 从 这 草稿 -
[bɔ:d] .
board .
木板 .

她不时地从棋盘上温柔地抬头看着他。

- [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz]
Neforis was doing her best to entertain the mother of her son's
- 曾是 正在做 她 最好的 到 招待 这 母亲 的 她 儿子的
['fju:tʃə(r)] [braɪd] ,
future bride ,
未来 新娘 ,

内弗里斯竭尽全力招待她儿子未来妻子的母亲。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'mi:nə(r)] .
and divert her attention from his strange demeanor .
和 转移 她 注意力 从 他的 奇怪的 风度 .

并转移她对他的奇怪举止的注意力。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [deɪm] [su:'zænə] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ]
She seemed indeed to be successful , for Dame Susannah agreed to everything
她 似乎 的确 到 是 成功的 , 为了 贵妇人 苏珊娜 同意 到 一切
[ʃi:; ʃi] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她似乎确实成功了，因为苏珊娜夫人同意了她说的每一句话；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɒtʃ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli]
but she betrayed the fact that she was keeping a sharp watch by suddenly
但 她 背叛 这 事实 那 她 曾是 保持 一个 锋利的 手表 经过 突然
['ɑ:skɪŋ] :
asking :
问 :

但她突然问道，暴露了她一直在密切关注着什么：

" [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['lɒfti] [ni:s] [nɒt] [θɪŋk] [ˌju: 'es] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ? "
" Does your husband's lofty niece not think us worthy of a single word ? "
" 做 你的 丈夫的 高远 侄女 不是 思考 我们 值得 的 一个 单身的 单词 ? "

“你丈夫那位高傲的侄女难道不觉得我们配得上说一句话吗？”

" [əʊ] [nəʊ] ! " [sed] - ['bɪtəli] .
" Oh no ! " said Neforis bitterly .
" 哦 不 ! " 说 - 苦涩地 .

“哦，不！”内弗里斯痛苦地说。

" [ai] ['əʊnli] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [su:n] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'heɪv]
" I only hope she may soon find some other people to whom she can behave
" 我 仅有的 希望 她 可能 很快 寻找 一些 其他 人们 到 谁 她 能 表现
[mɔ:(r)] ['greɪʃəsli] .
more graciously .
更多的 亲切地 .

我只希望她能尽快找到一些其他人，可以对她们更加彬彬有礼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ai] [wɪl] [pʊt] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
You may depend upon it I will put no obstacle in her way .
你 可能 依赖 之上 它 我 将要 放 不 障碍 在 她 方式 .

你可以放心，我绝不会阻挠她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌkætə'riːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [təʊld]
" Then she brought the conversation round to Katharina , and the widow told
" 然后 她 带来 这 对话 圆形的 到 卡塔琳娜 , 和 这 寡妇 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
her that her brother - in - law ,
她 那 她 兄弟 - 在 - 法律 ,

然后她把话题转到了卡塔琳娜身上，这位寡妇告诉她，她的姐夫，

['krɪsɪpəs] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['memfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] .
Chrysippus , was now in Memphis with his two little daughters .
金丝雀 , 曾是 现在 在 孟菲斯 和 他的 二 小的 女儿们 .

克律西波斯当时带着他的两个小女儿在孟菲斯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
They were to go away on the morrow ,
他们 是 到 去 离开 在 这 明天 ,

他们明天就要走了。

[səʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
so the young girl had been obliged to devote herself to them :
所以 这 年轻的 女孩 有 到过 有义务 到 奉献 她自己 到 他们 :

因此，这位年轻女孩不得不将自己奉献给他们：

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ,
" And so the poor child is sitting there at this minute , " she lamented ,
" 和 所以 这 贫穷的 孩子 是 坐着 那里 在 这 分钟 , " 她 哀叹 ,

“可怜的孩子此刻就坐在那里,”她叹息道。

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [kiːp] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃætə(r)] - ['bɒksɪz] ['kwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
" and must keep those two little chatter - boxes quiet while she is longing to
" 和 必须 保持 那些 二 小的 喋喋不休 - 盒子 安静的 尽管 她 是 渴望 到
[biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn'sted] .
be here instead .
是 这里 反而 .

“她必须让那两个小话匣子安静下来，而她自己却渴望待在这里。”

" [oʊ'raɪən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ; [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd]
" Orion quite understood these last words ; he asked after the young girl , and
" 猎户座 相当 理解 这些 最后的 字 ; 他 问 后 这 年轻的 女孩 , 和
[ðen] ['ædɪd] ['geɪli] :
then added gaily :
然后 额外 兴高采烈地 :

奥赖恩完全听懂了这些话；他问起了那个年轻女孩，然后兴高采烈地补充道：

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kiːpseɪk] [frɒm; frəm]
" She promised me a collar yesterday for my little white keepsake from
" 她 承诺 我 一个 衣领 昨天 为了 我的 小的 白色的 纪念品 从

她昨天答应给我一个项圈，给我那件小白纪念品。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[faɪ] ! ['meəri] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tiːz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [biːst] . "
Fie ! Mary , you should not tease the poor little beast . "
菲 ! 玛丽 , 你 应该 不是 逗 这 贫穷的 小的 兽 . "

呸！玛丽，你不该戏弄这可怜的小家伙。

" [nəʊ] , [let][ðə; ði][dɒg][gəʊ] , " [ædɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['lɪt(ə)l]
" No , let the dog go , " added the widow , addressing the governor's little
" 不 , 让 这 狗 去 , " 额外 这 寡妇 , 解决 这 州长的 小的
['grændɔːtə(r)] ,
granddaughter ,
孙女 ,

“不，放了那条狗，”寡妇对州长的小孙女说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [dɒg] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
who was trying to make the recalcitrant dog kiss her doll .
WHO 曾是 尝试 到 制作 这 顽固的 狗 吻 她 玩具娃娃 .

她试图让那只不听话的狗亲吻她的玩偶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [oʊ'raɪən] ,
" But you know , Orion ,
" 但 你 知道 , 猎户座 ,

“但是你知道，奥赖恩，

[ðɪs] ['taɪni] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
this tiny creature is really too delicate for such a big man as you are !
这 微小的 生物 是 真的 也 精美的 为了 这样的 一个 大的 男人 作为 你 是 !

这只小动物对你这样高大的男人来说实在太娇弱了！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz]
You should give him to some pretty young lady and then he would fulfil his
你 应该 给 他 到 一些 漂亮的 年轻的 女士 和 然后 他 会 实现 他的
['destəni] !
destiny !
命运 !

你应该把他送给一位漂亮年轻的女士，这样他就能实现他的命运了！

[ænd; ənd] [ˌkætə'riːnə] [ɪz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ; [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
And Katharina is embroidering him a collar ; I ought not to tell her little
和 卡塔琳娜 是 刺绣 他 一个 衣领 ; 我 应该 不是 到 告诉 她 小的
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

卡塔琳娜正在给他绣领子；我不应该告诉她这个小秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][gəʊld] [stɑːz] [ɒn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] . "
but it is to have gold stars on a blue ground . "
但 它 是 到 有 金子 明星 在 一个 蓝色的 地面 . "

但图案应该是蓝底金星。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][oʊ'raɪən][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Because Orion is a star , " cried the little girl .
" 因为 猎户座 是 一个 星星 , " 哭 这 小的 女孩 .

“因为猎户座是一颗星星！”小女孩喊道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔː'raɪənz] . "
" So she is working nothing but Orions . "
" 所以 她 是 在职的 没有什么 但 猎户座 . "

“所以她现在只用猎户座的产品。”

" [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][stɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , " [əb'zɜːvd] [hiː; hi] .
" But fortunately there is but one star of my name , " observed he .
" 但 幸运的是 那里 是 但 一 星星 的 我的 姓名 , " 观察到 他 .

“但幸运的是，只有一颗星以我的名字命名，”他说道。

" [preɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪm] ['sʊsər] .
" Pray tell her that Dame Susa .
" 祈祷 告诉 她 那 贵妇人 苏萨 .

请告诉她，苏萨夫人。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" The child clapped her hands .
" 这 孩子 鼓掌 她 双手 .

孩子拍了拍手。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][ˈʌðə(r)][stɑː(r)][nɪə(r)][hɪm] !
" He does not choose to have any other star near him !
" 他 做 不是 选择 到 有 任何 其他 星星 靠近 他 !

他不想让其他任何明星靠近他！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [brəʊk] [ɪn] : " [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpltən] !
The widow broke in : " Little simpleton !
这 寡妇 打破 在 : " 小的 傻瓜 !

寡妇闯了进来："小傻瓜！"

[ai] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkænɒt] [ˈiːv(ə)n][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [treɪst] [bɪˈtwiːn]
I know people who cannot even bear to have a likeness traced between
我 知道 人们 WHO 不能 甚至 熊 到 有 一个 相似 追踪 之间
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [els] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈmɪt] ,
themselves and any one else . — But this you must permit ,
他们自己 和 任何 一 别的 . — 但 这 你 必须 允许 ,

我知道有些人甚至无法忍受别人发现他们与他人有任何相似之处。——但这件事你必须允许。

[oʊˈraɪən] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] , - ;
Orion — you were quite right just now , Neforis ;
猎户座 — 你 是 相当 正确的 只是 现在 , - ;

猎户座——你刚才说的完全正确，尼福里斯；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [braʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑː.ðərz] [feɪs] .
his mouth and brow might have been taken from his father's face .
他的 嘴 和 眉头 可能 有 到过 已采取 从 他的 父亲的 脸 .

他的嘴唇和眉毛可能遗传自他父亲。

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈækjərət] ;
" The remark was quite accurate ;
" 这 评论 曾是 相当 准确的 ;

"这个评论非常准确；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [tuː] [men][mɔː(r)][ˌʌnˈlaɪk][ðæn; ðən]
and yet it would have been hard to imagine two men more unlike than
和 然而 它 会 有 到过 难的 到 想象 二 男人 更多的 与此不同 比
[ðə; ði] [braɪt] [juːθ] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪˈtæləti] ,
the bright youth full of vitality ,
这 明亮的 青年 满的 的 活力 ,

然而，很难想象还有比这位充满活力、才华横溢的年轻人更截然不同的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋgwɪd][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and the languid old man on the couch ,
和 这 慵懒的 老的 男人 在 这 长椅 ,

还有沙发上懒洋洋的老人，

[tuː; tə] [huːm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] .
to whom even the small exertion of moving the men was an effort .
到 谁 甚至 这 小的 用力 的 移动 这 男人 曾是 一个 努力 .

对他来说，即使是移动这些人这样微小的举动也是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] - [mait] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [lɒŋ] [pɑːst][taɪm]
The Mukaukas might once have been like his son , but in some long past time
这 - 可能 一次 有 到过 喜欢 他的 儿子 , 但 在 一些 长的 过去的 时间
.
.
.

穆考卡斯家族或许曾经像他的儿子一样，但那是很久以前的事了。

[θɪn] [greɪ] [lɒks] [naʊ] ['əʊnli] ['kʌvəd] [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
Thin grey locks now only covered one half of his bald head , and of his eyes
薄的 灰色的 锁 现在 仅有的 涵盖 一 一半 的 他的 秃 头 , 和 的 他的 眼睛
,
,
,

稀疏的灰发只遮住了他秃顶的一半和眼睛。

[wɪtʃ] , ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] , [hæd; həd] ['spɑːkl] [pə'hæps] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz]['ɔː'raɪənz] , [ðeə(r)]
which , thirty years since , had sparkled perhaps as keenly as Orion's , there
哪个 , 三十 年 自从 , 有 闪闪发光 也许 作为 敏锐地 作为 猎户座的 , 那里
[wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nʌθɪŋ] ,
was usually nothing ,
曾是 通常 没有什么 ,

三十年前，它或许曾像猎户座一样闪耀，但如今却通常什么也没有。

[ɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
or very little to be seen ;
或者 非常 小的 到 是 已见 ;

或者几乎什么也看不到；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ['ɔːlweɪz] [druːp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst]
for the heavy lids always drooped over them as though they had lost
为了 这 重的 盖子 总是 下垂 超过 他们 作为 尽管 他们 有 丢失的
[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]['əʊpən] ,
the power to open ,
这 力量 到 打开 ,

沉重的眼罩总是耷拉在脸上，仿佛失去了打开的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['deθli] - [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [aʊl] - [laɪk] [lʊk]
and this gave his handsome but deathly - pale face a somewhat owl - like look
和 这 给予 他的 英俊的 但 致命的 - 苍白 脸 一个 有些 猫头鹰 - 喜欢 看
.
.
.

这使他英俊但脸色苍白的脸上多了几分猫头鹰的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mə'rəʊs] , [haʊ'evə(r)] ;
It was not morose , however ;
它 曾是 不是 忧郁 , 然而 ;

但这并非令人沮丧；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [laɪnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['kaɪndlinəs]
on the contrary the mingled lines of suffering and of benevolent kindliness
在 这 相反 这 混合 线条 的 痛苦 和 的 仁慈 善良
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv] ['melənkəli] .
resulted in an expression only of melancholy .
结果 在 一个 表达 仅有的 的 忧郁 .

相反，苦难与仁慈交织在一起，最终只表达出一种忧郁之情。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['flæbi] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['maʊʃnləs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The mouth and flabby cheeks were as motionless as though they were dead .
这 嘴 和 松弛 脸颊 是 作为 静止不动 作为 尽管 他们 是 死的 .

嘴巴和松弛的脸颊一动不动，仿佛已经死去一般。

[griːf] ,
Grief ,
悲伤 ,

悲伤，

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [treɪs] [ðeə(r)] .
anxiety and alarms seemed to have passed over them with a paralysing hand and had left their trace there .
焦虑 和 警报 似乎 到 有 通过了 超过 他们 和 一个 瘫痪 手 和 有 左边 他们的 痕迹 那里 .

焦虑和恐慌仿佛用一种令人麻痹的力量笼罩了他们，并在那里留下了痕迹。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɪəri] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
He looked like a man weary unto death ,
他 看起来 喜欢 一个 男人 厌倦 到 死亡 ,

他看上去疲惫不堪，仿佛快要死了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][daɪ] .
and still living only because fate had denied him the grace to die .
和 仍然 活的 仅有的 因为 命运 有 否认 他 这 优雅 到 死 .

他之所以还活着，只是因为命运不让他安然离世。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dip] [tuː] ['friːli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [blʌd] - [stəʊn] [bɒks][tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['əʊpiəm] - [pɪlz] ,
he had often been taken for dead by his family when he had dipped too freely into a certain little blood - stone box to take too many of the white opium - pills ,
他 有 经常 到过 已采取 为了 死的 经过 他的 家庭 什么时候 他 有 浸入 也 自由 进入 一个 肯定 小的 血 - 石头 盒子 到 拿 也 许多 的 这 白色的 鸦片 - 药片 ,

他经常因为随意从某个小小的血石盒子里取出过量的白色鸦片药丸而被认为已经死了。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌləләs] [lɪps][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] ,
one of which he placed between his colorless lips at long intervals ,
一 的 哪个 他 放置 之间 他的 无色 嘴唇 在 长的 间隔 ,

他时不时地将其中一颗放在自己苍白的嘴唇之间，

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [geɪm] [ɒv; əv] [drɑːfts] .
even during his game of draughts .
甚至 期间 他的 游戏 的 起草 .

甚至在他下跳棋的时候也是如此。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [iːtʃ] [piːs] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ]['sliːpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ;
He lifted each piece slowly , like a sleeper with his eyes half shut ;
他 抬起 每个 片 缓慢地 , 喜欢 一个 轨枕 和 他的 眼睛 一半 关闭 ;

他缓缓地拿起每一块木板，就像一个半闭着眼睛的睡者；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['weəri] ['tæktɪks]

and yet his opponent could not hold her own against his wary tactics

和 然而 他的 对手 可以 不是 抓住 她 自己的 反对 他的 警惕 策略

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [hɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ,

and was defeated by him now for the third time ,

和 曾是 战败 经过 他 现在 为了 这 第三 时间 ，

然而，他的对手却无法抵挡他谨慎的战术，第三次败给了他。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hɪm'self] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)] .

though her uncle himself called her a good player .

尽管 她 叔叔 他自己 称为 她 一个 好的 玩家 .

虽然她叔叔本人称赞她球技不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] , [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] - [bluː] [aɪz]

It was easy to read in her high , smooth brow and dark - blue eyes

它 曾是 简单的 到 读 在 她 高的 ， 光滑的 眉头 和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛

[wɪð] [ðeə(r)] [də'rekt] [geɪz] ,

with their direct gaze ,

和 他们的 直接的 目光 ，

从她高耸光滑的眉毛和深蓝色的眼睛里，很容易就能读懂她直视的目光。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [fiːl] ['diːpli] .

that she could think clearly and decisively , and also feel deeply .

那 她 可以 思考 清楚地 和 果断地 ， 和 还 感觉 深 .

她既能清晰果断地思考，又能感性细腻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlfl] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

But she seemed wilful too , and contradictory — at any rate to - day ;

但 她 似乎 故意 也 ， 和 矛盾的 — 在 任何 速度 到 - 天 ；

但她似乎也很任性，而且自相矛盾——至少今天是这样；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [oʊ'raɪən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [muːv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

for when Orion pointed out some move to her she rarely took his advice ,

为了 什么时候 猎户座 尖 出去 一些 移动 到 她 她 很少 采取 他的 建议 ，

当奥赖恩向她指出一些动作时，她很少采纳他的建议。

[bʌt; bət] [wɪð] [set] [lɪps] , [pʊʃt] [ðə; ði] [piːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['reəli] ['waɪzə(r)] , ['dʒʌdʒmənt] .

but with set lips , pushed the piece according to her own , rarely wiser , judgment .

但 和 放 嘴唇 ， 推动 这 片 根据 到 她 自己的 ， 很少 更明智 ， 判断 .

但她紧抿着嘴唇，按照自己少有的明智判断，把这件东西推了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'fræktəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsələ(r)] .

It was quite plain that she was refractory under the guidance of this — especially of this counsellor .

它 曾是 相当 清楚的 那 她 曾是 耐火 在下面 这 指导 的 这 — 尤其 的 这 顾问 .

很明显，她对这种指导——尤其是对这位咨询师的指导——持抵触态度。

[ðə; ði] ['baɪstændəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrlz] [rɪ'pelənt] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɔː'raɪənz] ['iːgə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;

The bystanders could not fail to see the girl's repellent manner and Orion's eager attempts to propitiate her ;

这 旁观者 可以 不是 失败 到 看 这 女孩们 驱虫剂 方式 和 猎户座的 渴望的 尝试 到 安抚 她 ；

旁观者们不可能看不出女孩令人厌恶的举止，也不可能看不出奥赖恩急于讨好她的样子；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - [wɒz; wəz] [glæd] [wen] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and for this reason Neforis was glad when , just as her husband
和 为了 这 原因 - 曾是 高兴的 什么时候 , 只是 作为 她 丈夫
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] ,
had finished the third game ,
有 完成的 这 第三 游戏 ,

因此，当内弗里斯的丈夫刚刚结束第三局比赛时，她很高兴。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [men] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and had pushed the men together on the board with the back of his
和 有 推动 这 男人 一起 在 这 木板 和 这 后退 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他用手背把木板上的两个人推到一起。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəlɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəb] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]
his chamberlain reminded him that the Arab was without , awaiting his pleasure
他的 管家 提醒 他 那 这 阿拉伯 曾是 没有 , 等待中 他的 乐趣
[wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
with growing impatience .
和 生长 不耐烦 .

他的侍从提醒他，那个阿拉伯人就在外面，正焦急地等待着他的吩咐。

[ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪn] ,
The Mukaukas answered only by a sign ,
这 - 回答 仅有的 经过 一个 符号 ,

穆考卡人只用手势回应。

[druː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kæftæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [wʊl] ['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
drew his long caftan of the finest wool closer around him ,
画 他的 长的 袒 的 这 最好的 羊毛 更近 大约 他 ,

他把身上那件上等羊毛长袍裹得更紧了些。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] [ruːf] .
and pointed to the doors and the open roof .
和 尖 到 这 门 和 这 打开 屋顶 .

他指着门和敞开的屋顶。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæmp] [naɪt] [eə(r)] [ðæt]
The rest of the party had long felt the chill of the damp night air that
这 休息 的 这 派对 有 长的 毛毡 这 寒意 的 这 潮湿 夜晚 空气 那
[bluː] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
blew through the room from the river ,
吹 通过 这 房间 从 这 河 ,

其他人早就感觉到了从河边吹进来的潮湿夜风带来的寒意。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['sʌfəd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [hiːt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ,
but knowing that the father suffered more from heat than from anything ,
但 会心 那 这 父亲 遭受 更多的 从 热 比 从 任何事物 ,

但要知道，父亲最痛苦的还是酷暑，而不是其他任何疾病。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['wɪlɪŋli] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [drɑːft] .
they had all willingly endured the draught .
他们 有 全部 心甘情愿 忍受 这 草稿 .

他们都心甘情愿地忍受了干旱。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [oʊ'raɪən] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
Now , however , Orion called the slaves ,
现在 , 然而 , 猎户座 称为 这 奴隶 ,

然而，现在奥赖恩却召集了奴隶们，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]
and before the strangers were admitted the doors were closed and
和 前 这 陌生人 是 承认 这 门 是 关闭 和
[ðə; ði] [ruːf] ['kʌvəd] .
the roof covered .
这 屋顶 涵盖 .

在陌生人进入之前，大门被关闭，屋顶被遮盖起来。

['pɔːlə] [rəʊz] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pærəntli] [kləʊzd] ; [hiː; hi]
Paula rose ; the governor lay motionless and kept his eyes apparently closed ; he
宝拉 玫瑰 ； 这 州长 躺 静止不动 和 保留 他的 眼睛 显然 关闭 ； 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ，

宝拉起身；州长一动不动地躺着，双眼似乎紧闭；他一定……

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [θruː] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [slɪt] ,
however , have seen what was going forward through an imperceptible slit ,
然而 ， 有 已见 什么 曾是 去 向前 通过 一个 难以察觉的 缝隙 ，

然而，我却透过一道难以察觉的缝隙看到了前方的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [fɜːst] [tuː; tə] ['pɔːlə] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['seɪɪŋ] :
for he turned first to Paula and then to the other women saying :
为了 他 转向 第一的 到 宝拉 和 然后 到 这 其他 女性 说 ：

因为他先转向宝拉，然后又转向其他妇女，说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] ? — [məʊst] [əʊld] [fəʊks] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [siːk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [lʌv]
" Is it not strange ? — Most old folks , like children , seek the sun , and love
" 是 它 不是 奇怪的 ？ — 最多 老的 各位 ， 喜欢 孩子们 ， 寻找 这 太阳 ， 和 爱
[tuː; tə] [sɪt] ,
to sit ,
到 坐 ，

“这难道不奇怪吗？——大多数老年人，像孩子一样，都喜欢晒太阳，喜欢坐着，

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pleɪ] , [ɪn] [ɪts] [hiːt] .
as the others play , in its heat .
作为 这 其他的 玩 ， 在 它是 热 .

当其他人都在玩耍时，天气很热。

[waɪl] [ai] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ; — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
While I — something that happened to me years ago — you know ; — and it
尽管 我 — 某物 那 发生 到 我 年 前 — 你 知道 ； — 和 它
[siːmd] [tuː; tə] [friːz] [maɪ] [blʌd] .
seemed to freeze my blood .
似乎 到 冻结 我的 血 .

而我——几年前发生在我身上的一件事——你知道的；——它似乎让我血液都凝固了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [gets] [wɔːm] ,
Now it never gets warm ,
现在 它 绝不 获得 温暖的 ，

现在这里从来不会暖和起来。

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [ˌaʊt'saɪd]
and I feel the contrast between the coolness in here and the heat outside
和 我 感觉 这 对比 之间 这 凉爽 在 这里 和 这 热 外部
[məʊst] [ə'kjuːtli] ,
most acutely ,
最多 急性 ，

我尤其强烈地感受到了室内凉爽与室外炎热之间的对比。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][peɪn] .
almost as a pain .
几乎 作为 一个 疼痛 .

几乎像是一种痛苦。

[ðə; ði]['əʊldə][wiː; wi] [grəʊ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['redi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
The older we grow the more ready we are to abandon to the young
这 老 我们 生长 这 更多的 准备好 我们 是 到 放弃 到 这 年轻的
[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [juːst] [məʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
the things we ourselves used most to enjoy .
这 事物 我们 我们自己 用过的 最多 到 享受 .

我们年纪越大，就越愿意把我们自己曾经最喜欢的东西留给年轻人。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][əʊld][fəʊks][duː; də][nɒt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,
The only thing which we old folks do not willingly relinquish is personal comfort ,
这 仅有的 事物 哪个 我们 老的 各位 做 不是 心甘情愿 放弃 是 个人的 舒适 ,

我们这些老年人唯一不愿放弃的就是个人舒适。

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'nɔiəns] [səʊ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
and I thank you for enduring annoyances so patiently for the sake of
和 我 感谢 你 为了 持久 烦心事 所以 耐心 为了 这 清酒 的
[sɪ'kjʊr] [maɪn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sʌmə(r)] !
securing mine . — It is a terrific summer !
确保 矿 . — 它 是 一个 了不起 夏天 !

感谢你为了保障我的权益而如此耐心地忍受各种烦恼。——这是一个美好的夏天！

[juː; jʊ] , ['pɔːlə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['lebənən] , [nəʊ] [wɒt] [aɪs][ɪz] .
You , Paula , from the heights of Lebanon , know what ice is .
你 , 宝拉 , 从 这 高度 的 黎巴嫩 , 知道 什么 冰 是 .

宝拉，你身处黎巴嫩的高地，自然知道冰是什么。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [snəʊ] .
How often have I wished that I could have a bed of snow .
如何 经常 有 我 希望 那 我 可以 有 一个 床 的 雪 .

我曾多少次希望自己能躺在雪床上。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][wʌn] [wɪð] [ðæt] [freʃ] , [stɪl] ['kəʊldnəs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] !
To feel myself one with that fresh , still coldness would be all I wish for !
到 感觉 我 一 和 那 新鲜的 , 仍然 寒冷 会 是 全部 我 希望 为了 !

我最大的愿望就是感受与那份清新、静谧的寒冷融为一体！

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dred] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .
The cold air which you dread does me good .
这 寒冷的 空气 哪个 你 恐惧 做 我 好的 .

你害怕的寒冷空气对我来说却很舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [juːθ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kuːl] .
But the warmth of youth rebels against everything that is cool .
但 这 温暖 的 青年 叛军 反对 一切 那 是 凉爽的 .

但青春的热情反抗一切冷酷的东西。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] ['sentəns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʌtə] [sɪns] [ðə; ði]
" This was the first long sentence the Mukaukas had uttered since the
" 这 曾是 这 第一的 长的 句子 这 - 有 说出 自从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
beginning of the game .
开始 的 这 游戏 .

这是穆考卡斯队自比赛开始以来说的第一句长话。

[oʊ'raɪən] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] :
Orion listened respectfully to the end , but then he said with a laugh :
猎户座 听着 尊敬 到 这 结尾 , 但 然后 他 说 和 一个 笑 :

奥赖恩恭敬地听完了最后，然后笑着说：

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] [kuːl]
" But there are some young people who seem to take pleasure in being cool
" 但 那里 是 一些 年轻的 人们 WHO 似乎 到 拿 乐趣 在 存在 凉爽的
[ænd; ənd] ['aɪsi] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] !
and icy — for what cause God alone knows !
和 冰冷的 — 为了 什么 原因 上帝 独自的 知道 !

"但是，有些年轻人似乎乐于表现得冷漠无情——至于原因，只有上帝才知道！"

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [huːm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] ,
" As he spoke he looked the girl at whom the words were aimed ,
" 作为 他 辐 他 看起来 这 女孩 在 谁 这 字 是 旨在 ,

"他说话时，目光落在了被他注视的女孩身上。"

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'weɪ] ,
full in the face ; but she turned silently and proudly away ,
满的 在 这 脸 ; 但 她 转向 默默 和 自豪地 离开 ,

迎面而来；但她默默地、骄傲地转过身去。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] .
and an angry shade passed over her lovely features .
和 一个 生气的 阴影 通过了 超过 她 迷人的 特征 .

一丝怒意掠过她美丽的脸庞。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði]['ærəb][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz]
When the Arab was at last admitted to the governor's presence his
什么时候 这 阿拉伯 曾是 在 最后的 承认 到 这 州长的 在场 他的
[ə'tendənts] [ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
attendants unfolded a hanging before him .
服务员 展开 一个 绞刑 前 他 .

当阿拉伯人终于被允许觐见总督时，他的随从在他面前展开了一幅绞刑图。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
The giant Masdakite did the chief share of the work ;
这 巨大的 - 做过 这 首席 分享 的 这 工作 ;

巨人马斯达基特完成了大部分工作；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
but as soon as the Mukaukas caught sight of the big man , with his
但 作为 很快 作为 这 - 捕捉 视线 的 这 大的 男人 , 和 他的
['bʊʃi] ,
bushy ,
茂密的 ,

但当穆考卡人一看到那个身材魁梧、头发蓬乱的男人时，

[meɪn] - [laɪk] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [stʌk] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] ,
mane - like hair , and a dagger and a battle - axe stuck through his belt ,
鬃毛 - 喜欢 头发 , 和 一个 匕首 和 一个 战斗 - 斧头 卡住 通过 他的 腰带 ,
[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
he cried out :
他 哭 出去 :

他头发像鬃毛一样蓬乱，腰带上插着一把匕首和一把战斧，他大喊道：

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !
" Away , away with him !
" 离开 , 离开 和 他 !

"把他带走，带走他！"

[ðæt] [mæn] — [ðəʊz] ['wepənz] — [ai] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] .
That man — those weapons — I will not look at the hanging till he is gone .
那 男人 — 那些 武器 — 我 将要 不是 看 在 这 绞刑 直到 他 是 已消失 .

那个人——那些武器——在他死之前，我不会去看绞刑。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['rʌstɛm] ,
" His hands were trembling , and the merchant at once desired his faithful Rustem ,
" 他的 双手 是 发抖 , 和 这 商人 在 一次 想要的 他的 忠实 鲁斯滕 ,

“他的双手颤抖着，商人立刻叫来了他忠实的仆人鲁斯泰姆，

[ðə; ði][məʊst] ['hɑ:mləs] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] , [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ru:m] .
the most harmless of mortals , to quit the room .
这 最多 无害 的 凡人 , 到 辞职 这 房间 .

即使是最无害的凡人，也会离开房间。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
The governor ,
这 州长 ,

州长，

[hu:z] ['sensətɪv] [nɜ:vz] [hæd; həd] [bi:n] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] [ɒv; əv]['pænɪk]['evə(r)] [sɪns] [æn; ən]['eksaɪld] [gri:k] [hæd; həd][wʌns] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][hɪm] ,
whose sensitive nerves had been liable to such attacks of panic ever since an exiled Greek had once attempted to murder him ,
谁 敏感的 神经 有 到过 容易 到 这样的 攻击 的 恐慌 曾经 自从 一个 放逐 希腊语 有 一次 尝试过 到 谋杀 他 ,

自从一个流亡的希腊人曾试图谋杀他之后，他的敏感神经就一直容易出现这种恐慌发作。

[naʊ] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,
now soon recovered his composure ,
现在 很快 恢复 他的 镇定 ,

他很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
and looked with great admiration at the hanging round which the family were standing .
和 看起来 和 伟大的 钦佩 在 这 绞刑 圆形的 哪个 这 家庭 是 常设 .

他们满怀钦佩地看着一家人围着悬挂的吊饰站着。

[ðeɪ] [ɔ:l] [kən'fest] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
They all confessed they had never seen anything like it ,
他们 全部 坦白 他们 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 ,

他们都坦言从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [deɪm] [su:'zænə] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ;
and the vivacious Dame Susannah proposed to send for her daughter and her visitors ;
和 这 活泼 贵妇人 苏珊娜 建议的 到 发送 为了 她 女儿 和 她 访客 ;

活泼开朗的苏珊娜夫人提议把她的女儿和来访的客人接过来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪt] ,
but it was already late ,
但 它 曾是 已经 晚的 ,

但已经很晚了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðæt] [ʌp] .
and her house was so far from the governor's that she gave that up .
和 她 房子 曾是 所以 远的 从 这 州长的 那 她 给予 那 向上 .

她的房子离州长的住处太远了，所以她放弃了那份工作。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
The father and son had already heard of this marvellous piece of work ,
这 父亲 和 儿子 有 已经 听到 的 这 奇妙 片 的 工作 ,

父子俩之前就听说过这件杰作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplʌndə(r)][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈærəb] [ˈkɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had formed part of the plunder taken by the Arab conquerors of the
哪个 有 形成 部分 的 这 掠夺 已采取 经过 这 阿拉伯 征服者 的 这
[ˈpɜːʃn] [ˈempaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [ˈtaʊə(r)] " — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ɒv; əv]
Persian Empire at the sack of the " White Tower " — the royal palace of
波斯语 帝国 在 这 解雇 的 这 " 白色的 塔 " — 这 皇家 宫殿 的
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

这是阿拉伯征服者洗劫波斯帝国时掠夺的战利品的一部分，当时他们攻占了“白塔”(即玛达姆的皇家宫殿)。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - .
the capital of the Sassanidze .
这 首都 的 这 - .

萨珊王朝的首都。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] - [elz] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [elz] [waɪd] ,
They knew that it had been originally 300 ells long and 60 ells wide ,
他们 知道 那 它 有 到过 起初 - 肘 长的 和 - 肘 宽的 ,

他们知道它原本长300肘，宽60肘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kælɪf] [ˈəʊmɑː(r)] ,
and had heard with indignation that the Khaliff Omar ,
和 有 听到 和 愤慨 那 这 哈利夫 奥马尔 ,

他愤慨地听说，哈里发奥马尔，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd][et; eɪt][laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkærəvæn] ,
who always lived and dressed and ate like the chief of a caravan ,
WHO 总是 居住地 和 穿着 和 吃 喜欢 这 首席 的 一个 大篷车 ,

他总是像商队首领那样生活、穿着和饮食。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kənˈtempt] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
and looked down with contempt on all such objects of luxury ,
和 看起来 向下 和 鄙视 在 全部 这样的 对象 的 奢华 ,

他鄙夷地俯视着所有这些奢侈品。

[hæd; həd] [kʌt] [ðɪs] [ɪnˈestɪməbl] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˈɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ]
had cut this inestimable treasure of art into pieces and divided it among
有 切 这 不可估量 宝藏 的 艺术 进入 件 和 分割 它 之中
[ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
the Companions of the Prophet .
这 同伴 的 这 先知 .

他将这件无价的艺术珍宝切割成碎片，分给了先知的圣伴们。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['frægmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ʃeə(r)]
Haschim explained to them that this particular fragment had been the share
- 解释 到 他们 那 这 特别的 分段 有 到过 这 分享
[ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['æli] ,
of the booty allotted to Ali ,
的 这 赃物 分配 到 阿里 ,

哈希姆向他们解释说，这块碎片是分配给阿里的战利品份额。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
the Prophet's son - in - law .
这 先知的 儿子 - 在 - 法律 .

先知的女婿。

- [hɪm'self] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɪs'membəmənt] [æt; ət] [mədən] ,
Haschim himself had seen the work before its dismemberment at Madain ,
- 他自己 有 已见 这 工作 前 它是 肢解 在 玛甸园 ,

哈希姆本人在玛甸园作品被肢解之前就曾见过它。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd]
where it hung on the wall of the magnificent throne - room , and
在哪里 它 悬挂 在 这 墙 的 这 壮丽 王座 - 房间 , 和
['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət][me'diːnə] .
subsequently , at Medina .
随后 , 在 麦地那 .

它曾悬挂在宏伟的王座厅的墙上，后来又被悬挂在麦地那。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['iːgəli] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] ; [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] ,
His audience eagerly requested him to describe the other portions ; he , however ,
他的 观众 急切地 请求 他 到 描述 这 其他 部分 ; 他 , 然而 ,
[siːmd] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] ,
seemed somewhat uneasy ,
似乎 有些 不安 ,

听众们热切地请求他描述其他部分；然而，他似乎有些不安。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] ,
looking down at his bare feet which were standing on the mosaic pavement ,
寻找 向下 在 他的 裸 脚 哪个 是 常设 在 这 马赛克 路面 ,

他低头看着自己赤裸的双脚，它们正站在马赛克铺成的地面上。

[dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
damp from the fountain ; for , after the manner of his nation ,
潮湿 从 这 喷泉 ; 为了 , 后 这 方式 的 他的 国家 ,

被喷泉水浸湿；因为，按照他所在民族的习俗，

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] .
he had left his shoes in the outer room .
他 有 左边 他的 鞋 在 这 外 房间 .

他把鞋子落在了外面的房间里。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['dʒestʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [pʊt][hɪz; ɪz]
The governor had noticed the old man's gestures as he repeatedly put his
这 州长 有 注意到 这 老的 男人的 手势 作为 他 反复 放 他的
[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
hand to his mouth ,
手 到 他的 嘴 ,

总督注意到老人反复用手捂住嘴的动作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði]
and while his wife , Orion , and the widow were besieging the
和 尽管 他的 妻子 ， 猎户座 ， 和 这 寡妇 是 围攻 这

['mɜːtʃənt] [wɪð] ['kwestʃənz] ,
merchant with questions ,
商人 和 问题 ，

当他的妻子奥赖恩和寡妇围着商人问个不停时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] .
he whispered a few words to one of the slaves .
他 低声说道 一个 很少 字 到 一 的 这 奴隶 .

他低声跟其中一个奴隶说了几句话。

[ðə; ði] [mæn] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɔːdərs] ,
The man vanished , and returned bringing in , by his master's orders ,
这 男人 消失了 ， 和 返回 带来 在 ， 经过 他的 硕士学位 订单 ，

那人消失了，然后奉主人之命带着东西回来了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] [braʊn] [ænd; ənd]
a long strip of carpet which he laid in front of the Arab's brown and
一个 长的 条 的 地毯 哪个 他 铺设 在 正面 的 这 阿拉伯人的 棕色的 和

[strɒŋ] [bʌt; bət] ['delɪkətli] - [fɔːmd] [fiːt] .
strong but delicately - formed feet .
强的 但 轻柔地 - 形成 脚 .

他将一条长长的地毯铺在阿拉伯人棕色而结实，但形状优美的双脚前。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [həʊl] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
A wonderful change came over the merchant's whole being as this was done .
一个 精彩的 改变 来了 超过 这 商人的 所有的 存在 作为 这 曾是 完毕 .

事情发生后，商人的整个人都发生了奇妙的变化。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [sə'spektɪd]
He drew himself up with a dignity which none of those present had suspected
他 画 他自己 向上 和 一个 尊严 哪个 没有任何 的 那些 展示 有 怀疑

[ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['hʌmbli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [preɪzd]
in the man who had so humbly entered the room and so diligently praised
在 这 男人 WHO 有 所以 谦卑地 进入 这 房间 和 所以 勤勉地 赞扬

[hɪz; ɪz] [weəz] ;
his wares ;
他的 商品 ；

他挺直了身子，展现出一种在场所有人始料未及的尊严，这与之前那个谦卑地走进房间、殷勤地推销自己商品的人截然不同；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [kɑːm] , [maɪld] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]
an expression of satisfaction overspread his calm , mild features , a sweet smile
一个 表达 的 满意 蔓延 他的 冷静的 ， 温和的 特征 ， 一个 甜的 微笑

['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
parted his lips ,
分手了 他的 嘴唇 ，

他平静温和的脸上浮现出满意的神色，嘴角露出一丝甜美的微笑。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [aɪz] ['spɑːkl] [θruː] [tɪəz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
and his kind eyes sparkled through tears like those of a child unexpectedly
和 他的 种类 眼睛 闪闪发光 通过 眼泪 喜欢 那些 的 一个 孩子 不料

[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他那双慈祥的眼睛里噙着泪水，闪烁着如同孩子般惊喜的光芒。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Then he bowed before the Mukaukas , touching his brow ,
然后 他 鞠躬 前 这 - , 接触 他的 眉头 ,

然后他向穆考卡斯人鞠躬，摸了摸额头。

[lɪps] [ænd; ənd] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ɪk'spres] :
lips and breast with the finger - tips of the right hand to express :
嘴唇 和 胸部 和 这 手指 - 尖端 的 这 正确的 手 到 表达 :

用右手手指指尖轻触嘴唇和乳房进行挤压：

" [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] , [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " — [waɪl] [hiː; hi]
" All my thoughts , words and feelings are devoted to you , " — while he
" 全部 我的 想法 , 字 和 情怀 是 奉献 到 你 , " — 尽管 他
[sed] : " [θæŋks] , [sʌn] [ɒv; əv] ['miˌnæs] .
said : " Thanks , Son of Menas .
说 : " 谢谢 , 儿子 的 梅纳斯 .

“我所有的思想、言语和情感都献给你，”——同时他说：“谢谢你，梅纳斯之子。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['mɒzləm] . "
That was the act of Moslem . "
那 曾是 这 行为 的 穆斯林 . "

那是穆斯林的行为。

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! " [kraɪd] [oʊ'raɪən] ['heɪstɪli] .
" Of a Christian ! " cried Orion hastily .
" 的 一个 基督教 ! " 哭 猎户座 草草 .

“是基督徒！”奥赖恩急忙喊道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] : "
But his father shook his head gently , and said , slowly and impressively : "
但 他的 父亲 摇晃 他的 头 轻轻地 , 和 说 , 缓慢地 和 令人印象深刻 : "
['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . "
Only of a man . "
仅有的 的 一个 男人 . "

但他的父亲轻轻地摇了摇头，缓慢而有力地说：“只有男人才这样。”

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] : "
" Of a man , " repeated the merchant , and then he added thoughtfully : "
" 的 一个 男人 , " 重复 这 商人 , 和 然后 他 额外 深思熟虑 : "
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
Of a man !
的 一个 男人 !

“是一个人，”商人重复道，然后他若有所思地补充道：“是一个人！”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
that is the highest mark so long as we are what we ought to be The
那 是 这 最高 标记 所以 长的 作为 我们 是 什么 我们 应该 到 是 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [gɒd] .
image of the one God .
图像 的 这 一 上帝 .

只要我们活出我们应该成为的样子——成为唯一真神的形象——那就是最高的标准。

[huː] [ɪz] [mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ?
Who is more compassionate than He ?
WHO 是 更多的 富有同情心 比 他 ?

谁比祂更慈悲？

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] [huː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [kəm'pæʃənət] , [ɪz] [laɪk] [hɪm] . "
And every mother's son who is likewise compassionate , is like him . "
和 每一个 母亲的 儿子 WHO 是 同样地 富有同情心 , 是 喜欢 他 . "

每一个同样富有同情心的母亲的儿子，都像他一样。

" [ə'nʌðə(r)] ['krɪstʃən] [ruːl] , [ðaʊ] [streɪndʒ] ['mɒzləm] ! " [sed] [oʊ'raɪən] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
" Another Christian rule , thou strange Moslem ! " said Orion interrupting him .
" 其他 基督教 规则 , 你 奇怪的 穆斯林 ! " 说 猎户座 打断 他 .

“你这奇怪的穆斯林，又是一条基督教的规矩！”奥赖恩打断他说道。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] - , [wɪð] ['træŋkwɪl] ['dɪgnəti] ,
" And yet , " said Haschim , with tranquil dignity ,
" 和 然而 , " 说 - , 和 宁静 尊严 ,

“然而，”哈希姆平静而庄重地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] —
" it corresponds word for word with the teaching of the Best of men —
" 它 对应 单词 为了 单词 和 这 教学 的 这 最好的 的 男人 —
['aʊə(r)] ['prɒfɪt] .
our Prophet .
我们的 先知 .

“它与最优秀的人——我们的先知——的教导一字不差。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
I am one of those who knew him here on earth .
我 是 一 的 那些 WHO 知道 他 这里 在 地球 .

我是曾在世上认识他的人之一。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [smɔːlɪst] [peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sɒft] [hɑːt] [wɪð] ['frendli] ['sɪmpəθi] ; [hɪz; ɪz] [lɔː] [in'sist]
His brother's smallest pain filled his soft heart with friendly sympathy ; his law insists
他的 兄弟 最小 疼痛 已填 他的 柔软的 心 和 友好的 同情 ; 他的 法律 坚持
[ɒn] ['tʃærəti] ,
on charity ,
在 慈善机构 ,

他兄弟哪怕最轻微的痛苦都能让他那颗柔软的心充满友善的同情；他的准则是坚持行善。

['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃrʌb] [baɪ][ðə; ði] , ['weɪsaɪd] ; [hiː; hi] [prəu'nauns] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːt(ə)l][sɪn][tuː; tə]
even towards the shrub by the , wayside ; he pronounces it mortal sin to
甚至 向 这 灌木 经过 这 , 路边 ; 他 发音 它 凡人 罪 到
['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
injure it ,
损伤 它 ,

甚至对路边的灌木丛，他也认为伤害它是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɒzləm] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm] .
and every Moslem must obey him .
和 每一个 穆斯林 必须 服从 他 .

每个穆斯林都必须服从他。

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] . . . .
Compassion for all is the command of the Prophet . . . .
同情 为了 全部 是 这 命令 的 这 先知 . . . .

先知的训诫是怜悯所有人……

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ærəb][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; ['pɔːlə] , [huː] , [tɪl] [naʊ] ,
" Here the Arab was suddenly and roughly interrupted ; Paula , who , till now ,
" 这里 这 阿拉伯 曾是 突然 和 大致 中断 ; 宝拉 , WHO , 直到 现在 ,

“这时，阿拉伯人突然粗暴地打断了他；保拉，直到现在，

[hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪ'læstə(r)] , ['kɒntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli]
had been leaning against a pilaster , contemplating the hanging and silently
有 到过 倾斜 反对 一个 壁柱 , 沉思 这 绞刑 和 默默
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
listening to the conversation ,
聆听 到 这 对话 ,

她倚靠在壁柱上，凝视着绞刑架，默默地听着谈话。

['heɪstɪli] [stept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
hastily stepped nearer to the old man ,
草草 步 更近 到 这 老的 男人 ,

他急忙走近老人，

[ænd; ənd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] ['rɒθfəli] ,
and with flaming cheeks and flashing eyes pointed at him wrathfully ,
和 和 炽盛 脸颊 和 闪烁 眼睛 尖 在 他 愤怒地 ,

她双颊绯红，怒目圆睁地瞪着他，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] - ['hiːdləs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]
while she exclaimed in a trembling voice - heedless alike of the astonished and
尽管 她 惊呼 在 一个 发抖 嗓音 - 鲁莽 同样 的 这 惊讶 和
[ɪn'dɪgnənt] ['baɪstændəz] ,
indignant bystanders ,
愤怒 旁观者 ,

她颤抖着声音惊呼，全然不顾旁观者震惊和愤慨的目光。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [wɪtʃ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['ærəb] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] :
and of the little dog which flew at the Arab , barking furiously :
和 的 这 小的 狗 哪个 飞翔 在 这 阿拉伯 , 叫声 愤怒地 :

还有那只朝阿拉伯人飞奔而去，狂吠不止的小狗：

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] — [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
" You — you , the followers of the false prophet — you , the companions of
" 你 — 你 , 这 追随者 的 这 错误的 先知 — 你 , 这 同伴 的
[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['kɑːlɪd] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃærəti] !
the bloodhound Khalid — you and Charity !
这 寻血猎犬 哈立德 — 你 和 慈善 !

“你们——你们这些假先知的追随者——你们这些恶犬哈立德的同伙——还有查丽蒂！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
I know you !
我 知道 你 !

我认识你！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn] ['sɪriə] .
I know what you did in Syria .
我 知道 什么 你 做过 在 叙利亚 .

我知道你在叙利亚做了什么。

[wɪð] [ðiːz] [aɪz] [hæv; həv][ai] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdθɜːsti] ['wɪmɪn] ,
With these eyes have I seen you , and your bloodthirsty women ,
和 这些 眼睛 有 我 已见 你 , 和 你的 嗜血 女性 ,

我曾用这双眼睛见过你，还有你那些嗜血的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['reɪdʒɪŋ][lɪps] .
and the foam on your raging lips .
和 这 泡沫 在 你的 愤怒 嘴唇 .

还有你怒火中烧的嘴唇上的泡沫。

[hɪə(r)][ai][stænd][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] :
Here I stand to bear witness against you and I cast it in your teeth :
这里 我 站立 到 熊 证人 反对 你 和 我 投掷 它 在 你的 牙齿 :

我在此作证指控你，并将证据公之于众：

[juː; jʊ] [brəʊk] [feɪθ] [ɪn] [də'mæskəs] ,
You broke faith in Damascus ,
你 打破 信仰 在 大马士革 ，

你背弃了对大马士革的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tretʃəri] — [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['tendə(r)]['ɪnfənts]
and the victims of your treachery — defenceless women and tender infants
和 这 受害者 的 你的 背信弃义 — 毫无防备 女性 和 投标 婴儿

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [juː; jʊ] [kɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɔː(r)] ['stræŋgld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
as well as men — you killed with the sword or strangled with your hands .
作为 出色地 作为 男人 — 你 被杀 和 这 剑 或者 被勒死 和 你的 双手 .

你们背信弃义的受害者——手无寸铁的妇女、娇弱的婴儿以及男人——你们用刀剑杀害，或用手勒死。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ? — [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['æbələ] ?
You — you the Apostle of Compassion ? — have you ever heard of Abyla ?
你 — 你 这 使徒 的 同情 ？ — 有 你 曾经 听到 的 阿比拉 ？

你——你，这位慈悲的使徒？——你听说过阿比拉吗？

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒfɪt] — [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ,
You , the friend of your Prophet — I ask you what did you ,
你 ， 这 朋友 的 你的 先知 — 我 问 你 什么 做过 你 ，

你，你先知的朋友——我问你，你做了什么？

[huː] [səʊ] ['tendəli] [speə(r)][ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fəʊk][ɒv; əv]
who so tenderly spare the tree by the wayside , do to the innocent folk of
WHO 所以 温柔地 空闲的 这 树 经过 这 路边 ， 做 到 这 清白的 民间 的

['æbələ] ,
Abyla ,
阿比拉 ，

谁如此温柔地对待路边的树木，对待阿比拉的无辜百姓，

[huːm] [juː; jʊ] [fel] [ə'pɒn] [laɪk] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpfəʊld] ?
whom you fell upon like wolves in a sheepfold ?
谁 你 跌倒 之上 喜欢 狼 在 一个 羊圈 ？

你们像狼群闯入羊圈一样扑向他们？

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] !
You — you and Compassionate !
你 — 你 和 富有同情心 ！

你——你真是太有同情心了！

" [ðə; ði] ['viːəmənt] [gɜːl] , [tuː; tə] [huːm] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['pɪti] ,
" The vehement girl , to whom no one had ever shown any pity ,
" 这 慷慨 女孩 ， 到 谁 不 一 有 曾经 所示 任何 遗憾 ，

“那个性格刚烈的女孩，从来没有人对她表示过丝毫怜悯，

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [səʊl][ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ] ['mɒkəri] ,
and on whose soul the word had fallen like a mockery ,
和 在 谁 灵魂 这 单词 有 倒下 喜欢 一个 嘲讽 ，

而这番话如同嘲弄般落在了他的灵魂上。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [sə'prest] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] ['mɪzəri] ,
who for long hours had been suffering suppressed and torturing misery ,
WHO 为了 长的 小时 有 到过 痛苦 被抑制 和 酷刑 苦难 ，

他们曾长时间遭受压抑和折磨的痛苦，

[felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ;
felt it a relief to give free vent to the anguish of her soul ;
毛毡 它 一个 宽慰 到 给 自由的 发泄 到 这 痛苦 的 她 灵魂 ；

倾诉内心的痛苦让她感到如释重负；

[ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] ,
she ended with a hard laugh ,
她 结束 和 一个 难的 笑 ，

她最后爽朗地笑了笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ə; eɪ]
and waved her hand round her head as though to disperse a
和 挥手 她 手 圆形的 她 头 作为 尽管 到 分散 一个
[swɔːm] [ɒv; əv] ['gædflaɪz] .
swarm of gadflies .
蜂群 的 牛虻 .

她挥了挥手，仿佛要驱赶一群牛虻。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a woman !
什么 一个 女士 !

真是个了不起的女人！

['ɔː'raɪənz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] — [bʌt; bət] [ɪn] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
Orion's gaze was fixed on her in horror — but in enchantment .
猎户座的 目光 曾是 固定的 在 她 在 恐怖 — 但 在 魅力 .

奥赖恩的目光惊恐地、却又着迷地盯着她。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtli] .
Yes , his mother had judged her rightly .
是的 , 他的 母亲 有 评判 她 没错 .

是的，他母亲对她的判断是正确的。

[nəʊ] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [lɑːft] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [grænd] ,
No gentle , tender - hearted woman laughed like that ; but she was grand ,
不 温和的 , 投标 - 心地 女士 笑了 喜欢 那 ; 但 她 曾是 盛大 ,
['splendɪd] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
splendid , wonderful in her wrath .
灿烂 , 精彩的 在 她 愤怒 .

没有哪个温柔善良的女人会那样大笑；但她发怒时却气势磅礴、光芒四射、令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [baɪ] [ə'peliːz] ,
She reminded him of the picture of the goddess of vengeance , by Apelles ,
她 提醒 他 的 这 图片 的 这 女神 的 复仇 , 经过 阿佩莱斯 ,

她让他想起了阿佩莱斯的那幅复仇女神的画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
which he had seen in Constantinople .
哪个 他 有 已见 在 君士坦丁堡 .

他在君士坦丁堡见过这样的景象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]
His mother shrugged her shoulders and cast a meaning glance at the
他的 母亲 耸了耸肩 她 肩膀 和 投掷 一个 意义 瞥一眼 在 这
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

他的母亲耸了耸肩，意味深长地看了寡妇一眼。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .
and even his father was startled at the sight .
和 甚至 他的 父亲 曾是 惊慌 在 这 视线 .

就连他父亲也被眼前的景象吓了一跳。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðɪs] ,
He knew what had roused her ; still he felt that he could not permit this ,
他 知道 什么 有 唤醒 她 ; 仍然 他 毛毡 那 他 可以 不是 允许 这 ,

他知道是什么激怒了她；但他仍然觉得他不能允许这种情况发生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
and he recalled the excited girl to her senses by speaking her name ,
和 他 召回 这 兴奋的 女孩 到 她 感官 经过 请讲 她 姓名 ,

他呼唤女孩的名字，才让她回过神来。

[hɑːf] - [rɪ'prəʊtʃfəli] [ænd; ənd] [hɑːf] - [rɪ'gretfəli] , [æt; ət] [fɜːst] [kwaɪt] ['dʒentli] [bʌt; bət] [ðen] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] .
half - reproachfully and half - regretfully , at first quite gently but then louder and more severely .
一半 - 责备地 和 一半 - 遗憾的是 , 在 第一的 相当 轻轻地 但 然后 更大声 和 更多的 严重 .

语气半是责备半是遗憾，起初语气很轻柔，但后来声音越来越大，语气越来越严厉。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She started like a sleep - walker suddenly awaked from her trance , passed her hand over her eyes ,
她 开始 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 突然 醒来 从 她 发呆 , 通过了 她 手 超过 她 眼睛 ,

她像梦游者突然从恍惚中惊醒一样，猛地用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] :
and said , as she bowed her head before the governor :
和 说 , 作为 她 鞠躬 她 头 前 这 州长 :

她向州长低头致意，说道：

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Forgive me , Uncle , I am sorry for what has occurred — but it was too much for me .
" 原谅 我 , 叔叔 , 我 是 对不起 为了 什么 有 发生 — 但 它 曾是 也 很多 为了 我 .

“叔叔，请原谅我，我很抱歉发生了这样的事——但这对我来说太难了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][pɑːst][hæz; həz] [biːn] ,
You know what my past has been ,
你 知道 什么 我的 过去的 有 到过 ,

你知道我的过去是什么样的，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] — [wen] [ai][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ... .
and when I am reminded — when I must listen to the praises even of the wretches to whom my father and brother ... .
和 什么时候 我 是 提醒 — 什么时候 我 必须 听 到 这 赞扬 甚至 的 这 可怜虫 到 谁 我的 父亲 和 兄弟 ... .

当我想起这些——当我不得不倾听那些我父亲和兄弟所敬仰的恶人的赞美时……

" [ə; eɪ] [laʊd] [ˌes əʊ 'biː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['lɪt(ə)l]['meəri][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" A loud sob interrupted her ; little Mary was clinging to her
" 一个 大声 哭泣 中断 她 ; 小的 玛丽 曾是 依恋 到 她
[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .
and weeping .
和 哭泣 .

"一声响亮的抽泣打断了她的话；小玛丽紧紧地抱着她，哭个不停。"

[oʊ'raɪən][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['heisən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]
Orion could hardly keep himself from hastening to her and clasping
猎户座 可以 几乎 保持 他自己 从 加速 到 她 和 紧握
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
her in his arms .
她 在 他的 武器 .

奥赖恩几乎无法抑制住想要冲到她身边，将她紧紧抱在怀里的冲动。

[ɑː] , [haʊ] [wel] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][gɜːl] !
Ah , how well her woman's weakness became the noble girl !
啊 , 如何 出色地 她 女性的 弱点 成为 这 高贵 女孩 !

啊，她身上那种女人的弱点，多么符合高贵少女的形象啊！

[haʊ] ['strɒŋli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
How strongly it drew him to her !
如何 强烈 它 画 他 到 她 !

她对他有着多么强烈的吸引力啊！

[bʌt; bət] ['pɔːlə] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
But Paula soon recovered from it ;
但 宝拉 很快 恢复 从 它 ;

但宝拉很快就恢复了过来；

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['mɑːstəd]
even while the governor was soothing her with kind words she mastered
甚至 尽管 这 州长 曾是 舒缓 她 和 种类 字 她 精通
[hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
her violent agitation ,
她 暴力 搅动 ,

即使州长用和蔼的话语安抚她，她仍然控制住了自己剧烈的激动情绪。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [stɪl] ['kwaɪətli] [fləʊd] : " [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][maɪ]
and said gently , though her tears still quietly flowed : " Let me go to my
和 说 轻轻地 , 尽管 她 眼泪 仍然 悄悄 流动 : " 让 我 去 到 我的
[ruːm] , [ai][beg] ... . "
room , I beg ... . "
房间 , 我 求 ... . "

她轻声说道，虽然泪水仍在悄悄流淌："求求你，让我回房间吧……"

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] - [ə'fekʃənətli] ,
" Good - night , then , child , " said the Mukaukas affectionately ,
" 好的 - 夜晚 , 然后 , 孩子 , " 说 这 - 亲切地 ,

"那么，晚安，孩子，"穆考卡一家亲切地说。

[ænd; ənd] ['pɔːlə] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and Paula turned towards the door with a silent greeting to the rest of
和 宝拉 转向 向 这 门 和 一个 沉默的 问候 到 这 休息 的
[ðə; ði] ['pɑːti] ;
the party ;
这 派对 ;

宝拉转身走向门口，无声地向其他人致意；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒzləm] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :
but the Moslem detained her and said :
但 这 穆斯林 被拘留 她 和 说 :

但那名穆斯林扣留了她，并说道：

" [ai] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] ,
" I know who you are , noble daughter of Thomas ,
" 我 知道 WHO 你 是 , 高贵 女儿 的 托马斯 ,

"我知道你是谁，托马斯的尊贵女儿，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
and I have heard that your brother was the bridegroom who had come
和 我 有 听到 那 你的 兄弟 曾是 这 新郎 WHO 有 来
[tuː; tə]['æbələ][tuː; tə] ['sɒləmnaɪz] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['priːfekt] [ɒv; əv]
to Abyla to solemnize his marriage with the daughter of the prefect of
到 阿比拉 到 庄严 他的 婚姻 和 这 女儿 的 这 长官 的
['trɪpəlɪs] .
Tripolis .
的黎波里 .

我听说你的兄弟就是那位来到阿比拉迎娶的黎波里总督女儿的新郎。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas , alas !
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ,
I myself was there with my merchandise at the fair ,
我 我 曾是 那里 和 我的 商品 在 这 公平的 ,

我本人也带着我的商品去了集市。

[wen] [ə; eɪ] ['mædən] [hɔːd] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [bɪl'iːvəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] .
when a maddened horde of my fellow - believers fell upon the peaceful town .
什么时候 一个 疯狂的 部落 的 我的 同伴 - 信徒 跌倒 之上 这 和平 镇 .

当时，一群疯狂的信徒袭击了这座宁静的小镇。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child , poor child !
贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子，可怜的孩子！

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz] .
Your father was the greatest and most redoubtable of our foes .
你的 父亲 曾是 这 最 和 最多 令人敬畏的 的 我们的 敌人 .

你父亲是我们最强大、最令人畏惧的敌人。

['weðə(r)] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn]['hev(ə)n][hiː; hi] [jet] ,
Whether still on earth or in heaven he yet ,
无论 仍然 在 地球 或者 在 天堂 他 然而 ,

无论他还在人间还是在天堂，他依然……

[nəʊ] [daʊt] ['ɑːnərz] ['aʊə(r)] [sɔːd] [æz; əz][wiː; wi]['ɒnə(r)][hɪz; ɪz] .
no doubt honors our sword as we honor his .
不 怀疑 荣誉 我们的 剑 作为 我们 荣誉 他的 .

毫无疑问，我们敬重他的剑，他也敬重我们的剑。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
But your brother ,
但 你的 兄弟 ,

但是你的兄弟，

[huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪdɡruːm] — [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] .

whom we sent to his grave as a bridegroom — he cursed us with his dying breath .

谁 我们 发送 到 他的 严重 作为 一个 新郎 — 他 被诅咒的 我们 和 他的 垂死 气息 .

我们把他送进坟墓，就像送新郎一样——他临终前诅咒了我们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ræŋkə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [ə'ɡenst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mɒzləm] ,

You have inherited his rancor ; and when it surges up against me , a Moslem ,

你 有 遗传 他的 宽仇 ; 和 什么时候 它 涌动 向上 反对 我 , 一个 穆斯林 ,

你继承了他的怨恨；当这怨恨涌向我，一个穆斯林时，

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baʊ; bəʊ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [blʌd] [rʌnz] [ɪn] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] [huːz] [feɪθ] [ai] [kən'fes] .

I can do no more than bow my head and do penance for the guilt of those whose blood runs in my veins and whose faith I confess .

我 能 做 不 更多的 比 弓 我的 头 和 做 忏悔 为了 这 有罪 的 那些 谁 血 跑步 在 我的 静脉 和 谁 信仰 我 承认 .

我所能做的，只有低下头，为那些血脉流淌在我血管里、信仰我所承认的人们的罪过忏悔。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] — [nəʊ] , ['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['æbələ] .

I have nothing to plead — no , noble maiden , nothing that can excuse the deed of Abyla .

我 有 没有什么 到 恳求 — 不 , 高贵 少女 , 没有什么 那 能 原谅 这 契据 的 阿比拉 .

我没有什么可辩解的——不，高贵的少女，没有什么可以原谅阿比拉的罪行。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɡreɪ] [heəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['mɒzləmz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

There — there alone it was the fate of my grey hairs to be ashamed of my fellow - Moslems — believe me ,

那里 — 那里 独自的 它 曾是 这 命运 的 我的 灰色的 头发 到 是 羞愧 的 我的 同伴 - 穆斯林 — 相信 我 ,

在那里——只有在那里，我白发苍苍的命运才注定要为我的穆斯林同胞感到羞耻——相信我，

['meɪdn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɡriːvəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

maiden , it was grievous to me .

少女 , 它 曾是 严重的 到 我 .

少女，这对我来说很痛苦。

[wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['meni] [frendz] [sleɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [welθ] ['laɪtli] ['plʌndə] [hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [menz] ['pæʃ(ə)n] ;

War , and the memory of many friends slain and of wealth lightly plundered had unchained men's passion ;

战争 , 和 这 记忆 的 许多 朋友们 被杀 和 的 财富 轻轻 掠夺 有 挣脱束缚 男士 热情 ;

战争，以及众多战友阵亡和财富被轻易掠夺的记忆，释放了人们的激情；

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pæʃənz] ['pinjən] [weɪv] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] ,

and where passion's pinions wave , whether in the struggle for mine and thine or for other possessions ,

和 在哪里 激情 小齿轮 海浪 , 无论 在 这 斗争 为了 矿 和 你的 或者 为了 其他 财产 ,

当激情之翼挥舞，无论是为了争夺你的财产还是为了其他所有物，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [keɪn] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði]
ever since the days of Cain and Abel , it is always and everywhere the
曾经 自从 这 天 的 该隐 和 亚伯 , 它 是 总是 和 到处 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

自该隐和亚伯时代以来，无论何时何地，情况都一样。

" ['pɔːlə] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" Paula , who till now had stood motionless in front of the old man ,
" 宝拉 , WHO 直到 现在 有 站立 静止不动 在 正面 的 这 老的 男人 ,

“保拉一直一动不动地站在老人面前，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['bɪtəli] :
shook her head and said bitterly :
摇晃 她 头 和 说 苦涩地 :

她摇了摇头，苦涩地说：

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .
" But all this will not give me back my father and brother .
" 但 全部 这 将要 不是 给 我 后退 我的 父亲 和 兄弟 .

但这一切都无法让我找回我的父亲和兄弟。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ;
You yourself look like a kind - hearted man ;
你 你自己 看 喜欢 一个 种类 - 心地 男人 ;

你本人看上去像个心地善良的人；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] —
but for the future — if you are as just as you are kind —
但 为了 这 未来 — 如果 你 是 作为 只是 作为 你 是 种类 —
[faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
find out to whom you are speaking before you talk of the compassion of
寻找 出去 到 谁 你 是 请讲 前 你 讲话 的 这 同情 的
[ðə; ði] ['mɒzləmz] !
the Moslems !
这 穆斯林 !

但为了将来——如果你像你一样公正善良——在你谈论穆斯林的仁慈之前，先弄清楚你在和谁说话！

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [baʊd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" She once more bowed good - night and left the room .
" 她 一次 更多的 鞠躬 好的 - 夜晚 和 左边 这 房间 .

她再次鞠躬道晚安，然后离开了房间。

[oʊ'raɪən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [kʌm] [wɒt] [mait] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Orion followed her ; come what might he must see her .
猎户座 随后 她 ; 来 什么 可能 他 必须 看 她 .

猎户座跟着她；无论如何，他都要见到她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set]
But he returned a few minutes after , breathing hard and with his teeth set
但 他 返回 一个 很少 分钟 后 , 呼吸 难的 和 和 他的 牙齿 放
.
.
.

但几分钟后他回来了，气喘吁吁，咬紧牙关。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
He had taken her hand ,
他 有 已采取 她 手 ,

他握住了她的手，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ;
had tried to tell her all a loving heart could find to say ;
有 尝试 到 告诉 她 全部 一个 爱 心 可以 寻找 到 说 ;

曾竭尽全力告诉她，一颗充满爱的心所能想到的一切；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʃɑːpli] , [haʊ] ['aɪsɪli] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ri'pʌls] ,
but how sharply , how icily had he been repulsed ,
但 如何 尖锐地 , 如何 冰冷地 有 他 到过 反感 ,

但他受到的拒绝是多么强烈，多么冷酷无情啊！

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [skɔːn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm] !
with what an air of intolerable scorn had she turned her back upon him !
和 什么 一个 空气 的 无法容忍 轻蔑 有 她 转向 她 后退 之上 他 !

她背过身去，脸上带着多么令人难以忍受的轻蔑之情！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] [ə'gen] [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
And now that he was in their midst again he scarcely heard his father
和 现在 那 他 曾是 在 他们的 中间 再次 他 几乎 听到 他的 父亲
[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
express his regrets that so painful a scene should have occurred under his roof ,
表达 他的 遗憾 那 所以 痛苦 一个 场景 应该 有 发生 在下面 他的 屋顶 ,

而当他再次置身于众人之中时，他几乎没听到父亲表达对如此痛苦的一幕发生在自己家中的懊悔之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['ærəb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs]
while the Arab said that he could quite understand why the daughter of Thomas
尽管 这 阿拉伯 说 那 他 可以 相当 理解 为什么 这 女儿 的 托马斯
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] :
should have been betrayed to anger :
应该 有 到过 背叛 到 愤怒 :

而那位阿拉伯人则表示，他完全能够理解为什么托马斯的女儿会遭到出卖，从而激怒了众人：

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['æbələ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
the massacre of Abyla was quite inexcusable .
这 屠杀 的 阿比拉 曾是 相当 不可原谅 .

阿比拉大屠杀是完全不可饶恕的。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ɒn] , " [ɪn] [wɒt] [wɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk]
" But then , " the old man went on , " in what war do not such things take
" 但 然后 , " 这 老的 男人 去 在 , " 在 什么 战争 做 不是 这样的 事物 拿
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

“但是，”老人继续说道，“哪场战争中不会发生这样的事情呢？”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] : [juː; jʊ] [jɔː'self] [ai] [nəʊ] ,
Even the Christian is not always master of himself : you yourself I know ,
甚至 这 基督教 是 不是 总是 掌握 的 他自己 : 你 你自己 我 知道 ,

即使是基督徒也并非总能掌控自己：你自己，我认识。

[lɒst] [tuː] ['prɒmɪsɪŋ] [sʌnz] — [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ?
lost two promising sons — and who were the murderers ?
丢失的 二 有前途 儿子们 — 和 WHO 是 这 杀人犯 ?

失去了两个前途无量的儿子——凶手是谁？

['krɪstʃənz] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['feləʊ] - [bɪ'liːvəz] . . . "
Christians — your own fellow - believers . . . "
基督徒 — 你的 自己的 同伴 - 信徒 . . . "

基督徒——你们自己的信徒同胞……

" [ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [fəʊz] [ɒv; əv] [maɪ] [bɪ'liːfs] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sləʊli] ,
" The bitterest foes of my beliefs , " said the governor slowly ,
" 这 最苦涩的 敌人 的 我的 信仰 , " 说 这 州长 缓慢地 ,

“我信仰中最激烈的敌人，”州长缓缓说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒzləm]
and every syllable was a calm and dignified reproof to the Moslem
和 每一个 音节 曾是 一个 冷静的 和 凝重 责备 到 这 穆斯林
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
for supposing that the creed of those who had killed his sons could be
为了 假如 那 这 信条 的 那些 WHO 有 被杀 他的 儿子们 可以 是
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

每一个音节都平静而庄严地斥责着这位穆斯林，因为他竟然认为杀害他儿子的那些人的信仰可以成为他的信仰。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] ,
As he spoke he opened his eyes wide with the look of those hard ,
作为 他 辐 他 打开 他的 眼睛 宽的 和 这 看 的 那些 难的 ,

他说话时睁大了眼睛，眼神坚毅而冷峻。

[ə'pekli] - ['glɪtərɪŋ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [tuː; tə] [set]
opaquely - glittering stones which his ancestors had been wont to set
不透明地 - 闪闪发光 石头 哪个 他的 祖先 有 到过 惯于 到 放
[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɔːtreɪt] [s'tætʃuːz] .
for eyes in their portrait statues .
为了 眼睛 在 他们的 肖像 雕像 .

他的祖先过去常常用不透明的、闪闪发光的石头来做肖像雕像的眼睛。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] :
But he suddenly closed them again and said indifferently :
但 他 突然 关闭 他们 再次 和 说 漠不关心 :

但他突然又把眼睛关上，冷漠地说：

" [æt; ət] [wɒt] [praɪs] [duː; də] [juː; jʊ] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋɪŋ] ?
" At what price do you value your hanging ?
" 在 什么 价格 做 你 价值 你的 绞刑 ?

你认为你的绞刑值多少钱？

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
I have a fancy to buy it .
我 有 一个 想要 到 买 它 .

我真想买它。

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊɪst] [tɜːmz] : [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] ['bɑːgən] . "
Name your lowest terms : I cannot bear to bargain . "
姓名 你的 最低 条款 : 我 不能 熊 到 便宜货 . "

请说出你的最低条件：我无法接受讨价还价。

" [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] .
" I had thought of asking five hundred thousand drachmae , " said the dealer .
" 我 有 想法 的 问 五 百 千 德拉克马 , " 说 这 经销商 .

"我原本打算要价五十万德拉克马，"商人说道。

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] .
" Four hundred thousand drachmae , and it is yours .
" 四 百 千 德拉克马 , 和 它 是 你的 .

"四十万德拉克马，它是你的。"

" [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [waɪf] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [ænd; ənd] [meɪd]
" The governor's wife clasped her hands at such a sum and made
" 这 州长的 妻子 紧握 她 双手 在 这样的 一个 和 和 制成
['wɔːnɪŋ] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
warning signals to her husband ,
警告 信号 到 她 丈夫 ,

"州长夫人听到这个数额时双手合十，并向丈夫发出警告信号。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] , [wen] [oʊ'raɪən] ,
shaking her head disapprovingly , when Orion ,
摇晃 她 头 不赞同地 , 什么时候 猎户座 ,

她不赞同地摇了摇头，这时奥赖恩

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [træn'zækʃ(ə)n] ,
making a great effort to show that he too took an interest in this important transaction ,
制作 一个 伟大的 努力 到 展示 那 他 也 采取 一个 兴趣 在 这 重要的 交易 ,

他竭尽全力表明自己也对这笔重要交易很感兴趣。

[sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
said : " It may be worth three hundred thousand . "
说 : " 它 可能 是 值得 三 百 千 . "

他说："它可能价值三十万。"

" [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kuːlli] .
" Four hundred thousand , " repeated the merchant coolly .
" 四 百 千 , " 重复 这 商人 冷静地 .

"四十万，"商人冷冷地重复道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] .
" Your father wished to know the lowest price , and I am asking no more than is right .
" 你的 父亲 希望 到 知道 这 最低 价格 , 和 我 是 问 不 更多的 比 是 正确的 .

"你父亲想知道最低价格，而我要求的也只是合理的价格。"

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['ɡɑːnits] [ɪn] [ðiːz] [ɡreɪps] , [ðə; ði] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtl] ['blɔsəmz] ,
The rubies and garnets in these grapes , the pearls in the myrtle blossoms ,
这 红宝石 和 石榴石 在 这些 葡萄 , 这 珍珠 在 这 桃金娘 花朵 ,

这些葡萄里的红宝石和石榴石，桃金娘花里的珍珠，

[ðə; ði]['təːkwɔiz, -kwɑːz][ɪn][ðə; ði] [fə'ɡet] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [ðə; ði]['daɪəməndz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [djuː] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] ,
the turquoises in the forget - me - nots , the diamonds hanging as dew on the grass ,
这 绿松石 在 这 忘记 - 我 - 不 , 这 钻石 绞刑 作为 露 在 这 草 ,

勿忘我花中的绿松石，草地上如露珠般闪烁的钻石，

[ðə; ði] ['emərəldz] [wɪtʃ] [ɡɪv] ['brɪljənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [liːvz] — [ðɪs] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ,
the emeralds which give brilliancy to the green leaves — this one especially ,
这 祖母绿 哪个 给 才华横溢 到 这 绿色的 树叶 — 这 一 尤其 ,

那些赋予绿叶璀璨光彩的祖母绿——尤其是这一片。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [stəʊn] — [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)] . "
which is an immense stone — alone are worth more . "
哪个 是 一个 巨大 石头 — 独自的 是 值得 更多的 . "

这是一块巨大的石头——单是它本身就价值连城。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ? " [ɑːskt] - .
" Then why do you not cut them out of the tissue ? " asked Neforis .
" 然后 为什么 做 你 不是 切 他们 出去 的 这 组织 ? " 问 - .

"那你为什么不把它们从组织里切出来呢？"内福里斯问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ærəb] .
" Because I cannot bear to destroy this noble work , " replied the Arab .
" 因为 我 不能 熊 到 破坏 这 高贵 工作 , " 回复 这 阿拉伯 .

"因为我不忍心毁掉这项伟大的作品，"阿拉伯人回答道。

" [ai] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .
" I will sell it as it is or not at all .
" 我 将要 卖 它 作为 它 是 或者 不是 在 全部 .

"要么就按原样卖，要么就干脆不卖。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] - [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
" At these words the Mukaukas nodded to his son ,
" 在 这些 字 这 - 点头 到 他的 儿子 ,

听到这话，穆考卡斯向他的儿子点了点头。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [hɪz; ɪz][waɪf] [pə'sistid] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,
heedless of the disapprobation his wife persisted in expressing ,
鲁莽 的 这 非难 他的 妻子 持续 在 表达 ,

尽管妻子一再表示不满，他仍然置之不理。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃesbɔːd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
asked for a tablet which lay near the chessboard , and on it wrote a few
问 为了 一个 药片 哪个 躺 靠近 这 棋盘 , 和 在 它 写道 一个 很少
[wɜːdz] .
words .
字 .

他要了一块放在棋盘旁的石板，并在上面写了几个字。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" We are agreed , " he said to the merchant .
" 我们 是 同意 , " 他 说 到 这 商人 .

"我们达成一致了，"他对商人说。

" [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , ['nailəs] , [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]
" The treasurer , Nilus , will hand you the payment to - morrow morning on
" 这 财务主管 , 尼罗河 , 将要 手 你 这 支付 到 - 明天 早晨 在
[prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] .
presenting this order .
呈现 这 命令 .

"财务主管尼鲁斯明天早上会凭这份订单把款项交给你。"

" [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " ['splendɪd] !
" A fresh emotion now took possession of Orion , and crying : " Splendid !
" 一个 新鲜的 情感 现在 采取 拥有 的 猎户座 , 和 哭泣 : " 灿烂 !
['splendɪd] !
Splendid !
灿烂 !

"此时，一种新的情绪占据了奥赖恩，他喊道：'太棒了！太棒了！'

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he rushed up to his father and excitedly kissed his hand .
" 他 匆忙 向上 到 他的 父亲 和 兴奋地 亲吻 他的 手 .

他冲到父亲面前，兴奋地亲吻了他的手。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,
Then , turning to his mother , whose eyes were full of tears of vexation ,
然后 , 转弯 到 他的 母亲 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 的 烦恼 ,

然后，他转向母亲，母亲眼中充满了恼怒的泪水。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð]
he put his hand under her chin , kissed her brow , and exclaimed with
他 放 他的 手 在下面 她 下巴 , 亲吻 她 眉头 , 和 惊呼 和
[traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
triumphant satisfaction :
凯 满意 :

他把手放在她下巴底下，吻了吻她的额头，得意洋洋地喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][duː; də] ['bɪznəs] !
" This is how we and the emperor do business !
" 这 是 如何 我们 和 这 皇帝 做 商业 !

这就是我们和皇帝做生意的方式!

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['lɪbərəl][ɒv; əv][men][ðə; ði][sʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] .
When the father is the most liberal of men the son is apt to look small .
什么时候 这 父亲 是 这 最多 自由主义 的 男人 这 儿子 是 易于 到 看 小的 .

父亲越开明，儿子就越显得渺小。

['miːnɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] , ['wɜːði] ['mɜːtʃənt] !
Meaning no harm , worthy merchant !
意义 不 伤害 , 值得 商人 !

并无恶意，是一位值得信赖的商人!

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
As far as the hanging is concerned ,
作为 远的 作为 这 绞刑 是 担心的 ,

至于绞刑方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['kriːsəs] ;
it may be more precious than all the treasures of Croesus ;
它 可能 是 更多的 宝贵的 比 全部 这 宝藏 的 克罗伊索斯 ;

它或许比克罗伊斯的所有宝藏都更加珍贵;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ləʊd]
but you have something yet to give us into the bargain before you load
但 你 有 某物 然而 到 给 我们 进入 这 便宜货 前 你 加载
[jɔː(r); jə(r)] ['kæmlz] [wɪð] ['aʊə(r)][gəʊld] :
your camels with our gold :
你的 骆驼 和 我们的 金子 :

但是，在你们用骆驼驮着我们的黄金之前，你们还有一些东西要额外给我们:

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [wɒz; wəz] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
Tell us what the whole work was like before it was divided .
告诉 我们 什么 这 所有的 工作 曾是 喜欢 前 它 曾是 分割 .

请告诉我们这项工作在拆分之前的整体情况。

" [ðə; ði]['mɒzləm] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [æt; ət][wʌns]
" The Moslem , who had placed the precious tablet in his girdle , at once
" 这 穆斯林 , WHO 有 放置 这 宝贵的 药片 在 他的 腰带 , 在 一次
[əu'bei] [ðɪs] [rɪ'kwest] .
obeyed this request .
服从 这 要求 .

“那位将珍贵石板放在腰带里的穆斯林，立刻遵照了这个请求。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪ'nɔːməs] [wɜː(r); wə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" You know how enormous were its length and breadth , " he began .
" 你 知道 如何 巨大的 是 它是 长度 和 宽度 , " 他 开始 .

“你知道它的长度和宽度有多么巨大，”他开口说道。

" [ðə; ði][hɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dekəreɪtɪd] [kʊd; kəd][həʊld] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [gests] ,
" The hall it decorated could hold several thousand guests ,
" 这 大厅 它 装饰 可以 抓住 一些 千 客人 ,

它装饰的大厅可以容纳数千名宾客，

[bɪ'saɪdz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɒdi] [gɑːdz] [tuː; tə][stænd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
besides space for a hundred body guards to stand on each side of the
除了 空间 为了 一个 百 身体 守卫 到 站立 在 每个 边 的 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

此外，王座两侧还有足够的空间，可以容纳一百名保镖站立。

[æz; əz] ['meni] ['wi:vəz] , [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] [ænd; ənd] ['dʒu:ələz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
As many weavers , embroiderers and jewellers as there are days in the year
作为 许多 织工 ， 刺绣工 和 珠宝商 作为 那里 是 天 在 这 年
[wɜːkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
worked on it ,
工作 在 它 ，

一年中有多少天，就有多少织工、刺绣工和珠宝匠参与了制作。

[ðeɪ] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [laɪf] .
they say , for the years of a man's life .
他们 说 ， 为了 这 年 的 一个 男人的 生活 .

他们说，为了男人的一生。

[ðə; ði]['wəʊv(ə)n]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pærədaɪs][æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [fʊl] [ɒv; əv]
The woven picture represented paradise as the Persians imagine it — full of
这 编织 图片 代表 天堂 作为 这 波斯人 想象 它 — 满的 的
[gri:n] [tri:z] , ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fru:ts] .
green trees , flowers and fruits .
绿色的 树木 ， 花朵 和 水果 .

这幅编织的图画描绘了波斯人想象中的天堂——到处都是绿树、鲜花和果实。

[hɪə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] , [wen]
Here you can still see a fragment of the sparkling fountain which , when
这里 你 能 仍然 看 一个 分段 的 这 闪闪发光 喷泉 哪个 ，什么时候
[si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
seen from a distance ,
已见 从 一个 距离 ，

在这里你仍然可以看到一小段闪闪发光的喷泉残迹，从远处看，

[wɪð] [ɪts] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [lʊkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
with its sprinkling of diamonds , sapphires and emeralds , looked like living water .
和 它是 洒 的 钻石 ， 蓝宝石 和 祖母绿 ， 看起来 喜欢 活的 水 .

点缀着钻石、蓝宝石和祖母绿，宛如活水。

[hɪə(r)][ðə; ði] [pɜ:lz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] .
Here the pearls represent the foam on a wave .
这里 这 珍珠 代表 这 泡沫 在 一个 海浪 .

在这里，珍珠象征着海浪上的泡沫。

[ði:z] [li:vz] , [kʌt] [ə'krɒs] [hɪə(r)] ,
These leaves , cut across here ,
这些 树叶 ， 切 穿过 这里 ，

这些叶子，从这里切开，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['i:dn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
belonged to a rose - bush which grew by the fountain of Eden before the
属于 到 一个 玫瑰 - 衬套 哪个 生长 经过 这 喷泉 的 伊甸园 前 这
['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [reɪn] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
evil of the first rain fell on the world .
邪恶的 的 这 第一的 雨 跌倒 在 这 世界 .

它属于伊甸园泉边生长的一丛玫瑰，那时第一场大雨带来的灾祸还没有降临人间。

" [ə'rɪdʒənəli] [ɔ:l]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] ,
" Originally all roses were white ,
" 起初 全部 玫瑰 是 白色的 ，

“最初所有的玫瑰都是白色的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [ʃɒn] [wɪð] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] [ðeɪ]
but as the limbs of the first woman shone with more dazzling whiteness they
但 作为 这 四肢 的 这 第一的 女士 闪耀 和 更多的 耀眼的 白人 他们
[blʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
blushed for shame ,
脸红了 为了 耻辱 ,

但是，当第一个女人的四肢闪耀着更加耀眼的白色光芒时，她们羞愧地脸红了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['rəʊzɪz] .
and since then there are crimson as well as white roses .
和 自从 然后 那里 是 赤红 作为 出色地 作为 白色的 玫瑰 .

从此以后，玫瑰就有了深红色和白色两种颜色。

[səʊ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [seɪ] . "
So the Persians say . "
所以 这 波斯人 说 . "

波斯人是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — ['aʊə(r)] [piːs] ? " [ɑːskt] [oʊ'raɪən] .
" And this — our piece ? " asked Orion .
" 和 这 — 我们的 片 ? " 问 猎户座 .

“那这个——我们的那份？”奥赖恩问道。

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" This , " replied the merchant , with a pleasant glance at the young man ,
" 这 , " 回复 这 商人 , 和 一个 令人愉快的 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 ,

“这个,”商人回答道，同时愉快地看了年轻人一眼。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
" was the very middle of the hanging .
" 曾是 这 非常 中间 的 这 绞刑 .

“当时正值绞刑进行到一半。”

[ɒn] [ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - .
On the left you see the judgment at the bridge of Chinvat .
在 这 左边 你 看 这 判断 在 这 桥 的 - .

左边是钦瓦特桥的审判场景。

[ðə; ði] [dæmd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [wɪŋd] , [frə'vɑːʃiː] , ['dʒiːnɪˌaɪ] [huː]
The damned were not represented , but only the winged , Fravashi , Genii who
这 该死的 是 不是 代表 , 但 仅有的 这 有翅膀的 , 弗拉瓦希 , 天才 WHO
, [æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'liːv] ,
, as the Persians believe ,
, 作为 这 波斯人 相信 ,

被诅咒者没有被描绘出来，只有长着翅膀的弗拉瓦什（Fravashi）和吉尼（Genii），正如波斯人所相信的那样。

[dwel] [wʌn] [wɪð] [iːtʃ] ['mɔːt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] [θruː] [laɪf] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm]
dwell one with each mortal as his guardian angel through life , united to him
住 一 和 每个 凡人 作为 他的 监护人 天使 通过 生活 , 团结的 到 他
[bʌt; bət] ['sepərəbl] .
but separable .
但 可分离 .

祂作为凡人的守护天使，与凡人同在，陪伴凡人一生，与凡人合而为一，却又可以分离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] [ɪn] ['stɔːmi] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['fɑːloʊərz]
They were depicted in stormy pursuit of the damned — the miscreant followers
他们 是 描绘 在 暴风雨 追逐 的 这 该死的 — 这 恶棍 追随者
[ɒv; əv] - ,
of Angramainjus ,
的 - ,

他们被描绘成在暴风雨中追逐那些堕落者——安格拉曼尤斯的邪恶追随者，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
the evil Spirit , of whom you must imagine a vast multitude fleeing before
这 邪恶的 精神 , 的 谁 你 必须 想象 一个 广阔的 民众 逃离 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

邪灵，你们可以想象有无数的人在他们面前逃窜。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] [blɪs] , [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [dɪ'vɪnəti] ,
The souls in bliss , the pure and faithful servants of the Persian divinity Auramazda ,
这 灵魂 在 极乐 , 这 纯的 和 忠实 仆人 的 这 波斯语 神 奥拉马兹达 ,

那些沉浸在极乐中的灵魂，那些纯洁而忠诚的波斯神祇奥拉玛兹达的仆人，

['entə(r)] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [dekt] ['pleʒə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,
enter with songs of triumph into the flower - decked pleasure - garden ,
进入 和 歌曲 的 胜利 进入 这 花 - 甲板 乐趣 - 花园 ,

伴着凯歌进入鲜花簇拥的游乐园，

[waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]
while at their feet the spirits were shown of those who were neither
尽管 在 他们的 脚 这 烈酒 是 所示 的 那些 WHO 是 两者都不
[ˌɔːltə'geðə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][nɔː(r)][ˌɔːltə'geðə(r)]['blesɪd; blest] ,
altogether cursed nor altogether blessed ,
共 被诅咒的 也不 共 蒙福 ,

而他们的脚下则显现出那些既非完全受诅咒也非完全受祝福之人的灵魂。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['saɪləns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌski] [grəʊv] .
vanishing in humble silence into a dusky grove .
消失 在 谦逊的 沉默 进入 一个 昏暗 树林 .

悄无声息地消失在昏暗的树林中。

[ðə; ði][pjʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['pærədaɪs][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] . — [ɔːl] [ðɪs]
The pure enjoyed the gifts of paradise in peace and contentment . — All this
这 纯的 享受 这 礼物 的 天堂 在 和平 和 满意 . — 全部 这
[wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['wəːʃipə] .
was explained to me by a priest of the Fire - worshippers .
曾是 解释 到 我 经过 一个 牧师 的 这 火 - 信徒 .

纯洁之人安享天堂的恩赐，内心充满和平与满足。——这一切都是一位拜火教祭司向我解释的。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
Here , you see ,
这里 , 你 看 ,

你看，

[ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌk] ;
is a huge bunch of grapes which one of the happy ones is about to pluck ;
是 一个 巨大的 束 的 葡萄 哪个 一 的 这 快乐的 一个 是 关于 到 采摘 ;

是一大串葡萄，其中一个快乐的葡萄正准备摘下来；

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ʌn'ɪndʒəd] — [ðə; ði][ɑːm] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪz][kʌt] [θruː] ;
the hand is uninjured — the arm unfortunately is cut through ;
这 手 是 未受伤 — 这 手臂 很遗憾 是 切 通过 ;

手部没有受伤——不幸的是，手臂被切断了；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði] [həʊl] .
but here is a splendid fragment of the wreath of fruit and flowers which framed the whole .
但 这里 是 一个 灿烂 分段 的 这 花圈 的 水果 和 花朵 哪个 框 这 所有的 .

但这里展示的是环绕整个花环的精美水果和鲜花花环的一小部分。

[ðæt] ['emərəld] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [bʌd] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ? "
That emerald forming a bud — how much do you think it is worth ? "
那 翠 成型 一个 芽 — 如何 很多 做 你 思考 它 是 值得 ? "

那颗含苞待放的祖母绿——你觉得它值多少钱?

" [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stəʊn] ! " [kraɪd] [oʊ'raɪən] .
" A magnificent stone ! " cried Orion .
" 一个 壮丽 石头 ! " 哭 猎户座 .

“一块绝妙的石头! ”猎户座喊道。

" ['iːv(ə)n] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] . — [wel] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪts] ['væljuː] ? "
" Even Heliodora has nothing to equal it . — Well , father , what do you say is its value ? "
" 甚至 - 有 没有什么 到 平等的 它 . — 出色地 , 父亲 , 什么 做 你 说 是 它是 价值 ? "

“就连赫利奥多拉也找不到能与之媲美的东西。——那么，父亲，您认为它的价值是多少呢? ”

" [greɪt] , ['veri] [greɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Great , very great , " replied the Mukaukas .
" 伟大的 , 非常 伟大的 , " 回复 这 - .

“太好了，真是太好了,”穆考卡一家回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [ˌʌn'mjuːtileitid] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And yet the whole unmutilated work would be too small an offering for Him to whom I propose to offer it . "
" 和 然而 这 所有的 未残缺的 工作 会 是 也 小的 一个 提供 为了 他 到 谁 我 提出 到 提供 它 . "

“然而，即便将这部完整的作品献给祂，也远远不够。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['æmruː] ? " [ɑːskt] [oʊ'raɪən] .
" To the great general , Amru ? " asked Orion .
" 到 这 伟大的 一般的 , 阿姆鲁 ? " 问 猎户座 .

“向伟大的将军致敬，阿姆鲁? ”奥赖恩问道。

" [nəʊ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No child , " said the governor decidedly .
" 不 孩子 , " 说 这 州长 绝对地 .

“不要孩子,”州长斩钉截铁地说。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
" To the great , indivisible and divine Person of Jesus Christ and his Church .
" 到 这 伟大的 , 不可分割的 和 神圣的 人 的 耶稣 基督 和 他的 教会 .

“献给伟大、不可分割、神圣的耶稣基督及其教会。

" [oʊ'raɪən] [lʊkt] [daʊn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
" Orion looked down greatly disappointed ;
" 猎户座 看起来 向下 非常 失望的 ;

猎户座低头，非常失望;

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd][dʒem]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['relɪkwəri] [ɪn][sʌm; səm][dɪm]
the idea of seeing this splendid gem hidden away in a reliquary in some dim
这 主意 的 看到 这 灿烂 宝石 隐 离开 在 一个 圣物匣 在 一些 暗淡
['kʌbəd] [dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] :
cupboard did not please him :
橱柜 做过 不是 请 他 :

一想到这件精美的宝石会被藏在某个昏暗橱柜的圣物盒里，他就很不高兴：

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He could have found a much more gratifying use for it .
他 可以 有 成立 一个 很多 更多的 可喜 使用 为了 它 .

他本可以找到更有意义的用途。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
Neither his father nor his mother observed his dissatisfaction ,
两者都不 他的 父亲 也不 他的 母亲 观察到 他的 不满 ,

他的父母都没有察觉到他的不满。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn]
for Neforis had rushed up to her husband's couch , and fallen on
为了 - 有 匆忙 向上 到 她 丈夫的 长椅 , 和 倒下 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
her knees by his side ,
她 膝盖 经过 他的 边 ,

妮芙丽丝冲到丈夫的沙发旁，跪倒在他身旁。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld] , ['slendə(r)][hænd] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
covering his cold , slender hand with kisses ,
覆盖 他的 寒冷的 , 苗条 手 和 吻 ,

用吻覆盖他冰冷纤细的手，

[æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]
as joyful as though this determination had relieved her of a heavy
作为 快乐 作为 尽管 这 决心 有 松了口气 她 的 一个 重的
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [dred] :
burden of dread :
负担 的 恐惧 :

她欣喜若狂，仿佛这一决定让她卸下了沉重的恐惧负担：

" ['aʊə(r)][səʊlz] , ['aʊə(r)][səʊlz] , [dʒɔːdʒ] !
" Our souls , our souls , George !
" 我们的 灵魂 , 我们的 灵魂 , 乔治 !

“我们的灵魂，我们的灵魂，乔治！”

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] — ['əʊnli][weɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ɔːl] , [ænd; ənd][rɪ'kʌvə(r)]
For such a gift — only wait — you will be forgiven all , and recover
为了 这样的 一个 礼物 — 仅有的 等待 — 你 将要 是 已原谅 全部 , 和 恢复
[jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [piːs] !
your lost peace !
你的 丢失的 和平 !

对于这样一份礼物——只需等待——你将得到宽恕，并重获失去的平静！

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" The governor shrugged his shoulders and said nothing ;
" 这 州长 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 没有什么 ;

州长耸了耸肩，什么也没说；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm][baɪ][oʊ'raɪən] ;
the hanging was rolled up and locked into the tablinum by Orion ;
这 绞刑 曾是 滚动 向上 和 已锁定 进入 这 塔布林 经过 猎户座 ;

绞刑架被Orion卷起来锁进了小教堂里；

[ðen] [ðə; ði] - [bɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə]
then the Mukaukas bid the chamberlain show the Arab and his followers to
然后 这 - 出价 这 管家 展示 这 阿拉伯 和 他的 追随者 到
['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
quarters for the night .
四分之一 为了 这 夜晚 .

然后，穆考卡斯人命令侍从长带阿拉伯人及其随从到住处过夜。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [juːst] [məʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
Abandon to the young the things we ourselves used most to enjoy
放弃 到 这 年轻的 这 事物 我们 我们自己 用过的 最多 到 享受

把我们自己曾经最爱享受的东西留给年轻人吧

[spɔɪlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]
Spoilt to begin with by their mothers , and then all the women
被宠坏了 到 开始 和 经过 他们的 母亲们 , 和 然后 全部 这 女性

她们先是被母亲宠坏，然后又被所有女人宠坏。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl]
Talk of the wolf and you see his tail
讲话 的 这 狼 和 你 看 他的 尾巴

谈及狼，便会想到它的尾巴

['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] ['kwɔːriːz]
Temples of the old gods were used as quarries
寺庙 的 这 老的 神 是 用过的 作为 采石场

古代神庙被用作采石场

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɒk] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪf]
Women are indeed the rock ahead in this young fellow's life
女性 是 的确 这 岩石 前方 在 这 年轻的 同伴们 生活

女性的确是这位年轻人生命中的磐石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神